叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，第107期，(the Nursery, No.) 000001

2. 《育婴室》，第107期，(the Nursery, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，第107期，(The Nursery, No.)
第1/2页

[ðə; ði] ['nɜːsəri]
THE NURSERY
这 苗圃

托儿所

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər]
FOR YOUNGEST READERS
为了 最小的 读者

适合低龄读者

[nəʊ] . - [nəʊ'vembə(r)] , - . [vɒl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
No . 107 NOVEMBER , 1875 . Vol . XVIII
不 . - 十一月 , - . 沃尔 . 十八

第 107 期，1875 年 11 月。十八

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] , - ['brɔmfiːld] [striːt] .
JOHN L . SHOREY , 36 BROMFIELD STREET .
约翰 L . 肖里 , - 布罗姆菲尔德 街道 .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号。

[ə'merɪkən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
American News Co . , 119 Nassau St . , New York .
美国人 消息 合作 . , - 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

美国新闻公司，纽约州纽约市拿骚街119号。

[njuː] - ['ɪŋglənd] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , - [kɔːt] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] .
New - England News Co . , 41 Court St . , Boston .
新的 - 英格兰 消息 合作 . , - 法庭 英石 . , 波士顿 .

新英格兰新闻公司，波士顿法院街41号。

['sentrəl] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] .
Central News Co . , Philadelphia .
中央 消息 合作 . , 费城 .

费城中央新闻社。

['westən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Western News Co . , Chicago .
西 消息 合作 . , 芝加哥 .

芝加哥西部新闻公司。

$1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 60 a Year , in advance .
$1 . - 一个 年 , 在 进步 .

每年预付 1.60 美元。

[ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['kɒpi] , - [sents] .
A single copy , 15 cents .
一个 单身的 复制 , - 分 .

单份售价15美分。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][dʒɒn][el] . ['ʃɔːri] ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1875 , by John L . Shorey ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 约翰 L . 肖雷 ,

根据国会法案，由约翰·L·肖里于1875年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
in the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['kɒntents] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] .
CONTENTS OF NUMBER ONE HUNDRED AND SEVEN .
内容 的 数字 一 百 和 七 .

第一百零七期内容。

['flɔːrəz] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
FLORA'S LOOKING - GLASS .
植物群 寻找 - 玻璃 .

芙罗拉的镜子。

[baɪ] ['ʌnə] ['lɪvɪŋstən]
By Anna Livingston
经过 安娜 利文斯顿

作者：安娜·利文斯顿

[ˌtʃaɪ'niːz] [siːnz] .
CHINESE SCENES .
中国人 场景 .

中国风情。

[baɪ][siː] . [iː] . [siː] .
By C . E . C .
经过 C . E . C .

由 CEC 提供

['maɪnɒs] .
MINOS .
米诺斯 .

米诺斯。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [sɪl]
By Elizabeth Sill
经过 伊丽莎白 窗台

作者：伊丽莎白·希尔

['grænˌmɑːz] ['gɑːd(ə)n] .
GRANDMA'S GARDEN .
奶奶的 花园 .

奶奶的花园。

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . [siː] .
By M . A . C .
经过 M . 一个 . C .

苹果

[greɪt] - [ɑːnt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['laɪən] .
GREAT - AUNT PATIENCE AND HER LITTLE LION .
伟大的 - 阿姨 耐心 和 她 小的 狮子 .

帕蒂恩斯姑婆和她的小狮子。

[baɪ]['mæmə; mə'mɑː]
By **Mamma**
经过 妈妈

妈妈

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] .
CROSSING **THE** **BROOK** **.**
过境 这 溪 .

过河。

['nɛliz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .
NELLIE'S **LITTLE** **BROTHER** **.**
内莉的 小的 兄弟 .

内莉的弟弟。

[baɪ]['meəri]['æt.kɪn.sən]
By **Mary** **Atkinson**
经过 玛丽 阿特金森

玛丽·阿特金森

['æniːz] [wɪʃ] .
ANNIE'S **WISH** **.**
安妮的 希望 .

安妮的愿望。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['benət]
By **George** **Bennett**
经过 乔治 贝内特

作者：乔治·贝内特

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] .
A **DRAWING** **LESSON** **.**
一个 绘画 课 .

绘画课。

['græn,pɑːz] [pɪgz] .
GRANDPA'S **PIGS** **.**
爷爷的 猪 .

爷爷的猪。

[baɪ]['həʊmə(r)]
By **Homer**
经过 荷马

作者：荷马

['kæptɪn] [bɒb] .
CAPTAIN **BOB** **.**
队长 鲍勃 .

鲍勃船长。

[baɪ]['eməli]['kɑːtə(r)]
By **Emily** **Carter**
经过 艾米丽 卡特

作者：艾米莉·卡特

[pə'pɑː] [kænt] [faɪnd][ˌem 'iː] .
PAPA **CAN'T** **FIND** **ME** **.**
爸爸 不能 寻找 我 .

爸爸找不到我。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)]
By **George** **Cooper**
经过 乔治 库珀

乔治·库珀

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - [dɒg] .
THE SOLDIER - DOG .
这 士兵 - 狗 .

军犬。

[baɪ] ['pɪŋki]
By Pinky
经过 小指

作者：Pinky

[ðə; ði] [sɝːpɝːs] .
THE SURPIRSE .
这 惊喜 .

惊喜。

[baɪ]['aɪdə] [feɪ]
By Ida Fay
经过 艾达 仙女

作者：艾达·费伊

['lɪt(ə)l] ['piːdrəʊ] .
LITTLE PEDRO .
小的 佩德罗 .

小佩德罗。

[baɪ]['kʌz(ə)n]['eməli]
By Cousin Emily
经过 表哥 艾米丽

表妹艾米丽

[ðə; ði] ['pærəts] [lə'ment] .
THE PARROT'S LAMENT .
这 鹦鹉的 哀叹 .

鹦鹉的哀歌。

[baɪ][dʒeɪn] ['ɒlɪvə]
By Jane Oliver
经过 简 奥利弗

简·奥利弗

[wɒt] [ðə; ði] [dʌv] [lɒst] .
WHAT THE DOVE LOST .
什么 这 鸽子 丢失的 .

鸽子失去了什么。

[baɪ] [ɑːnt] ['emi]
By Aunt Emmie
经过 阿姨 艾米

艾米阿姨

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒg] .
THE CHICKEN AND THE DOG .
这 鸡 和 这 狗 .

鸡和狗。

[baɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz]
By Uncle Charles
经过 叔叔 查尔斯

查尔斯叔叔

[g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
GIRLS AND BOYS .
女孩们 和 男孩们 .

女孩和男孩。

(['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən])
(Music by T . Crampton)
(音乐 经过 T . 克朗普顿)

（音乐：T·克朗普顿）

['ɛdɪtərz] [pɔːt'fəʊliəʊ] . . . .
EDITOR'S PORTFOLIO . . . .
编辑的 文件夹 . . . .

编辑作品集……

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kænvəsə] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - .
Now is the time for Canvassers to begin their operations for 1876 .
现在 是 这 时间 为了 拉票员 到 开始 他们的 运营 为了 - .

现在是时候让拉票员们开始为1876年的选举做准备了。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [gʊd] [wɪl] .
Now is the time for our friends to show their good will .
现在 是 这 时间 为了 我们的 朋友们 到 展示 他们的 好的 将要 .

现在正是朋友们展现善意的时候。

[wiː; wi] [kaʊnt] [ɔːl]['aʊə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] ;
We count all our subscribers as our friends ;
我们 数数 全部 我们的 订阅者 作为 我们的 朋友们 ;

我们把所有订阅用户都视为朋友；

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [duː; də][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [baɪ] [rɪ'njʊ] [ðeə(r)] [səb'skrɪpʃnz]
and all of them may do us a service by renewing their subscriptions
和 全部 的 他们 可能 做 我们 一个 服务 经过 更新 他们的 订阅
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

他们如果立即续订，就能帮我们一个忙。

[ə; eɪ][blæŋk] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ,
A blank form for that purpose is furnished herewith ,
一个 空白的 形式 为了 那 目的 是 提供 此附 ,

随附一份空白表格，供您使用。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [njuː]
and there is plenty of room on it to add the names of a few new
和 那里 是 很多 的 房间 在 它 到 添加 这 姓名 的 一个 很少 新的
[səbskɹ'aɪbəz] .
subscribers .
订阅者 .

上面还有足够的空间添加一些新订阅者的名字。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] ['evri] [əʊld][səb'skraɪbə(r)] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][send][ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [wʌn] [njuː] [wʌn] .
We hope that every old subscriber will try to send us at least one new one .
我们 希望 那 每一个 老的 订户 将要 尝试 到 发送 我们 在 至少 一 新的 一 .

我们希望每一位老用户都能尽量给我们发送至少一份新订阅。

. . . [ɒn] [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kʌvə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
. . . On the last page of our cover will be found the advertisement of " The
. . . 在 这 最后的 页 的 我们的 覆盖 将要 是 成立 这 广告 的 " 这
['nɜːsəri] ['praɪmə(r)] ,
Nursery Primer ,
苗圃 底漆 ,

……在封面的最后一页，你会看到《育儿入门》的广告，

" [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] ['tʃiːpnəs] ,
" the most charming book for children , considering its cheapness ,
" 这 最多 迷人 书 为了 孩子们 , 考虑 它是 廉价 ,

“考虑到它的价格，这是一本非常适合儿童阅读的迷人书籍。”

[ðæt] [hæz; həz] [jet] [biːn] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
that has yet been put upon the market .
那 有 然而 到过 放 之上 这 市场 .

尚未投放市场。

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [æpt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] ,
Look at it , see the beautiful and apt engravings , one or more on every page ,
看 在 它 , 看 这 美丽的 和 易于 雕刻 , 一 或者 更多的 在 每一个 页 ,

瞧瞧，每页上都有一幅或多幅精美而贴切的版画。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kɒpiz] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] [æt; ət] ['krɪsməs] . . . .
and you will want at least a dozen copies to distribute among your little friends at Christmas . . . .
和 你 将要 想 在 至少 一个 打 副本 到 分发 之中 你的 小的 朋友们 在 圣诞节 . . . .

而且你至少需要准备十二份，以便在圣诞节分发给你的小朋友们……

[wiː; wi] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['iːzi] [bʊk] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] .
We call attention , also , to the advertisement of " The Easy Book " and " The Beautiful Book .
我们 称呼 注意力 , 还 , 到 这 广告 的 " 这 简单的 书 " 和 " 这 美丽的 书 .

我们还要提请注意《简易书》和《美丽书》的广告。

" [nəʊ] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [ɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] .
" No more useful or delightful books for beginners in reading have appeared .
" 不 更多的 有用 或者 愉快 图书 为了 初学者 在 阅读 有 出现 .

“对于阅读初学者来说，再也没有出现过比这更实用、更令人愉悦的书籍了。”

[ðiːz] , [wɪð] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['praɪmə(r)] .
These , with " The Nursery Primer .
这些 , 和 " 这 苗圃 底漆 .

这些，以及《育儿入门》。

" [fɔːm] [ə; eɪ] [tʃiːp] [bʌt; bət] ['elɪgənt] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] . . . .
" form a cheap but elegant library for childhood . . . .
" 形式 一个 便宜的 但 优雅的 图书馆 为了 童年 . . . .

“为孩子们打造一个既便宜又精致的图书馆……”

['prəʊgres] , [ɪm'pruːvmənt] , [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['mɒtəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
Progress , improvement , will be our motto in the future as they have been in the past .
进步 , 改进 , 将要 是 我们的 座右铭 在 这 未来 作为 他们 有 到过 在 这 过去的 .

进步和改进将一如既往地成为我们未来的座右铭。

" [ðə; ði] ['nɜːsəri] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] ['aʊə(r)] ['ridər] , [ɪz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
" The Nursery , " we can assure our readers , is younger and more full of life than ever ,
" 这 苗圃 , " 我们 能 保证 我们的 读者 , 是 年轻 和 更多的 满的 的 生活 比 曾经 ,

我们可以向读者保证，“育婴室”比以往任何时候都更加年轻、更有活力。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [naɪn] [j'iəz] . . . .
notwithstanding its nine years . . . .
虽然 它是 九 年 . . . .

尽管已有九年历史……

[ʌnək'septid] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪf] [stæmps] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [wɪð]
Unaccepted articles will be returned to the writers if stamps are sent with
不被接受 文章 将要 是 返回 到 这 作家 如果 邮票 是 发送 和
[ðem; ðəm] [tu:; tə] [peɪ] [rɪ'tɜ:n] ['pəʊstɪdʒ] .
them to pay return postage .
他们 到 支付 返回 邮资 .

如果稿件未被接受，作者可以随稿件附上邮票以支付回邮邮资，稿件将被退回。

['mænjʊskrɪpts] [nɒt] [səʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] ,
Manuscripts not so accompanied will not be preserved ,
手稿 不是 所以 伴随 将要 不是 是 保存完好 ,

没有附带相应附件的手稿将无法保存。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'kwests] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] ['kænɒt] [bi:; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð] .
and subsequent requests for their return cannot be complied with .
和 随后的 请求 为了 他们的 返回 不能 是 遵命 和 .

随后提出的归还请求均无法得到满足。

[nju:] [səbskɹ'aɪbəz] [fɔ:(r); fə(r)] - , [hu:z] [nems] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)]
New Subscribers for 1876 , whose names and money are sent us before
新的 订阅者 为了 - , 谁 姓名 和 钱 是 发送 我们 前
[dɪ'sembə(r)] [nekst] ,
December next ,
十二月 下一个 ,

1876年的新订户，请在明年12月之前将姓名和款项发送给我们。

[wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] - [fri:] .
will receive the last two numbers of 1875 FREE .
将要 收到 这 最后的 二 数字 的 - 自由的 .

将免费获得 1875 的最后两位数字。

[wi:; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
We want a special agent in every town in the United States .
我们 想 一个 特别的 代理人 在 每一个 镇 在 这 团结的 各州 .

我们希望在美国的每个城镇都配备一名特工。

[p'ɜ:sənz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ækt] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]
Persons disposed to act in that capacity , are invited to communicate with the
人 处置 到 行为 在 那 容量 , 是 受邀 到 交流 和 这
['pʌblɪʃə(r)] .
publisher .
出版商 .

有意担任此职务的人士，请与出版商联系。

['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [tu:; tə] [səbskɹ'aɪbəz] .
SPECIAL NOTICE TO SUBSCRIBERS .
特别的 注意 到 订阅者 .

致订阅用户的特别通知。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] [wɪð] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪk'spaɪəz] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ]
The number of the Magazine with which your subscription expires is indicated by
这 数字 的 这 杂志 和 哪个 你的 订阅 到期 是 表明的 经过
[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['ænekst; ə'nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] .
the number annexed to the address on the printed label .
这 数字 附件 到 这 地址 在 这 打印 标签 .

您的订阅到期时所附杂志的期号显示在打印标签上的地址旁边。

[wen] [nəʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbə(r)] [ə'pɪəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [endz]
When no such number appears , it will be understood that the subscription ends
什么时候 不 这样的 数字 出现 ， 它 将要 是 理解 那 这 订阅 结束
[wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] .
with the current year .
和 这 当前的 年 .

如果没有出现此类数字，则表示订阅将于当年结束。

[pliːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] .
Please to look at the printed label .
请 到 看 在 这 打印 标签 .

请查看打印的标签。

[ɪf] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [ɔː(r)] [ɪf] [nəʊ]['nʌmbə(r)] [ə'pɪəz] [ðeə(r)] ,
If the number upon it is 108 , or if no number appears there ,
如果 这 数字 之上 它 是 - ， 或者 如果 不 数字 出现 那里 ，

如果上面的数字是108，或者上面没有任何数字，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [endz] [wɪð] [ðɪs] [jɪə(r)] (-) .
you will know that your subscription ends with this year (1875) .
你 将要 知道 那 你的 订阅 结束 和 这 年 （ - ） .

您将会知道您的订阅将于今年（1875 年）结束。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪstli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][send][ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
In that case you are earnestly requested to send the renewal to us
在 那 案件 你 是 切实 请求 到 发送 这 续期 到 我们
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ，

在这种情况下，我们恳请您立即将续订申请发送给我们。

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɒn]['aʊə(r)] ['prɪntɪd] [lɪst] ,
so that your address may remain on our printed list ,
所以 那 你的 地址 可能 保持 在 我们的 打印 列表 ，

这样您的地址就可以保留在我们的印刷名单上，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
and you may continue to receive the Magazine without any interruption .
和 你 可能 继续 到 收到 这 杂志 没有 任何 中断 .

您可以继续不受任何干扰地收到杂志。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [ɪz] $1 . - , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv]
Remember that the amount to be remitted is $1 . 60 , and that you will receive
记住 那 这 数量 到 是 已汇出 是 $1 . - ， 和 那 你 将要 收到
[ðə; ði][ˌmægə'ziːn]['pəʊst'peɪd] .
the Magazine postpaid .
这 杂志 后付费 .

请记住，汇款金额为 1.60 美元，您将收到邮资已付的杂志。

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
To save you the trouble of writing a letter ,
到 节省 你 这 麻烦 的 写作 一个 信 ，

为了省去您写信的麻烦，

[wiː; wi]['æneks][ə; eɪ][blæŋk] [fɔːm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɪt(ə)ns] .
we annex a blank form that may be used in making the remittance .
我们 附件 一个 空白的 形式 那 可能 是 用过的 在 制作 这 汇款 .

我们附上一份空白表格，可用于汇款。

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] , - ['brɔmfiːld] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] , [mæs] .
JOHN L . SHOREY , 36 Bromfield St . , Boston , Mass .
约翰 L . 肖里 ， - 布罗姆菲尔德 英石 . ， 波士顿 ， 大量的 .

约翰·L·肖里，马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[ɪn'kləʊzd] [pliːz] [faɪnd] $1 . - [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
Enclosed please find $1 . 60 for renewal of subscription to " THE NURSERY ,
内 请 寻找 $1 . - 为了 续期 的 订阅 到 " 这 苗圃 ,

随信附上1.60美元，用于续订《苗圃》杂志。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] . . . . , - , [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dres] : —
" to begin with the number for . . . . , 1876 , to be sent to the following address : —
" 到 开始 和 这 数字 为了 . . . . , - , 到 是 发送 到 这 下列的 地址 : —

“从1876年的号码开始，发送到以下地址：—

[neɪm] [ɒv; əv] [səb'skraɪbə(r)] ['rezɪdəns]
NAME OF SUBSCRIBER RESIDENCE
姓名 的 订户 住宅

订阅者姓名及居住地址

['flɔːrəz] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
FLORA'S LOOKING - GLASS .
植物群 寻找 - 玻璃 .

芙罗拉的镜子。

['flɔːrəz] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
FLORA'S LOOKING - GLASS .
植物群 寻找 - 玻璃 .

芙罗拉的镜子。

[en] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [dwelt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['flɔːrə] .
N the edge of a thick wood dwelt a little girl whose name was Flora .
N 这 边缘 的 一个 厚的 木头 居住 一个 小的 女孩 谁 姓名 曾是 弗洛拉 .

在一片茂密树林的边缘，住着一个名叫弗洛拉的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [hɜːbs] .
She was an orphan , and lived with an old woman who got her living by gathering herbs .
她 曾是 一个 孤儿 , 和 居住地 和 一个 老的 女士 WHO 得到 她 活的 经过 采集 草药 .

她是个孤儿，和一位靠采药为生的老妇人一起生活。

['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
Every morning ,
每一个 早晨 ,

每天早上，

['flɔːrə] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
Flora had to go almost a quarter of a mile to a clear spring in the wood ,
弗洛拉 有 到 去 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 到 一个 清除 春天 在 这 木头 ,

弗洛拉必须走将近四分之一英里才能到达树林里一处清澈的泉眼。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)lz] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .
and fill the kettles with fresh water .
和 充满 这 水壶 和 新鲜的 水 .

将水壶装满清水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [jəʊk] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ket(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm] .
She had a sort of yoke , on which the kettles were hung as she carried them .
她 有 一个 种类 的 轭 , 在 哪个 这 水壶 是 悬挂 作为 她 携带 他们 .

她有一种类似轭的东西，用来悬挂水壶，方便她提着水壶。

[ðə; ði] [puːl] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [smuːð] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
The pool formed by the spring was so smooth and clear ,
这 水池 形成 经过 这 春天 曾是 所以 光滑的 和 清除 ,

泉水形成的水潭非常平静清澈。

[ðæt] ['flɔːrə][kʊd; kəd] [siː] [hɜː'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
that Flora could see herself in it ; and some one who found her looking in it ,
那 弗洛拉 可以 看 她自己 在 它 ; 和 一些 一 WHO 成立 她 寻找 在 它 ,

弗洛拉能从中看到自己；而某个发现她正在看这幅画的人，

[wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] , [kɔːld] [ðə; ði] [puːl] " ['flɔːrəz] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
one bright morning , called the pool " Flora's Looking - Glass .
一 明亮的 早晨 , 称为 这 水池 " 植物群 寻找 - 玻璃 .

在一个阳光明媚的早晨，这个池塘被称为“弗洛拉的镜子”。

" [æz; əz]['flɔːrə] [gruː] [ʌp] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,
" As Flora grew up , some of the neighbors tried to make her leave the old woman ,
" 作为 弗洛拉 生长 向上 , 一些 的 这 邻居 尝试 到 制作 她 离开 这 老的 女士 ,

“随着弗洛拉长大，一些邻居试图让她离开那位老妇人，

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['flɔːrə] [sed] , " [nəʊ] :
and come and live with them ; but Flora said , " No :
和 来 和 居住 和 他们 ; 但 弗洛拉 说 , " 不 :

来和他们一起生活吧；但弗洛拉说：“不：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
she has been kind to me when there was no one to care for me ,
她 有 到过 种类 到 我 什么时候 那里 曾是 不 一 到 关心 为了 我 ,

在我最需要帮助的时候，她一直善待我。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
and I will not forsake her now .
和 我 将要 不是 背叛 她 现在 .

现在我绝不会抛弃她。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [lɒt] ;
" So she kept on in her humble lot ;
" 所以 她 保留 在 在 她 谦逊的 很多 ;

于是她继续过着自己卑微的生活；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hɜːbs] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊəz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
and the old woman taught her the names of all the herbs and wild flowers that grew in the wood ;
和 这 老的 女士 教授 她 这 姓名 的 全部 这 草药 和 荒野 花朵 那 生长 在 这 木头 ;

老妇人教她认识了树林里生长的所有草药和野花的名字；

[ænd; ənd]['flɔːrə] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [hɜːbs] , [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪŋ] [ðeə(r)] ['esnsɪz] .

and Flora became quite skilful in the art of selecting herbs , and extracting their essences .

和 弗洛拉 成为 相当 熟练 在 这 艺术 的 选择 草药 ， 和 提取 他们的 精华 .

弗洛拉逐渐熟练掌握了挑选草药和提取草药精华的技艺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [skeəs] [hɜːb] [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] " ['flɔːrəz] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

There was one scarce herb that grew on the border of " Flora's Looking - Glass .

那里 曾是 一 稀少 草本植物 那 生长 在 这 边界 的 " 植物群 寻找 - 玻璃 .

在“弗洛拉的镜子”边缘生长着一种稀有的草药。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['mɪkstʃə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ; [ænd; ənd] ,

" It was used in a famous mixture prepared by the old woman ; and ,

" 它 曾是 用过的 在 一个 著名的 混合物 准备 经过 这 老的 女士 ; 和 ,

“它曾被用于那位老妇人配制的一种著名混合物中；而且，

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['flɔːrə] ,

when the latter was about to die , she said to Flora ,

什么时候 这 后者 曾是 关于 到 死 ， 她 说 到 弗洛拉 ，

当后者即将死去时，她对弗洛拉说：

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [seɪl] .

" Here is a recipe for a medicine which will , some day , have a great sale .

" 这里 是 一个 食谱 为了 一个 药品 哪个 将要 ， 一些 天 ， 有 一个 伟大的 销售 .

“这里有一个药方，将来有一天会大卖。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] .

Take it , and do with it as I have done .

拿 它 ， 和 做 和 它 作为 我 有 完毕 .

拿着它，像我一样处理它。

" ['flɔːrə] [tʊk] [ðə; ði]['resəpi] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [daɪd] .

" Flora took the recipe , and the old woman died .

" 弗洛拉 采取 这 食谱 ， 和 这 老的 女士 死亡 .

“弗洛拉拿走了食谱，老妇人就去世了。”

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['flɔːrə][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə; eɪ][gɜːl] ,

But poor Flora was so kind and generous a girl ,

但 贫穷的 弗洛拉 曾是 所以 种类 和 慷慨的 一个 女孩 ，

但可怜的弗洛拉是个非常善良慷慨的女孩，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [ə'weɪ] ['friːli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] ;

that she gave the medicine away freely to all the sick people ;

那 她 给予 这 药品 离开 自由 到 全部 这 生病的 人们 ;

她把药免费分发给所有病人；

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['resəpi][ə; eɪ]['siːkrət] .

nor did she try to keep the recipe a secret .

也不 做过 她 尝试 到 保持 这 食谱 一个 秘密 .

她也没有试图保守食谱的秘密。

[səʊ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [rɪtʃ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] ['hæpi] ;

So , though she was not made rich by it , she was made happy ;

所以 ， 尽管 她 曾是 不是 制成 富有的 经过 它 ， 她 曾是 制成 快乐的 ;

所以，虽然她没有因此变得富有，但她获得了幸福；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wi:ks] [pɑ:st] [ɒn] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and , as weeks passed on , a man who was a doctor , and had
和 , 作为 周 通过了 在 , 一个 男人 WHO 曾是 一个 医生 , 和 有
[nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
known her father ,
已知 她 父亲 ,

随着时间推移，几周过去了，一位医生——他认识她的父亲——

[keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][waɪf]
came to her , and said , " Come and live with me and my wife
来了 到 她 , 和 说 , " 来 和 居住 和 我 和 我的 妻子
[ænd; ənd] [d'ɔ:təz] ,
and daughters ,
和 女儿们 ,

他来到她面前，说："来和我、我的妻子和女儿们一起生活吧。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [tɔ:t] . "
and I will send you to school , and see that you are well taught . "
和 我 将要 发送 你 到 学校 , 和 看 那 你 是 出色地 教授 . "

我会送你去上学，确保你接受良好的教育。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ? " [ɑ:skt] ['flɔ:rə] .
" But how can I pay you for it all ? " asked Flora .
" 但 如何 能 我 支付 你 为了 它 全部 ? " 问 弗洛拉 .

"可是我该怎么付钱给你呢？"弗洛拉问道。

" [ðə; ði]['resəpi] [wɪl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [peɪ] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] .
" The recipe will more than pay me , " said the good doctor .
" 这 食谱 将要 更多的 比 支付 我 , " 说 这 好的 医生 .

"这道菜的报酬绝对会让我赚得盆满钵满，"这位好心的医生说道。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [wɒt] [ai] [ɜ:n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;
" You shall have a share in what I earn from it ;
" 你 将 有 一个 分享 在 什么 我 赚 从 它 ;

"你将分享我从中获得的收益；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][help][ˌem 'i:] [meɪk] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] .
and you shall help me make the extract .
和 你 将 帮助 我 制作 这 提炼 .

你要帮我提取精华。

" ['flɔ:rə] [naʊ] [gəʊz][tu:; tə] [sku:l] [ɪn]['wɪntə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ʃi:; ʃi] [peɪz] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts]
" Flora now goes to school in winter ; but in midsummer she pays frequent visits
" 弗洛拉 现在 去 到 学校 在 冬天 ; 但 在 盛夏 她 支付 频繁 访问
[tu:; tə] " ['flɔ:rəz] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] ,
to " Flora's Looking - Glass ,
到 " 植物群 寻找 - 玻璃 ,

"芙罗拉现在冬天去上学；但在盛夏时节，她经常去'芙罗拉的镜子'游玩，

" [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][əʊld]['leɪdi] [hu:] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜ:bs]
" and thinks of the kind old lady who taught her so much about herbs
" 和 思考 的 这 种类 老的 女士 WHO 教授 她 所以 很多 关于 草药
[ænd; ənd] ['flaʊəz] .
and flowers .
和 花朵 .

"她想起了那位善良的老太太，她教了她很多关于草药和花卉的知识。"

['ʌnə] ['lɪvɪŋstən] .
Anna Livingston .
安娜 利文斯顿 .

安娜·利文斯顿。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][æn; ən] ['iːg(ə)l] .
A SHOT AT AN EAGLE .
一个 射击 在 一个 鹰 .

向老鹰开枪。

[ˌtʃaɪ'niːz] [siːnz] .
CHINESE SCENES .
中国人 场景 .

中国风情。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hɪə(r)][ɪn]['tʃaɪnə] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstənt] ['ridər] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
I have two little girls here in China , who are constant readers of " The Nursery .
我 有 二 小的 女孩们 这里 在 中国 , WHO 是 持续的 读者 的 " 这 苗圃 .

我在中国有两个小女儿，她们经常阅读《育儿经》。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ridər] [æt; ət] [həʊm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɪti] [saɪts] [ðeɪ] [siː] [hɪə(r)] .
" They think I can tell you little readers at home of some pretty sights they see here .
" 他们 思考 我 能 告诉 你 小的 读者 在 家 的 一些 漂亮的 景点 他们 看 这里 .

“他们认为我可以把他们在这里看到的一些美丽景色告诉你们这些在家的小读者们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ðæt] ,
They have asked me so often to do so , that ,
他们 有 问 我 所以 经常 到 做 所以 , 那 ,

他们多次要求我这样做，以至于

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʌkt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .
now they are tucked away for the night , I will try to please them .
现在 他们 是 塞进去 离开 为了 这 夜晚 , 我 将要 尝试 到 请 他们 .

现在他们都入睡了，我会尽力让他们开心。

[ɪn] ['lændɪŋ] [æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,
In landing at Hong Kong , after a long voyage ,
在 降落 在 洪 孔 , 后 一个 长的 航程 ,

经过漫长的航行，抵达香港后，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [ɒd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [smɔːl] [boʊts] , [ɔː(r)] ['sæmpæn] ,
it looks very odd to see the water covered with small boats , or sampans ,
它 看起来 非常 奇怪的 到 看 这 水 涵盖 和 小的 船 , 或者 舢板 ,

水面上停满了小船或舢板，看起来非常奇怪。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔːl][ðem; ðəm] .
as the Chinese call them .
作为 这 中国人 称呼 他们 .

正如中国人所称呼的那样。

[ɪn] [iːtʃ] [bəʊt] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['fæməli] .
In each boat lives a family .
在 每个 船 生活 一个 家庭 .

每条船上都住着一个家庭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] [gəʊ] [ɒf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It is their house and home ; and they seldom go off of it .
它 是 他们的 房子 和 家 ; 和 他们 很少 去 离开 的 它 .

这是他们的房子和家；他们很少离开这里。

[ðeɪ] [get] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['kæriɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] .
They get their living by carrying people to the ships , and by fishing .
他们 得到 他们的 活的 经过 携带 人们 到 这 船舶 , 和 经过 钓鱼 .

他们靠载人上船和捕鱼为生。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [weə(r)] [ðeɪ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ;
They have a place in the bottom of the boat , where they sleep at night ;
他们 有 一个 地方 在 这 底部 的 这 船 , 在哪里 他们 睡觉 在 夜晚 ;

他们在船底有个地方，晚上就睡在那里；

[ænd; ənd] , [ɪn] [kəʊld] ['weðə(r)] , [ðeɪ] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ɪt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] .
and , in cold weather , they shut themselves up in it to keep from freezing .
和 , 在 寒冷的 天气 , 他们 关闭 他们自己 向上 在 它 到 保持 从 冷冻 .

天气寒冷时，他们会把自己关在里面以免被冻伤。

[ai] [went] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [boʊts] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
I went out in one of these boats a few days ago .
我 去 出去 在 一 的 这些 船 一个 很少 天 前 .

几天前我坐过其中一艘船出海。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] ; [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] ,
The water was very rough ; and I was quite astonished , after being out some time ,
这 水 曾是 非常 粗糙的 ; 和 我 曾是 相当 惊讶 , 后 存在 出去 一些 时间 ,

水面非常汹涌；我在外面待了一段时间后，感到非常惊讶。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kræk] ,
to see a pair of bright eyes shining from below , through a small crack ,
到 看 一个 一对 的 明亮的 眼睛 灼灼 从 以下 , 通过 一个 小的 裂缝 ,

透过一条小缝隙，看到一双明亮的眼睛从下方闪闪发光。

['nɪəli] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] .
nearly under my feet .
几乎 在下面 我的 脚 .

几乎就在我脚下。

['kʌmɪŋ] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [rʌf] ;
Coming back , it was not quite so rough ;
未来 后退 , 它 曾是 不是 相当 所以 粗糙的 ;

回来的时候，情况就没那么糟糕了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,
and the owner of the bright eyes — a little girl four years old ,
和 这 所有者 的 这 明亮的 眼睛 — 一个 小的 女孩 四 年 老的 ,

还有那双明亮眼睛的主人——一个四岁的小女孩，

[wɪð] [ə; eɪ] ['beɪbi] [stræpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] — [keɪm] " [ʌp] ['tɒpsaɪd] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ʌp] [ə'bʌv] .
with a baby strapped on her back — came " up topside , " as they call up above .
和 一个 婴儿 绑带 在 她 后退 — 来了 " 向上 上部 , " 作为 他们 称呼 向上 多于 .

她背着一个婴儿——“从高处上来”，正如上面的人所说的那样。

[wen] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['fʌsi] , [ðə; ði] [gɜːl] [wʊd] [dɑːns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
When the baby was fussy , the girl would dance a little ;
什么时候 这 婴儿 曾是 挑剔的 , 这 女孩 会 舞蹈 一个 小的 ;

当宝宝哭闹时，女孩就会跳一段舞；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fæʃ(ə)n] .
and so the baby was put to sleep in this peculiar fashion .
和 所以 这 婴儿 曾是 放 到 睡觉 在 这 奇特 时尚 .

于是，婴儿就这样以一种奇特的方式入睡了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bəʊtwʊmən] ['rəʊɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ,
It is a very common sight to see a boatwoman rowing the boat ,
它 是 一个 非常 常见的 视线 到 看 一个 船夫 划船 这 船 ,

经常可以看到女船夫划船的身影。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [stræpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
with her baby strapped on her back .
和 她 婴儿 绑带 在 她 后退 .

她背着孩子。

[ðə; ði][tʃaɪld] [laɪks] [ðə; ði] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['kwaɪət] .
The child likes the motion , and is very quiet .
这 孩子 点赞 这 运动 , 和 是 非常 安静的 .

孩子喜欢这种运动，而且非常安静。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] ;
It must be very hard for the mother ;
它 必须 是 非常 难的 为了 这 母亲 ;

这对母亲来说一定非常艰难;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][mɔː(r)] ['hɑːdʃɪps] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
but the Chinese women have to endure more hardships than that ,
但 这 中国人 女性 有 到 忍受 更多的 艰辛 比 那 ,

但中国女性所承受的苦难远不止这些。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪn]['fjuːtʃə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
as I shall show you in future numbers of " The Nursery .
作为 我 将 展示 你 在 未来 数字 的 " 这 苗圃 .

正如我将在《育儿室》的后续文章中向你们展示的那样。

" [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] , [ðiːz] ['piːp(ə)l][mʌst; məst]['sʌfə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['pɔːli; 'pʊəli]
" In cold weather , these people must suffer very much , they are so poorly
" 在 寒冷的 天气 , 这些 人们 必须 遭受 非常 很多 , 他们 是 所以 差
[klæd] .
clad .
覆膜 .

“在寒冷的天气里，这些人一定很痛苦，因为他们的衣着太单薄了。”

[ðeɪ] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdi] ;
They put all the clothing they have on the upper part of their body ;
他们 放 全部 这 衣服 他们 有 在 这 上 部分 的 他们的 身体 ;

他们把所有的衣服都穿在了上半身;

[ænd; ənd][ðeə(r)][legz][ænd; ənd] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['kʌvəd] [æt; ət][ɔːl] .
and their legs and feet are hardly covered at all .
和 他们的 腿 和 脚 是 几乎 涵盖 在 全部 .

他们的腿和脚几乎没有遮盖。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [kəʊld][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] .
Fortunately for them , it is not very cold in this part of China .
幸运的是 为了 他们 , 它 是 不是 非常 寒冷的 在 这 部分 的 中国 .

幸运的是，中国这个地区并不太冷。

[ɪn]['kæntɒn] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [bəʊts] [ðæn; ðən][hɪə(r)] ;
In Canton , there are many more boats than here ;
在 广州 , 那里 是 许多 更多的 船 比 这里 ;

广州的船只比这里多得多;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
for the floating population there is the largest in the world .
为了 这 漂浮的 人口 那里 是 这 最大 在 这 世界 .

该国的流动人口数量位居世界之首。

[ai][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn] [bəʊt] .
I have seen as many as ten children in one boat .
我 有 已见 作为 许多 作为 十 孩子们 在 一 船 .

我曾见过一艘船上最多坐过十个孩子。

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz][hæv; həv] [rəʊps] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] : [səʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
The small ones have ropes tied around them : so , if they fall into the water ,
这 小的 一个 有 绳索 系 大约 他们 : 所以 , 如果 他们 落下 进入 这 水 ,

小的那些都系着绳子：这样，如果它们掉进水里，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ['iːzəli] .
they can be picked up easily .
他们 能 是 挑选 向上 容易地 .

它们很容易被捡起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːθn] ['ves(ə)l][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [ðeə(r)] [fuːd] [baɪ] .
A little fire in a small earthen vessel is all that these strange people have to cook their food by .
一个 小的 火 在 一个 小的 土 血管 是 全部 那 这些 奇怪的 人们 有 到 厨师 他们的 食物 经过 .

这些奇特的人们只能用一个小陶罐里的一小堆火来做饭。

[ðə; ði] ['pʊrər] [wʌnz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][raɪs][tuː; tə] [iːt] ,
The poorer ones have nothing but rice to eat ,
这 贫穷 一个 有 没有什么 但 米 到 吃 ,

贫困的人只能吃米饭。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [ðeɪ] [get] ['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] .
and consider themselves very fortunate if they get plenty of that .
和 考虑 他们自己 非常 幸运 如果 他们 得到 很多 的 那 .

如果他们能得到充足的这类东西，他们会觉得自己非常幸运。

[ðəʊz] ['betə(r)] [ɒf] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fuːd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] ['temptɪŋ] ;
Those better off have a great variety of food ; and some of it looks quite tempting ;
那些 更好的 离开 有 一个 伟大的 种类 的 食物 ; 和 一些 的 它 看起来 相当 诱人的 ;

富裕人家能享用到种类繁多的食物；其中一些看起来非常诱人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɪz]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜːs] [tuː; tə] [smel] .
but the greater part is horrible to look at , and much worse to smell .
但 这 更大的 部分 是 可怕 到 看 在 , 和 很多 更糟 到 闻 .

但大部分看起来很糟糕，闻起来更糟糕。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [hæv; həv][ðeə(r)][heə(r)] ['breɪdɪd] [ɪn] [lɒŋ] [kjuːz] .
All the men and boys have their hair braided in long cues .
全部 这 男人 和 男孩们 有 他们的 头发 编织 在 长的 线索 .

所有男人和男孩的头发都梳成了长长的辫子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ðeəz] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['veəriəs] [staɪlz] ; [iːtʃ] ['prɒvɪns] [ɪn]['tʃaɪnə] ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .
The women have theirs done up in various styles ; each province in China having its own fashion .
这 女性 有 他们的 完毕 向上 在 各种各样的 风格 ; 每个 省 在 中国 拥有 它是 自己的 时尚 .

中国各地女性的装扮风格各异，每个省份都有自己的时尚风格。

['naɪðə(r)] ['wɪmɪn] [nɔː(r)] [men] [kæn; kən] [dres] [ðeə(r)] [əʊn] [heə(r)] .
Neither women nor men can dress their own hair .
两者都不 女性 也不 男人 能 裙子 他们的 自己的 头发 .

无论是男人还是女人，都不能自己打理头发。

[ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['begəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [hæv; həv] [ðeə(r)] [heə(r)] [dʌn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] .
The poorest beggars in the street have their hair done up by a barber .
这 最贫困 乞丐 在 这 街道 有 他们的 头发 完毕 向上 经过 一个 理发师 .

街上最穷的乞丐都会去理发师那里剪头发。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [striːt] ['bɑːbəz] , [huː] [ʃeɪv] [hedz] [ɒn] [ləʊ] [siːts] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ;
For the men there are street barbers , who shave heads on low seats by the roadside ;
为了 这 男人 那里 是 街道 理发师 , WHO 刮胡子 头部 在 低的 座位 经过 这 路边 ;

对于男士来说，路边有街头理发师，他们在路边的矮凳上为顾客剃头；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
but , for the higher classes and the women , a barber goes to their houses .
但 , 为了 这 更高 课程 和 这 女性 , 一个 理发师 去 到 他们的 房屋 .

但是，对于上层阶级和女性来说，理发师会到她们家中进行理发。

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] [heə(r)] [ɪz] [meɪd] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [baɪ] [ə; eɪ] [peɪst] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] ['slɪpəri] - [elm] .
The women's hair is made very stiff and shiny by a paste prepared from a wood which resembles the slippery - elm .
这 女性的 头发 是 制成 非常 僵硬的 和 闪亮的 经过 一个 粘贴 准备 从 一个 木头 哪个 类似 这 滑 - 榆树 .

妇女们用一种类似滑榆木的木材制成的膏体，使头发变得非常硬挺有光泽。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmənz] [heə(r)] .
It takes at least an hour to do up a Chinese woman's hair .
它 需要 在 至少 一个 小时 到 做 向上 一个 中国人 女性的 头发 .

给中国女性梳头至少需要一个小时。

[siː] . [iː] . [siː] .
C . E . C .
C . E . C .

加拿大能源委员会

[hɒŋ] [kɒŋ] , ['tʃaɪnə] .
Hong Kong , China .
洪 孔 , 中国 .

中国香港。

['maɪnɒs] .
MINOS .
米诺斯 .

米诺斯。

[ai] [riːd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] , ['teɪkən] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ,
I read , the other day , an account , taken from an English paper , of a wonderful little dog ,
我 读 , 这 其他 天 , 一个 帐户 , 已采取 从 一个 英语 纸 , 的 一个 精彩的 小的 狗 ,

前几天，我从一份英国报纸上读到一篇关于一只可爱的小狗的报道。

[kɔːld] ['maɪnɒs] .
called Minos .
称为 米诺斯 .

被称为米诺斯。

[hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'rɪθmətɪk] [ðæn; ðən] ['meni] ['tʃɪldrən] .
He knows more arithmetic than many children .
他 知道 更多的 算术 比 许多 孩子们 .

他的算术知识比很多孩子都强。

[æt; ət] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
At an exhibition given of him by his mistress ,
在 一个 展览 给定 的 他 经过 他的 情妇 ,

在他的情妇为他举办的展览上，

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['nʌmbəd] [kɑːdz] ['eni] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] .
he picked out from a set of numbered cards any figure which the company chose to call for .
他 挑选 出去 从 一个 放 的 编号 牌 任何 数字 哪个 这 公司 选择 到 称呼 为了 .

他从一套编号卡片中随机挑选出公司要求的任意数字。

[wen] [sɪks] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [sed] ,
When six was called , for instance , he would bring it ; and then , if some one said ,
什么时候 六 曾是 称为 , 为了 实例 , 他 会 带来 它 ; 和 然后 , 如果 一些 一 说 ,

例如，当喊六点钟的时候，他就会把钟带来；然后，如果有人说，

" [tel] [hɪm] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [twelv] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . " — " [ˌeɪ diː 'diː]
" Tell him to add twelve to it . " — " Add
" 告诉 他 到 添加 十二 到 它 . " — " 添加

“告诉他加上十二。”——“加上

[twelv] , ['maɪnɒs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
twelve , Minos , " said his mistress .
十二 , 米诺斯 , " 说 他的 情妇 .

“十二，米诺斯，”他的女主人说道。

['maɪnɒs] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [trɒt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ˌeɪ'tiːn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Minos looked at her , trotted over to the cards , and brought the one with eighteen on it .
米诺斯 看起来 在 她 , 小跑 超过 到 这 牌 , 和 带来 这 一 和 十八 在 它 .

米诺斯看了她一眼，小跑到牌堆旁，拿出了一张写着18的牌。

['əʊnli] [wʌns] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] .
Only once was he puzzled .
仅有的 一次 曾是 他 困惑 .

他只有一次感到困惑。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kɔːld] [aʊt] , " [tel] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] .
A gentleman in the audience called out , " Tell him to give the half of twenty - seven .
一个 绅士 在 这 观众 称为 出去 , " 告诉 他 到 给 这 一半 的 二十 - 七 .

观众席上一位先生喊道：“告诉他把二十七的一半还给他。”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['maɪnɒs] [lʊkt] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
" Poor Minos looked quite bewildered for a moment ; but he was
" 贫穷的 米诺斯 看起来 相当 困惑 为了 一个 片刻 ; 但 他 曾是
[nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['bæfld] [səʊ] .
not to be baffled so .
不是 到 是 困惑 所以 .

"可怜的米诺斯一时显得十分困惑；但他并没有因此而不知所措。"

[hiː; hi][ræn] [ɒf] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][kɑːd] [wɪð] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
He ran off , and brought back the card with the figure on it .
他 跑 离开 , 和 带来 后退 这 卡片 和 这 数字 在 它 .

他跑开了，然后带回了那张印有图案的卡片。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['klevə(r)] ?
Was not that clever ?
曾是 不是 那 聪明的 ?

这不是很聪明吗?

[hiː; hi][hæz; həz] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv] ['feɪməs] [p'ɜːsənz] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [baɪ] [neɪm] ,
He has photographs of famous persons , all of which he knows by name ,
他 有 照片 的 著名的 人 , 全部 的 哪个 他 知道 经过 姓名 ,

他收藏着许多名人的照片，而且他都知道照片中所有人的名字。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [təʊld][tuː; tə] .
and will bring any one of them when told to .
和 将要 带来 任何 一 的 他们 什么时候 讲述 到 .

接到指示后，他会带他们中的任何一个来。

[hiː; hi][kæn; kən] [spel] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rəʊt] [ðə; ði] [wɜːd]
He can spell too ; for when a French lady in the company wrote the word
他 能 拼写 也 ; 为了 什么时候 一个 法语 女士 在 这 公司 写道 这 单词
" [es'priː] ,
" esprit ,
" 精神 ,

他拼写也很好；因为当公司里的一位法国女士写下"esprit"这个词时，

" [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][fɜːst] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] ,
" and handed it to him , he first looked at it very hard ,
" 和 递交 它 到 他 , 他 第一的 看起来 在 它 非常 难的 ,

"然后我把东西递给他，他先仔细地看了看。"

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
and then brought the letters , one by one , and placed them in the right
和 然后 带来 这 信件 , 一 经过 一 , 和 放置 他们 在 这 正确的
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

然后，他把信件一张张拿来，按正确的顺序排列好。

[wen] ['maɪnɒs][wɒz; wəz] [bɔːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪkli] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ;
When Minos was born , he was very sickly and feeble ;
什么时候 米诺斯 曾是 出生 , 他 曾是 非常 病弱的 和 微弱 ;

米诺斯出生时体弱多病；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
and his mother would not take care of him , and even tried to kill him .
和 他的 母亲 会 不是 拿 关心 的 他 , 和 甚至 尝试 到 杀 他 .

他的母亲不肯照顾他，甚至还想杀了他。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mə'riː] ['sleɪgər] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæz; həz][hɪm] [naʊ] ,
But little Marie Slager , daughter of the lady who has him now ,
但 小的 玛丽 斯莱格 , 女儿 的 这 女士 WHO 有 他 现在 ,

但是，现在拥有他的那位女士的女儿，小玛丽·斯莱格，

[tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [hɜː'self] .
took him and brought him up herself .
采取 他 和 带来 他 向上 她自己 .

她把他带走，自己把他抚养长大。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪfeləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] .
From that time he was her doll , her playfellow , her baby .
从 那 时间 他 曾是 她 玩具娃娃 , 她 玩伴 , 她 婴儿 .

从那时起，他就是她的玩偶、她的玩伴、她的宝贝。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
She treated him so much like a child ,
她 治疗 他 所以 很多 喜欢 一个 孩子 ,

她把他当孩子一样对待，

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
that he really seemed to understand all that was said to him .
那 他 真的 似乎 到 理解 全部 那 曾是 说 到 他 .

他似乎真的听懂了别人跟他说的话。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
She even taught him to play a little tune on the piano .
她 甚至 教授 他 到 玩 一个 小的 调 在 这 钢琴 .

她甚至还教他弹了一小段钢琴曲。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [pə'fɔːmɪŋ] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [səʊ] ['kruːəli] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [treɪnd] ,
Almost all performing animals are treated so cruelly while they are being trained ,
几乎 全部 表演 动物 是 治疗 所以 残酷地 尽管 他们 是 存在 受过训练 ,

几乎所有表演动物在训练过程中都会遭受如此残酷的对待。

[ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðeə(r)] [trɪks] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɪə(r)] ,
and go through with their tricks in so much fear ,
和 去 通过 和 他们的 技巧 在 所以 很多 害怕 ,

并在极度恐惧中照做他们的诡计，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [sæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
that it is quite sad to see them .
那 它 是 相当 伤心 到 看 他们 .

看到他们真让人难过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] - ['wʌndəf(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪz] ,
But the best thing about Minos's wonderful performances is ,
但 这 最好的 事物 关于 - 精彩的 表演 是 ,

但米诺斯精彩表演中最棒的地方在于：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tɔːt] [hɪm] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] .
that they were all taught him by love and gentleness .
那 他们 是 全部 教授 他 经过 爱 和 温柔 .

他们都是被爱和温柔教导的。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [bɔɪz] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [dæʃ] [ɔː(r)] ['kɑːləʊ] [tuː; tə] [fetʃ]
Remember this , boys , when you are trying to teach Dash or Carlo to fetch
记住 这 , 男孩们 , 什么时候 你 是 尝试 到 教 短跑 或者 卡洛 到 拿来
[ænd; ənd] ['kæri] ,
and carry ,
和 携带 ,

孩子们，记住这一点，当你们试图教达什或卡洛捡球和叼东西时，

[ɔː(r)] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['wægən] : [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['tiːtʃə(r)] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [lʌv] .
or draw your wagon : there is no teacher so good as love .
或者 画 你的 车皮 : 那里 是 不 老师 所以 好的 作为 爱 .

或者说：没有比爱更好的老师了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [sɪl] .
Elizabeth Sill .
伊丽莎白 窗台 .

伊丽莎白·西尔。

['grænˌmɑːz] ['gɑːd(ə)n] .
GRANDMA'S GARDEN .
奶奶的 花园 .

奶奶的花园。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ; [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [geɪt] ,
This is the way ; here is the gate ,
这 是 这 方式 ; 这里 是 这 门 ,

这就是道路；这就是大门。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kriːk] ['wɪkɪt] ;
This little creaking wicket ;
这 小的 嘎吱作响 便门 ;

这个吱吱作响的小门；

[hɪə(r)]['rɒbɪn] [kɔːlz] [hɪz; ɪz]['truːənt] [meit]
Here robin calls his truant mate
这里 罗宾 呼叫 他的 逃学 伴侣

罗宾在这里呼唤他那逃学的伴侣

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['laɪlək] - ['θɪkɪt] .
From out the lilac - thicket .
从 出去 这 紫丁香 - 灌木丛 .

从紫丁香丛中出来。

[ðə; ði] [wɔːks] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔːdəd] [ɔːl] [wɪð] [bɒks] , —
The walks are bordered all with box , —
这 散步 是 带边框 全部 和 盒子 , —

步道两旁都种满了黄杨木。

[əʊ] ! [kʌm] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
Oh ! come this way a minute ;
哦 ! 来 这 方式 一个 分钟 ;

哦！请这边过来一下；

[ðə; ði] ['snəʊbɔːl] - [bʊʃ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [flɒks] ,
The snowball - bush , beyond the phlox ,
这 雪球效应 - 衬套 , 超过 这 福禄考 ,

雪球灌木，在福禄考丛之外，

[hæz; həz] [tʃɪpiːz] [nest] [hɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Has chippy's nest hid in it .
有 奇皮餐厅 巢 隐藏 在 它 .

Chippy的窝藏在里面。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [maʊnd] [ɒv; əv] ['bluːmɪŋ] [pɪŋks] ,
Look at this mound of blooming pinks ,
看 在 这 冢 的 盛开 粉色 ,

瞧瞧这堆盛开的粉色花朵！

[ðɪs] [bɑːm] , [ðiːz] ['maʊntən] ['deɪziz] ;
This balm , these mountain daisies ;
这 香脂 , 这些 山 雏菊 ;

这种香膏，这些山间雏菊；

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wɒt] ['grænmɑː] [θɪŋks]
And can you guess what grandma thinks
和 能 你 猜测 什么 奶奶 思考

你能猜到奶奶在想什么吗？

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] ?
The sweetest thing she raises ?
这 最甜美的 事物 她 提高 ?

她养育的最可爱的孩子是什么？

[jʊr; jər] [rɒŋ] , [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['vaɪələt] ,
You're wrong , it's not the violet ,
你是 错误的 , 它是 不是 这 紫色 ,

你错了，那不是紫罗兰。

[nɔː(r)] [jet] [ðɪs] [pjʊə(r)] [waɪt] ['lɪli] :
Nor yet this pure white lily :
也不 然而 这 纯的 白色的 百合 :

还不是这朵纯白的百合花：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['stræglɪŋ] [ˌmɪnjə'net] , —
It is this straggling mignonette , —
它 是 这 零散的 小醋汁 , —

正是这株零星散落的小叶，——

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] , —
I know you think it silly , —
我 知道 你 思考 它 愚蠢的 , —

我知道你觉得这很傻，——

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [maɪ] ['stɔːri] ; [ðen] , [pə'hæps] ,
But hear my story ; then , perhaps ,
但 听到 我的 故事 ; 然后 , 也许 ,

但请听我讲述我的故事；然后，或许，

[jʊl] ['friːli] [grɑːnt] [ˌem 'iː] ['pɑːd(ə)n] .
You'll freely grant me pardon .
你会 自由 授予 我 赦免 .

你会毫不犹豫地赦免我。

([siː] [haʊ] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)z] [set] [ðeə(r)] [træps]
(See how the spiders set their traps
(看 如何 这 蜘蛛 放 他们的 陷阱

（看看蜘蛛是如何设置陷阱的）

[ɔːl] ['əʊvə(r)] ['grænˌmɑːz] ['gɑːd(ə)n] .)
All over grandma's garden .)
全部 超过 奶奶的 花园 .)

奶奶花园里到处都是。）

[lɒŋ] [sɪns] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] ,
Long since I had a little friend ,
长的 自从 我 有 一个 小的 朋友 ,

很久以前我就有了个小伙伴，

[dɪə(r)] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['sɪstə(r)] ,
Dear as your darling sister ,
亲爱的 作为 你的 亲爱的 姐姐 ,

亲爱的，就像你亲爱的姐姐一样，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [siː] , [dɪd] [send]
And she from over sea , did send
和 她 从 超过 海 , 做过 发送

她从海外寄来了

[ðɪs] ['təʊkən] , [eə(r)] [deθ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] :
This token , ere Death kissed her :
这 令牌 , 埃雷 死亡 亲吻 她 :

这是死神吻她之前留下的信物：

- [twɒz] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [ə; eɪ]['taɪni][slɪp] ,
' Twas in a box , a tiny slip ,
- 那是 在 一个 盒子 , 一个 微小的 滑 ,
它装在一个盒子里，一张小小的纸条，

[wɪð] [wɜːd] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] :
With word just how to set it :
和 单词 只是 如何 到 放 它 :
用文字来描述如何设置：

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kɪs] [ɪts]['freɪgrənt][tɪp] , —
And now I kiss its fragrant tip , —
和 现在 我 吻 它是 香 提示 , —
现在我亲吻它芬芳的尖端，——

[juː; jʊ] [siː] [ai] [kænt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
You see I can't forget it .
你 看 我 不能 忘记 它 .
你看，我忘不了这件事。

[wel] , [hɪə(r)][ai][get] [taɪm] , [seɪdʒ] , [ænd; ənd][mɪnt] ,
Well , here I get thyme , sage , and mint ,
出色地 , 这里 我 得到 百里香 , 圣人 , 和 薄荷 ,
这里我有百里香、鼠尾草和薄荷。

[swiːt] ['mɑːdʒərəm][ænd; ənd]['seɪvəri] ;
Sweet marjoram and savory ;
甜的 马郁兰 和 美味的 ;
甜马郁兰和咸味；

([kʊk] [sez] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt]
(Cook says they always give a hint
(厨师 说道 他们 总是 给 一个 暗示
库克说他们总是会给出暗示

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fleɪvəri]) ;
Of summer , rich and flavory) ;
的 夏天 , 富有的 和 美味的) ;
夏日气息浓郁，味道鲜美）；

[hɪrz] ['kærəweɪ] — [teɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] :
Here's caraway — take , if you will :
这里是 葛缕子 — 拿 , 如果 你 将要 :
这是葛缕子——请随意取用：

['fenl] [ænd; ənd][ˌkɒri'ændə(r)]
Fennel and coriander
茴香 和 香菜
茴香和香菜

[hæŋ] ['əʊvə(r)][bedz][ɒv; əv]['dæfədɪl] ,
Hang over beds of daffodil ,
悬挂 超过 床 的 水仙花 ,
悬挂在水仙花丛上，

[ænd; ənd] ['mɜːtl] [kləʊz][mi'ændə(r)] .
And myrtles close meander .
和 桃金娘 关闭 蜿蜒 .
桃金娘枝繁叶茂，蜿蜒而下。

[wʌts] [nekst][tuː; tə] [kʌm] , [wʌn] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] —
What's next to come , one may not know —
是什么 下一个 到 来 , 一 可能 不是 知道 —
接下来会发生什么，谁也说不准——

[bʌt; bət]	[ðen]	[ai]	[laɪk]	[sə'praiziz]	:
But	**then**	**I**	**like**	**surprises**	**:**
但	然后	我	喜欢	惊喜	:

但我喜欢惊喜:

[dʒʌst]	[hɪə(r)]	,	[weə(r)]	['tendə(r)]	['rəʊzɪz]	[bləʊ]	,
Just	**here**	**,**	**where**	**tender**	**roses**	**blow**	**,**
只是	这里	,	在哪里	投标	玫瑰	吹	,

就在这里，娇嫩的玫瑰盛开的地方，

[ə; eɪ]	['taɪgə(r)]	-	['lɪli]	['raɪzɪz]	.
A	**tiger**	**-**	**lily**	**rises**	**.**
一个	老虎	-	百合	上升	.

一朵虎百合盛开。

[hɪə(r)]	[kɑːks]	-	[kəʊm]	[flɔːnt]	,	[ænd; ənd]	['kɒləmbaɪn]
Here	**cock's**	**-**	**comb**	**flaunts**	**,**	**and**	**columbine**
这里	公鸡的	-	梳子	炫耀	,	和	耧斗菜

这里鸡冠花炫耀着，还有耧斗菜

[stændz]	['ʃeɪdɪd]	[baɪ]	['swiːtˌbraɪə]	,
Stands	**shaded**	**by**	**sweetbrier**	**,**
站立	阴影	经过	甜蔷薇	,

被野蔷薇树荫蔽的空地，

[ænd; ənd]	['mærɪgəʊld]	[ænd; ənd]	['pɒpiːz]	[ʃaɪn]
And	**marigolds**	**and**	**poppies**	**shine**
和	万寿菊	和	罂粟花	闪耀

万寿菊和罂粟花闪耀着光芒。

[laɪk]	[bedz]	[ɒv; əv]	['gləʊɪŋ]	['faɪə(r)]	.
Like	**beds**	**of**	**glowing**	**fire**	**.**
喜欢	床	的	发光	火	.

如同熊熊燃烧的火床。

[ə; eɪ]	[gruːp]	[ɒv; əv]	['ɒnɪst]	['sʌnˌflauəz]	[tɔːl]
A	**group**	**of**	**honest**	**sunflowers**	**tall**
一个	团体	的	诚实的	向日葵	高的

一群高高的、诚实的向日葵

[kiːp]	['sentri]	[ɪn]	[jɒn]	['kɔːnə(r)]	;
Keep	**sentry**	**in**	**yon**	**corner**	**;**
保持	哨兵	在	远	角落	;

在那个角落派哨兵；

[ænd; ənd]	[kləʊz]	[bɪ'saɪd]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
And	**close**	**beside**	**them**	**on**	**the**	**wall**	**,**
和	关闭	旁	他们	在	这	墙	,

在它们旁边，墙上，

[ðə; ði]	['piːkɒk]	,	['strʌtɪŋ]	['skɔːnə]	,
The	**peacock**	**,**	**strutting**	**scorner**	**,**
这	孔雀	,	昂首阔步	蔑视者	,

那只孔雀，趾高气扬的蔑视者，

[spredz]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['reɪnbəʊ]	[pluːmz]	[ə'ləʊn]	,
Spreads	**out**	**his**	**rainbow**	**plumes**	**alone**	**,**
传播	出去	他的	彩虹	羽流	独自的	,

他独自展开五彩斑斓的羽毛，

[ɔː(r)]	[stuːps]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ə; eɪ]	['beri]	,
Or	**stoops**	**to**	**pick**	**a**	**berry**	**,**
或者	门廊	到	挑选	一个	浆果	,

或者弯腰摘浆果，

[weə(r)] ['braɪə(r)] [klaɪm] [ðə; ði] ['mɒsi] [stəʊn]
Where briers climb the mossy stone
在哪里 荆棘 爬 这 苔藓 石头

荆棘攀爬在长满青苔的石头上

[bɪ'niːθ] [ðəʊz] [klʌmps] [ɒv; əv] ['tʃeri] .
Beneath those clumps of cherry .
下面 那些 团块 的 樱桃 .

在那几丛樱桃树下面。

[naʊ] [wiːl; wil] [tɜːn] [bæk] : [juːv] [siːn] [bʌt; bət] [fjuː]
Now we'll turn back : you've seen but few
现在 出色地 转动 后退 : 你已经 已见 但 很少

现在我们要返回了：你们看到的只是冰山一角。

[ɒv; əv][maɪ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bj'uːtɪz] ,
Of my old - fashioned beauties ,
的 我的 老的 - 造型 美女 ,

我那些老式的美人儿们，

[bʌt; bət] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [njuː]
But take away a nosegay new
但 拿 离开 一个 花束 新的

但拿走一束新的

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['djuːtiz] ;
To cheer you at your duties ;
到 欢呼 你 在 你的 职责 ;

为你履行职责加油鼓劲；

[teɪk] ['pænzɪz] [ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ;
Take pansies and forget - me - nots ;
拿 三色堇 和 忘记 - 我 - 不 ;

带上三色堇和勿忘我；

[plʌk] [pɪŋks] , ['bluːbelz] , [ænd; ənd]['rəʊzɪz] ,
Pluck pinks , bluebells , and roses ,
采摘 粉色 , 蓝铃花 , 和 玫瑰 ,

采摘石竹、风铃草和玫瑰，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [spɒt]
And tell me if you know a spot
和 告诉 我 如果 你 知道 一个 点

如果你知道哪里有地方，请告诉我。

[weə(r)] ['flʌrɪʃ] [f'eəɹe] ['pəuzi] .
Where flourish fairer posies .
在哪里 繁荣 更公平 花束 .

哪里盛开着更美丽的鲜花。

['grænmɑː] [hɜː'self] [nəʊ] [l'ʌvliɐ] [graʊnd]
Grandma herself no lovelier ground
奶奶 她自己 不 更可爱 地面

奶奶本人也没有比这更美的土地了。

[ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]['pærədaɪs][hæz; həz] [faʊnd] .
This side of paradise has found .
这 边 的 天堂 有 成立 .

天堂的这一边已经找到了。

[em] . [ə; eɪ] . [siː] .
M . A . C .
M . 一个 . C .

苹果

[greɪt] - [ɑːnt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['laɪən] .

GREAT - AUNT PATIENCE AND HER LITTLE LION .

伟大的 - 阿姨 耐心 和 她 小的 狮子 .

帕蒂恩斯姑婆和她的小狮子。

" [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] [blæk] - [aɪd] [fred] ,

" What relation is she to me ? " said black - eyed Fred ,

" 什么 关系 是 她 到 我 ? " 说 黑色的 - 眼睛 弗雷德 ,

“她跟我是什么关系？”黑眼睛的弗雷德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðem; ðəm] .

as he heard his mother say that her Aunt Patience was coming to visit them .

作为 他 听到 他的 母亲 说 那 她 阿姨 耐心 曾是 未来 到 访问 他们 .

他听到母亲说，帕蒂恩斯阿姨要来拜访他们。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [ɑːnt] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] ;

" She is your great - aunt , " said mamma ;

" 她 是 你的 伟大的 - 阿姨 , " 说 妈妈 ;

“她是你的姑婆，”妈妈说；

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɜːrti] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

" and I want you and Bertie to be very polite to her .

" 和 我 想 你 和 伯蒂 到 是 非常 有礼貌的 到 她 .

“我希望你和伯蒂对她非常礼貌。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [seɪ] [ðæt] [ɑːnt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,

" The little boys had heard their mamma say that Aunt Patience was " a lady of the old school ,

" 这 小的 男孩们 有 听到 他们的 妈妈 说 那 阿姨 耐心 曾是 " 一个 女士 的 这 老的 学校 ,

小男孩们听妈妈说过，佩兴斯阿姨是一位“老派女士”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ,

" and that she was afraid the children would trouble her ,

" 和 那 她 曾是 害怕的 这 孩子们 会 麻烦 她 ,

她害怕孩子们会给她添麻烦。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .

as they were not quite so still as the little boys and girls used to be forty or fifty years ago .

作为 他们 是 不是 相当 所以 仍然 作为 这 小的 男孩们 和 女孩们 用过的 到 是 四十 或者 五十 年 前 .

他们不像四五十年前的小男孩和小女孩那样安静了。

[səʊ] [fred] [ænd; ənd] ['bɜːrti] [stʊd] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] - [ɑːnt] ['peɪʃ(ə)ns] ;

So Fred and Bertie stood somewhat in awe of this Great - Aunt Patience ;

所以 弗雷德 和 伯蒂 站立 有些 在 敬畏 的 这 伟大的 - 阿姨 耐心 ;

所以弗雷德和伯蒂对这位佩兴斯姑婆有些敬畏；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] [ə'raɪvd] ,

and when the dear old lady arrived ,

和 什么时候 这 亲爱的 老的 女士 到达的 ,

当这位可怜的老太太到达时，

[ænd; ənd][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːz] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and papa and mamma went to the cars to meet her ,

和 爸爸 和 妈妈 去 到 这 汽车 到 见面 她 ,

爸爸妈妈走到车旁去接她。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði]
the two boys were watching rather timidly for the carriage , at the
这 二 男孩们 是 观看 相当 胆怯地 为了 这 运输 , 在 这
['pɑːlə(r)] - ['wɪndəʊz] .
parlor - windows .
客厅 - 视窗 .

两个男孩有些胆怯地在客厅的窗户边望着马车。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , ['liːnɪŋ] [ɒn]['pɑːpəz][ɑːm] , ['lɪt(ə)l] ['bɜːrti] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [siː] ,
As she came up the steps , leaning on papa's arm , little Bertie exclaimed , " Oh , see ,
作为 她 来了 向上 这 步骤 , 倾斜 在 爸爸的 手臂 , 小的 伯蒂 惊呼 , " 哦 , 看 ,
['fredi] !
Freddie !
弗雷迪 !

小伯蒂扶着爸爸的胳膊走上台阶，惊呼道："哦，看，弗雷迪！"

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [greɪt] [æt; ət][ɔːl] : [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] . "
she is not great at all : she is as little as a girl . "
她 是 不是 伟大的 在 全部 : 她 是 作为 小的 作为 一个 女孩 . "

她一点也不厉害：她就像个小女孩一样小。

" [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [tuː] , " [sed] [fred] ; " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [bluː]
" Yes , and she laughs too , " said Fred ; " and her eyes are as blue
" 是的 , 和 她 笑声 也 , " 说 弗雷德 ; " 和 她 眼睛 是 作为 蓝色的
[æz; əz] ['mɑːməz] ,
as mamma's ,
作为 妈妈的 ,

"是的，她也会笑，"弗雷德说；"她的眼睛和妈妈的眼睛一样蓝。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] .
and her hair as white as a snowdrift .
和 她 头发 作为 白色的 作为 一个 雪堆 .

她的头发像雪堆一样白。

" [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] [tʊk] [ɒf] [ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
" Just then , the driver took off a strange - looking thing from the carriage ,
" 只是 然后 , 这 司机 采取 离开 一个 奇怪的 - 寻找 事物 从 这 运输 ,

就在这时，车夫从马车上取下一个形状奇怪的东西。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
and brought it up the steps .
和 带来 它 向上 这 步骤 .

然后把它搬上了台阶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [trʌŋk] , ['kʌvəd] [wɪð] [stɪf] , ['redɪʃ] - [braʊn] [heə(r)] .
It was an old - fashioned trunk , covered with stiff , reddish - brown hair .
它 曾是 一个 老的 - 造型 树干 , 涵盖 和 僵硬的 , 微红 - 棕色的 头发 .

那是一个老式的箱子，上面覆盖着硬邦邦的红棕色毛发。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][heə(r)] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The boys had never seen a hair trunk , and it seemed to them ,
这 男孩们 有 绝不 已见 一个 头发 树干 , 和 它 似乎 到 他们 ,

男孩们从未见过毛发箱，在他们看来，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] , [mɔː(r)] [laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [trʌŋk] .
at the first glance , more like some kind of an animal than a trunk .
在 这 第一的 瞥一眼 , 更多的 喜欢 一些 种类 的 一个 动物 比 一个 树干 .

乍一看，它更像某种动物，而不是树干。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Before they had a chance to examine it ,
前 他们 有 一个 机会 到 检查 它 ,

在他们有机会检查之前，

[ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ðeə(r)] [ɑːnt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['veri] [pə'laɪtli] ,
their mamma called them to come and kiss their aunt , which they did very politely ,
他们的 妈妈 称为 他们 到 来 和 吻 他们的 阿姨 , 哪个 他们 做过 非常 礼貌地 ,

他们的妈妈叫他们过去亲吻他们的姑姑，他们很有礼貌地照做了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] .
as they had been directed .
作为 他们 有 到过 指导 .

按照指示行事。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [wʌn] [ðeə(r)] [hɑːts] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] ['bɜːrti] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] ,
But her sweet face won their hearts at once ; and Bertie exclaimed , " Oh ,
但 她 甜的 脸 韩元 他们的 心 在 一次 ; 和 伯蒂 惊呼 , " 哦 ,

但她甜美的脸庞立刻赢得了他们的心；伯蒂惊呼道：“哦，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪg] ['peɪʃ(ə)ns] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ai] [nəʊ] ;
you are not a big Patience : you are a little good Patience , I know ;
你 是 不是 一个 大的 耐心 : 你 是 一个 小的 好的 耐心 , 我 知道 ;

我知道，你不是一个很有耐心的人，而是一个很有耐心的人。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] ! "
and I am not a bit afraid of you ! "
和 我 是 不是 一个 少量 害怕的 的 你 ! "

我一点也不怕你！

" [bles] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [dɪə(r)] !
" Bless your little heart , dear !
" 保佑 你的 小的 心 , 亲爱的 !

亲爱的，愿你心地善良！

[wɒt] [hæz; həz]['mæmə; mə'mɑː] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
what has mamma been telling you to make you afraid of me ?
什么 有 妈妈 到过 讲述 你 到 制作 你 害怕的 的 我 ?

妈妈跟你说了什么，让你害怕我？

" [sed] ['ɑːnti] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] .
" said auntie with a merry laugh .
" 说 阿姨 和 一个 欢乐 笑 .

“阿姨笑着说。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] ,
As soon as they could get away ,
作为 很快 作为 他们 可以 得到 离开 ,

他们一有机会就逃走了，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd] ['kærid] [tuː; tə][ðeə(r)] [ænts] [ruːm] .
the boys ran up stairs to see what the driver had carried to their aunt's room .
这 男孩们 跑 向上 楼梯 到 看 什么 这 司机 有 携带 到 他们的 姑姑的 房间 .

男孩们跑上楼，想看看司机给他们姑姑的房间送来了什么。

[fred] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [bʌt; bət] ['bɜːrti] ,
Fred discovered what it was as soon as he opened the door ; but Bertie ,
弗雷德 发现 什么 它 曾是 作为 很快 作为 他 打开 这 门 ; 但 伯蒂 ,

弗雷德一打开门就发现了那是什么；但是伯蒂，

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .
who was not yet four years old , was greatly puzzled .
WHO 曾是 不是 然而 四 年 老的 , 曾是 非常 困惑 .
当时还不到四岁的他感到非常困惑。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] [hiː; hi] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" What can it be ? " said he , keeping a safe distance away from it .
" 什么 能 它 是 ? " 说 他 , 保持 一个 安全的 距离 离开 从 它 .
“那会是什么呢？”他一边说着，一边与它保持着安全距离。

[naʊ] , [fred] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ['sʌmtaɪmz] : [səʊ][hiː; hi] [sed] ,
Now , Fred liked to play tricks upon his little brother sometimes : so he said ,
现在 , 弗雷德 喜欢 到 玩 技巧 之上 他的 小的 兄弟 有时 : 所以 他 说 ,
弗雷德有时喜欢捉弄他的弟弟：他说，

[wɪð] [prɪ'tendɪd] [ə'lɑːm] , " [waɪ] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] .
with pretended alarm , " Why , perhaps it is a young lion .
和 假装 警报 , " 为什么 , 也许 它 是 一个 年轻的 狮子 .
假装惊慌地说：“哎呀，也许是一头小狮子呢。”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [sə'dʒestʃən] , ['bɜːrti] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" After this startling suggestion , Bertie did not wait an instant .
" 后 这 令人震惊 建议 , 伯蒂 做过 不是 等待 一个 立即的 .
“听到这个惊人的建议后，伯蒂没有丝毫犹豫。”

[hiː; hi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] , ['skriːmɪŋ] , " [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] !
He ran as fast as his legs would carry him , screaming , " O mamma !
他 跑 作为 快速地 作为 他的 腿 会 携带 他 , 尖叫 , " 哦 妈妈 !
他拼命奔跑，边跑边喊：“哦，妈妈！”

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən][ʌp] [steəz] .
there is a young lion up stairs .
那里 是 一个 年轻的 狮子 向上 楼梯 .
楼上有一只小狮子。

[əʊ][pə'pɑː] !
O papa !
哦 爸爸 !
哦，爸爸！

[duː; də][get][jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm] .
do get your pistol , and shoot him .
做 得到 你的 手枪 , 和 射击 他 .
拿起你的手枪，朝他开枪。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] ;
" The poor child was really in a great fright ;
" 这 贫穷的 孩子 曾是 真的 在 一个 伟大的 惊吓 ;
“可怜的孩子真的吓坏了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] .
and all the family ran at once to see what could be the matter .
和 全部 这 家庭 跑 在 一次 到 看 什么 可以 是 这 事情 .
全家人立刻跑过去看发生了什么事。

[ðeɪ] [met] ['nɔːti] [fred] , ['lɑːfɪŋ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['gɪlti] .
They met naughty Fred , laughing , but looking rather guilty .
他们 遇见 淘气 弗雷德 , 笑 , 但 寻找 相当 有罪的 .
他们遇到了调皮的弗雷德，他笑着，但看起来却有些内疚。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [greɪt] ['peɪʃənsɪz] [trʌŋk] , " [sed] [hiː; hi] .
" Why , it is only great Patience's trunk , " said he .
" 为什么 , 它 是 仅有的 伟大的 耐心 树干 , " 说 他 .
“哦，那只是伟大的耐心树干，”他说。

" ['bɜːrti] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['laɪən] .
" Bertie thinks it is a lion .
" 伯蒂 思考 它 是 一个 狮子 .

伯蒂认为它是一头狮子。

" [pə'pɑː][təʊld] [fred] [hiː; hi][dɪd] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] [səʊ] ;
" Papa told Fred he did very wrong to frighten the boy so ;
" 爸爸 讲述 弗雷德 他 做过 非常 错误的 到 吓唬 这 男生 所以 ;

爸爸告诉弗雷德，他吓唬孩子的做法非常错误；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɜːrtiz] [mis'teik] .
but they all had a good laugh at poor Bertie's mistake .
但 他们 全部 有 一个 好的 笑 在 贫穷的 伯蒂的 错误 .

但大家都被可怜的伯蒂的错误逗得哈哈大笑。

['bɜːrti] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['laɪən] ;
Bertie was soon induced to take a nearer look at his frightful little lion ;
伯蒂 曾是 很快 诱导 到 拿 一个 更近 看 在 他的 可怕 小的 狮子 ;

伯蒂很快就被吸引过去仔细观察他那只可怕的小狮子；

[ænd; ənd] , [wen] [ɑːnt] ['peɪʃ(ə)ns] [tʊk] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['tʃesnʌts]
and , when Aunt Patience took out from it two or three quarts of chestnuts
和 , 什么时候 阿姨 耐心 采取 出去 从 它 二 或者 三 夸脱 的 栗子

,
,
,

当佩兴斯阿姨从里面取出两三夸脱栗子时，

[ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɔːl] [ɪts] [t'ɛɹəz] .
it lost all its terrors .
它 丢失的 全部 它是 恐怖 .

它失去了所有的恐惧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ;
The boys were allowed to play in the room as much as they pleased ;
这 男孩们 是 允许 到 玩 在 这 房间 作为 很多 作为 他们 高兴 ;

男孩们被允许在房间里尽情玩耍；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [heə(r)] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][duː; də]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] ,
and the innocent hair trunk was made to do duty as a wolf ,
和 这 清白的 头发 树干 曾是 制成 到 做 责任 作为 一个 狼 ,

而那无辜的毛发却被赋予了扮演狼的职责。

[ə; eɪ][beə(r)] , [ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)][waɪld] [biːsts] .
a bear , a tiger , and various other wild beasts .
一个 熊 , 一个 老虎 , 和 各种各样的 其他 荒野 野兽 .

一头熊、一只老虎和各种其他野生动物。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
" I wish you would stay here a hundred years ! " said little Bertie to his aunt ,
" 我 希望 你 会 停留 这里 一个 百 年 ! " 说 小的 伯蒂 到 他的 阿姨 ,

"我希望您能在这里待一百年！"小伯蒂对他的姑姑说。

[wʌn] [deɪ] .
one day .
一 天 .

一天。

" [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [tuː] ! " [sed] [fred] .
" I wish she would stay for ever and ever , and longer too ! " said Fred .
" 我 希望 她 会 停留 为了 曾经 和 曾经 , 和 更长 也 ! " 说 弗雷德 .

"我希望她能永远永远留下来，越久越好！"弗雷德说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] ['bɜːrti] .
" What do you go back to your old school for ? " said Bertie .
" 什么 做 你 去 后退 到 你的 老的 学校 为了 ? " 说 伯蒂 .

“你回老学校干什么？”伯蒂问道。

" [maɪ] [skuːl] ! " [sed] [ɑːnt] ['peɪʃ(ə)ns] .
" My school ! " said Aunt Patience .
" 我的 学校 ! " 说 阿姨 耐心 .

“我的学校！”帕蒂恩斯阿姨说道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] ['eni] [skuːl] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] .
" I have not any school , and never had any .
" 我 有 不是 任何 学校 , 和 绝不 有 任何 .

我没有上过学，也从来没有上过学。

" — " [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['leɪdi]
" — " Why , " exclaimed the little boy , " my mamma said you were a lady
" — " 为什么 , " 惊呼 这 小的 男生 , " 我的 妈妈 说 你 是 一个 女士
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] !
of the old school !
的 这 老的 学校 !

“——”小男孩惊呼道，“我妈妈说你是一位老派女士！”

" [ðen] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['ɑːnti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] ;
" Then mamma and auntie had a merry laugh ;
" 然后 妈妈 和 阿姨 有 一个 欢乐 笑 ;

然后妈妈和阿姨开怀大笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː]['əʊnli] [ment] [ðæt] [ɑːnt] ['peɪʃ(ə)ns]
and the boys were informed that mamma only meant that Aunt Patience
和 这 男孩们 是 知情的 那 妈妈 仅有的 意思是 那 阿姨 耐心
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] .
was a very polite lady of the olden time .
曾是 一个 非常 有礼貌的 女士 的 这 古老的 时间 .

男孩们被告知，妈妈的意思只是说佩兴斯阿姨是过去一位非常有礼貌的女士。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kɒnstəntli] [fə'gɒt] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] " ['ɑːnti] , " [bʌt; bət] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]
The boys constantly forgot to call her " auntie , " but remembered the title
这 男孩们 不断地 忘了 到 称呼 她 " 阿姨 , " 但 记得 这 标题
[ɒv; əv] " [greɪt] ,
of " great ,
的 " 伟大的 ,

男孩们总是忘记叫她“阿姨”，但却记得“伟大的”这个称呼。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]
" and the precious old lady was just as well pleased to have them
" 和 这 宝贵的 老的 女士 曾是 只是 作为 出色地 高兴 到 有 他们
[kɔːl][hɜː(r); hə(r)] " [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] .
call her " Great Patience .
称呼 她 " 伟大的 耐心 .

这位慈祥的老太太也很高兴大家称她为“伟大的耐心”。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ðeɪ] [bəʊθ] [kraɪd] , [ðəʊ] [fred] [wɒz; wəz] ['veri] ['praɪvət]
" When she bade them good - by , they both cried , though Fred was very private
" 什么时候 她 巴德 他们 好的 - 经过 , 他们 两个都 哭 , 尽管 弗雷德 曾是 非常 私人的
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ;
about his tears ;
关于 他的 眼泪 ;

“当她向他们道别时，两人都哭了，尽管弗雷德很不善于掩饰自己的眼泪；

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['vɪzɪtəz] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd][wɜː(r); wə(r)] " [greɪt]
and both boys declared that the best visitors they ever had were " Great
和 两个都 男孩们 声明 那 这 最好的 访客 他们 曾经 有 是 " 伟大的
['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [red] ['laɪən] .
Patience and her little red lion .
耐心 和 她 小的 红色的 狮子 .

两个男孩都表示，他们接待过的最好的客人是"伟大的耐心和她的小红狮"。

" ['mæmə; mə'mɑː] .
" Mamma .
" 妈妈 .

"妈妈。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] .
CROSSING THE BROOK .
过境 这 溪 .

过河。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] , [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ;
Over the stepping - stones , one foot and then another ;
超过 这 步进 - 石头 , 一 脚 和 然后 其他 ;

跨过踏脚石，一只脚迈过，另一只脚迈过；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɒn][draɪ][lænd] , ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] .
And here we are safe on dry land , little brother .
和 这里 我们 是 安全的 在 干燥 土地 , 小的 兄弟 .

我们现在安全上岸了，小兄弟。

['nɛliz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .
NELLIE'S LITTLE BROTHER .
内莉的 小的 兄弟 .

内莉的弟弟。

[wen] ['neli] [wɒz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ;
When Nellie was quite young , she lost her dear mother ;
什么时候 内莉 曾是 相当 年轻的 , 她 丢失的 她 亲爱的 母亲 ;

内莉很小的时候就失去了她亲爱的母亲；

[ænd; ənd] [tuː] [sæd] [j'iəz] [pɑːst] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
and two sad years passed by for the little girl .
和 二 伤心 年 通过了 经过 为了 这 小的 女孩 .

小女孩就这样度过了悲伤的两年。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)]
She used to go and look at her mother's portrait , and wonder
她 用过的 到 去 和 看 在 她 母亲的 肖像 , 和 想知道
['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['neli] ,
whether she could see Nellie ,
无论 她 可以 看 内莉 ,

她过去常常去看她母亲的画像，想知道她是否能在画像里看到内莉。

[ðəʊ] ['neli] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
though Nellie could not see her .
尽管 内莉 可以 不是 看 她 .

虽然内莉看不见她。

[bʌt; bət] , [æt; ət][lɑːst] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ]
But , at last , her father gave her a new mother , who was so
但 , 在 最后的 , 她 父亲 给予 她 一个 新的 母亲 , WHO 曾是 所以
[kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,
kind and good ,
种类 和 好的 ,

但最终，她的父亲给了她一位新的母亲，这位母亲非常善良。

[ðæt] ['neli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ; [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst]
that Nellie loved her very much ; though she never could forget her first
那 内莉 喜爱 她 非常 很多 ; 尽管 她 绝不 可以 忘记 她 第一的
[dɪə(r)]['mʌðə(r)] .
dear mother .
亲爱的 母亲 .

内莉非常爱她；尽管她永远无法忘记她亲爱的第一任母亲。

[wʌn] ['hæpi] [deɪ] , ['neli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .
One happy day , Nellie learned that a little brother had been born .
一 快乐的 天 , 内莉 学习 那 一个 小的 兄弟 有 到过 出生 .

一天，内莉欣喜地得知家里添了个弟弟。

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] !
How glad she was then !
如何 高兴的 她 曾是 然后 !

她当时真是太高兴了！

[sʌm; səm] [wiːks] [pɑːst] [baɪ][bɪ'fɔː(r)] ['neli] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn]
Some weeks passed by before Nellie was allowed to take the little fellow in
一些 周 通过了 经过 前 内莉 曾是 允许 到 拿 这 小的 同伴 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;
her arms ;
她 武器 ;

几个星期后，内莉才被允许把小家伙抱在怀里；

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
but , when she was permitted to do this ,
但 , 什么时候 她 曾是 允许 到 做 这 ,

但是，当她被允许这样做的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][felt] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
it seemed to her that she had never felt such delight before .
它 似乎 到 她 那 她 有 绝不 毛毡 这样的 喜 前 .

她觉得她以前从未感受过如此的快乐。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['taɪni][hændz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
When he would put up his tiny hands , and feel of her face ,
什么时候 他 会 放 向上 他的 微小的 双手 , 和 感觉 的 她 脸 ,

当他举起小手，抚摸她的脸庞时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð] [dʒɔɪ] .
she was ready to weep with joy .
她 曾是 准备好 到 哭泣 和 喜悦 .

她喜极而泣。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [ɪl] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
But one night the nurse was ill ; and there was nobody to take care
但 一 夜晚 这 护士 曾是 患病的 ; 和 那里 曾是 无人 到 拿 关心
[ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .
of the baby .
的 这 婴儿 .

但有一天晚上，护士生病了；没有人照顾婴儿。

['neli] [begd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Nellie begged so hard to be allowed to sit up and attend to it ,
内莉 乞求 所以 难的 到 是 允许 到 坐 向上 和 出席 到 它 ,

内莉苦苦哀求，希望能坐起来照顾它。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
that she was at last permitted to do so .
那 她 曾是 在 最后的 允许 到 做 所以 .

她最终获准这样做。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [tuː] ['aʊəz] , ['wɒtʃɪŋ] ['beɪbi][æz; əz][hiː; hi][slept] ,
She passed two hours , watching baby as he slept ,
她 通过了 二 小时 , 观看 婴儿 作为 他 睡着了 ,

她花了两个小时，看着宝宝睡觉。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs][taɪmz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .
and thinking of the nice times she would have with him when he grew up .
和 思维 的 这 好的 时代 她 会 有 和 他 什么时候 他 生长 向上 .

她想象着他长大后和他一起度过的美好时光。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ə'wəʊk] ; [ænd; ənd] [ðen] ['neli] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][mɪlk][frɒm; frəm][ðə; ði]
At last he awoke ; and then Nellie gave him some milk from the
在 最后的 他 醒来 ; 和 然后 内莉 给予 他 一些 牛奶 从 这
['pɒrɪn(d)ʒə] ,
porringer ,
粥 ,

他终于醒了；然后内莉从粥锅里给他倒了些牛奶。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [rɒk] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
and tried to rock him to sleep again .
和 尝试 到 岩石 他 到 睡觉 再次 .

然后又试着摇他入睡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['frɒlɪk] : [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
But the little fellow wanted a frolic : so she had to take him in her
但 这 小的 同伴 通缉 一个 嬉戏 : 所以 她 有 到 拿 他 在 她
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

但小家伙想玩耍，所以她只好把他抱在怀里。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪm] .
and walk about the room with him .
和 走 关于 这 房间 和 他 .

然后和他一起在房间里走动。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [twelv] [ə'klɑːk] ;
She walked and walked till it got to be twelve o'clock ;
她 步行 和 步行 直到 它 得到 到 是 十二 点钟 ;

她一直走啊走，直到十二点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] ['læmplaɪt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and then she stood in the faint lamplight , before the portrait of her own
和 然后 她 站立 在 这 头晕的 灯光 , 前 这 肖像 的 她 自己的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

然后，她站在昏暗的灯光下，在她母亲的画像前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
and it seemed as if the sweet face were trying to speak to
和 它 似乎 作为 如果 这 甜的 脸 是 尝试 到 说话 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

那张甜美的脸庞似乎在试图和她说话。

[bʌt; bət] ['neli] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['sliːpi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
But Nellie was so very sleepy , that she hardly knew what she was about .
但 内莉 曾是 所以 非常 困 , 那 她 几乎 知道 什么 她 曾是 关于 .

但内莉困得不行，几乎不知道自己在做什么。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,
She walked , like one in a dream , — from the bed to the cradle ,
她 步行 , 喜欢 一 在 一个 梦 , 一 从 这 床 到 这 摇篮 ,

她像梦中人一样，从床上走到摇篮边。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] , — [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['beɪbi] [siːmd] ['kwaɪət] ,
and from the cradle to the bed , — and all at once baby seemed quiet ,
和 从 这 摇篮 到 这 床 , 一 和 全部 在 一次 婴儿 似乎 安静的 ,

从摇篮到床，——突然间，宝宝似乎安静了下来，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
and she was walking no longer .
和 她 曾是 步行 不 更长 .

她再也走不动了。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
At last she started up , and found she had been lying on the bed .
在 最后的 她 开始 向上 , 和 成立 她 有 到过 说谎 在 这 床 .

她终于起身，发现自己一直躺在床上。

[ðə; ði] [feɪnt] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['iːstən] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .
The faint light of the early dawn was coming through the eastern window - panes .
这 头晕的 光 的 这 早期的 黎明 曾是 未来 通过 这 东 窗户 - 窗格 .

黎明时分，微弱的光线透过东边的窗户照射进来。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['beɪbi] ?
Where was baby ?
在哪里 曾是 婴儿 ?

宝宝在哪儿？

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [hæd; həd] ['neli] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ?
what had Nellie done with him ?
什么 有 内莉 完毕 和 他 ?

内莉把他怎么样了？

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] , [ræn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] .
She jumped from the bed , ran here and there , but could not find him .
她 跳了起来 从 这 床 , 跑 这里 和 那里 , 但 可以 不是 寻找 他 .

她从床上跳起来，到处奔跑，却找不到他。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['laɪɪŋ] ['snʌgli] [ə'sliːp] .
At last she looked in the cradle , and there he was , lying snugly asleep .
在 最后的 她 看起来 在 这 摇篮 , 和 那里 他 曾是 , 说谎 舒适地 睡着了 .

她终于看向摇篮，只见他正安稳地躺在那里睡着了。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,
Without knowing what she had done , she had put him in the cradle ,
没有 会心 什么 她 有 完毕 , 她 有 放 他 在 这 摇篮 ,

她浑然不知自己做了什么，就把他放进了摇篮里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] [hɜː'self] ,
and had covered him up , and then , without undressing herself ,
和 有 涵盖 他 向上 , 和 然后 , 没有 脱衣服 她自己 ,

她用毯子盖住了他，然后，自己却没有脱衣服，

[hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][leɪn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] .
had gone and lain down on the bed .
有 已消失 和 莱恩 向下 在 这 床 .

他走过去，躺到了床上。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ! " [kraɪd] ['neli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Oh , you darling , you darling ! " cried Nellie ; but the tears came to her eyes ,
" 哦 , 你 亲爱的 , 你 亲爱的 ! " 哭 内莉 ; 但 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 ,

“哦，亲爱的，亲爱的！”内莉喊道；但她的眼泪却涌上了眼眶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
and she could say no more .
和 她 可以 说 不 更多的 .

她再也说不出话来了。

['meəri]['æt.kɪn.sən] .
Mary Atkinson .
玛丽 阿特金森 .

玛丽·阿特金森。

['æniːz] [wɪʃ] .
ANNIE'S WISH .
安妮的 希望 .

安妮的愿望。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['feəri] , —
" I wish I were a fairy , —
" 我 希望 我 是 一个 仙女 , —

我希望自己是个仙女，——

[ə; eɪ]['feəri][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,
A fairy kind and good ,
一个 仙女 种类 和 好的 ,

一位善良友好的仙女

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] ['pæləs]
I'd have a splendid palace
ID 有 一个 灿烂 宫殿

我想要一座富丽堂皇的宫殿

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [wʊd] .
Beside a waving wood .
旁 一个 挥手 木头 .

在摇曳的木头旁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ]['feəri] ['mɪnstrəl]
And there my fairy minstrels
和 那里 我的 仙女 吟游诗人

而我的仙女吟游诗人就在那里

[ðeə(r)]['gəʊldən][hɑːps][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] ;
Their golden harps should play ;
他们的 金的 竖琴 应该 玩 ;

他们的金色竖琴应该奏响；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['feəri] ['bɜːdi]
And little fairy birdies
和 小的 仙女 小鸟球

还有小仙女鸟

[ʃʊd; ʃəd]['kærəl][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
Should carol all the day .
应该 颂歌 全部 这 天 .

应该一整天都唱圣诞颂歌。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['feəri] ['mɪnjənz]
" A hundred fairy minions
" 一个 百 仙女 小黄人

一百个仙子仆从

[ɒn] [maɪ] [kə'mændz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] ;
On my commands should wait ;
在 我的 命令 应该 等待 ;

听候我的命令；

[ænd; ənd] [wɒnt] [ænd; ənd] [peɪn] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]
And want and pain should never
和 想 和 疼痛 应该 绝不

欲望和痛苦永远都不应该存在

[biː; bi] [nəʊn] [ɒn][maɪ] [ɪ'steɪt] .
Be known on my estate .
是 已知 在 我的 财产 .

在我的庄园里要有名望。

[aɪ'd] [send] [maɪ]['feəri] ['herəld] ,
I'd send my fairy heralds ,
ID 发送 我的 仙女 使者 ,

我会派出我的仙女使者，

[tuː; tə] ['sɒləs] , [suːð] , [ænd; ənd][eɪd] ;
To solace , soothe , and aid ;
到 慰藉 , 舒缓 , 和 援助 ;

安慰、抚慰、帮助；

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒə(r)]
And love and joy and pleasure
和 爱 和 喜悦 和 乐趣

还有爱、喜悦和快乐

[iːtʃ] ['dwelɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'veɪd] . "
Each dwelling should pervade . "
每个 住宅 应该 弥漫 . "

每间住所都应该充满这种气息。

" [bʌt; bət] , [ɑː] ! [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ]['feəri] ,
" But , ah ! you're not a fairy ,
" 但 , 啊 ! 你是 不是 一个 仙女 ,

“但是，啊！你不是仙女。”

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [æn] ;
Dear little Sister Ann ;
亲爱的 小的 姐姐 安 ;

亲爱的小妹妹安；

[səʊ] [preɪ] [naʊ] [biː; bi] [kən'tentɪd] ,
So pray now be contented ,
所以 祈祷 现在 是 满足 ,

所以，现在请祈祷自己知足吧。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən] .
And do the best you can .
和 做 这 最好的 你 能 .

尽你所能做到最好。

[tuː; tə]['peərənts] , [frendz] , [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ,
To parents , friends , and teachers ,
到 父母 , 朋友们 , 和 教师 ,

致家长、朋友和老师们：

[biː; bi]['dəʊsaɪl] , [truː] , [ænd; ənd] [fɒnd] ,
Be docile , true , and fond ,
是 温顺 , 真的 , 和 喜爱 ,

要温顺、忠诚、充满爱意，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɜːk] [mɔː(r)] ['wʌndər]
And you will work more wonders
和 你 将要 工作 更多的 奇迹

你将会创造更多奇迹。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] ['feriz] [wɒnd] .
Than with a fairy's wand .
比 和 一个 仙女的 魔杖 .

比用仙女棒还管用。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
" Geo .
" 地理 .

“Geo.

['benət] .
Bennett .
贝内特 .

贝内特。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] .
A DRAWING LESSON .
一个 绘画 课 .

绘画课。

['aʊtlaɪn] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] .
Outline drawing by Mr . Harrison Weir , as a drawing lesson .
大纲 绘画 经过 先生 . 哈里森 堰 , 作为 一个 绘画 课 .

哈里森·威尔先生的素描作品，作为绘画课的作业。

['græn,pɑːz] [pɪgz] .
GRANDPA'S PIGS .
爷爷的 猪 .

爷爷的猪。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][bɪg] .
Mamma says that I am only a little boy ; but I think I am quite big .
妈妈 说道 那 我 是 仅有的 一个 小的 男生 ; 但 我 思考 我 是 相当 大的 .

妈妈说我只是个小男孩；但我觉得自己个子挺高的。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sɪks] [j'iəz] [əʊld][nekst] [meɪ] .
I shall be six years old next May .
我 将 是 六 年 老的 下一个 可能 .

明年五月我就六岁了。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['græn,pɑːz] , [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
Last summer , mamma took me to grandpa's , to stay a few weeks .
最后的 夏天 , 妈妈 采取 我 到 爷爷的 , 到 停留 一个 很少 周 .

去年夏天，妈妈带我去爷爷家住了几个星期。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
When we got to the house ,
什么时候 我们 得到 到 这 房子 ,

我们到达房子时，

[ai] [ɑːskt] ['grænpɑː] [ɪf] [ai] [mait] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [pɪgz] .
I asked grandpa if I might go with him every day to feed the pigs .
我 问 爷爷 如果 我 可能 去 和 他 每一个 天 到 喂养 这 猪 .

我问爷爷我是否可以每天和他一起去喂猪。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] .
He said , " Yes .
他 说 , " 是的 .

他说："是的。"

" [səʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] .
" So the next morning I went .
" 所以 这 下一个 早晨 我 去 .

"所以第二天早上我就去了。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [lɑːdʒ] [pɪgz] , [ænd; ənd][sɪks]['lɪt(ə)l][wʌnz] ; [ænd; ənd] ,
There were four large pigs , and six little ones ; and ,
那里 是 四 大的 猪 , 和 六 小的 一个 ; 和 ,

有四头大猪和六头小猪；而且，

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] ,
when the food was put into the trough , they were all so eager to get it ,
什么时候 这 食物 曾是 放 进入 这 槽 , 他们 是 全部 所以 渴望的 到 得到 它 ,

当食物被放入食槽时，它们都迫不及待地想要吃。

[ðæt] [ðeɪ] [kept] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
that they kept tumbling over one another .
那 他们 保留 翻滚 超过 一 其他 .

他们不停地互相推搡，跌跌撞撞。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][pɪg][ɪn][ðə; ði][pen] .
One morning , there was not a pig in the pen .
一 早晨 , 那里 曾是 不是 一个 猪 在 这 笔 .

一天早晨，猪圈里一只猪都没有。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðem; ðəm] .
We hunted everywhere , but could not find them .
我们 猎杀 到处 , 但 可以 不是 寻找 他们 .

我们到处找过了，但就是找不到他们。

[æt; ət][lɑːst] , ['grænpɑː] [sed] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['tɜːnɪp] - ['gɑːd(ə)n] .
At last , grandpa said , " They must be in the turnip - garden .
在 最后的 , 爷爷 说 , " 他们 必须 是 在 这 芜菁 - 花园 .

最后，爷爷说："它们一定在萝卜地里。"

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" Sure enough , there they were .
" 当然 足够的 , 那里 他们 是 .

"果然，他们就在那里。"

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] ['skæmpə] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
The moment they saw us , they scampered ; but , after a while ,
这 片刻 他们 锯 我们 , 他们 四处逃窜 ; 但 , 后 一个 尽管 ,

它们一看到我们就四散奔逃；但是过了一会儿，

[wiː; wi][gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pen] .
we got them all back in the pen .
我们 得到 他们 全部 后退 在 这 笔 .

我们把它们全都赶回围栏里了。

[ðen] ['grænpɑː] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] : [səʊ][wiː; wi][hɪd][ɪn][ðə; ði][bɑːn] .
Then grandpa said he wanted to know how they got out : so we hid in the barn .
然后 爷爷 说 他 通缉 到 知道 如何 他们 得到 出去 : 所以 我们 隐藏 在 这 谷仓 .

然后爷爷说他想知道他们是怎么逃出来的：所以我们躲进了谷仓。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æn; ən][əʊld][pɪg] [piːp] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .
By and by , an old pig peeped around , to see if anybody was watching .
经过 和 经过 , 一个 老的 猪 偷窥 大约 , 到 看 如果 任何人 曾是 观看 .

过了一会儿，一头老猪探头探脑地四处张望，看看有没有人注意。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] , [hiː; hi] [grʌnt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [ɔːl] [raɪt] ,
As he saw no one , he grunted , as much as to say , " All right ,
作为 他 锯 不 一 , 他 哼哼 , 作为 很多 作为 到 说 , " 全部 正确的 ,

由于没看到任何人，他哼了一声，仿佛在说：“好吧，

" [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fens] .
" and started for a large hole beneath the fence .
" 和 开始 为了 一个 大的 洞 下面 这 栅栏 .

然后开始钻进围栏下的一个大洞。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] , ['grænpɑː] [neɪld] [ə; eɪ][plæŋk]['əʊvə(r)][ðə; ði][həʊl] .
But , before he could get out , grandpa nailed a plank over the hole .
但 , 前 他 可以 得到 出去 , 爷爷 钉子 一个 板 超过 这 洞 .

但是，还没等他出来，爷爷就用钉子把一块木板钉在了洞上。

[aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][pɪg][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
I wanted a pig to take home with me ;
我 通缉 一个 猪 到 拿 家 和 我 ;

我想带一头猪回家；

[bʌt; bət]['grænpɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
but grandpa said it would not live in the city .
但 爷爷 说 它 会 不是 居住 在 这 城市 .

但爷爷说它不会在城里生活。

['həʊmə(r)] .
Homer .
荷马 .

荷马。

['kæptɪn] [bɒb] .
CAPTAIN BOB .
队长 鲍勃 .

鲍勃船长。

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][nɪə(r)][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [weə(r)] [aɪ] [steɪd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
At the hotel near the seaside , where I staid last summer ,
在 这 酒店 靠近 这 海滨 , 在哪里 我 稳重 最后的 夏天 ,

去年夏天我住的那家海边酒店，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [æz; əz] ['kæptɪn] [bɒb] .
there was a little fellow who was known to the guests as Captain Bob .
那里 曾是 一个 小的 同伴 WHO 曾是 已知 到 这 客人 作为 队长 鲍勃 .

有一位个子矮小的男士，客人们都称他为鲍勃船长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
He was from the West , where he had never seen a large sheet of water .
他 曾是 从 这 西方 ， 在哪里 他 有 绝不 已见 一个 大的 床单 的 水 .

他来自西部，在那里他从未见过如此广阔的水面。

[bʌt; bət] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][əʊld]['əʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
But , at his first sight of old Ocean , he gave him his heart .
但 ， 在 他的 第一的 视线 的 老的 海洋 ， 他 给予 他 他的 心 .

但是，当他第一眼见到老海洋时，他就把自己的心交给了他。

[əʊld]['əʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['tendə(r)]['laɪkɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['kæptɪn] [bɒb] ,
Old Ocean seemed to return the tender liking ; for he was very kind to Captain Bob ,
老的 海洋 似乎 到 返回 这 投标 喜欢 ； 为了 他 曾是 非常 种类 到 队长 鲍勃 ,

老海洋似乎也对鲍勃船长抱有同样的好感；因为他对鲍勃船长非常友善。

[huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] , ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][rɪsk] .
who was nearly all day at the seaside , running some sort of risk .
WHO 曾是 几乎 全部 天 在 这 海滨 ， 跑步 一些 种类 的 风险 .

他几乎一整天都待在海边，冒着某种风险。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [swɪm] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] .
There was nobody to prevent his going in to swim as often as he chose .
那里 曾是 无人 到 防止 他的 去 在 到 游泳 作为 经常 作为 他 选择 .

没有人阻止他想去游泳就去游泳。

['nəʊbədi][hæd; həd] [tɔːt] ['kæptɪn] [bɒb][tuː; tə][swɪm] .
Nobody had taught Captain Bob to swim .
无人 有 教授 队长 鲍勃 到 游泳 .

没有人教过鲍勃船长游泳。

[haʊ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn] .
How he learned he could not explain .
如何 他 学习 他 可以 不是 解释 .

他无法解释自己是如何得知此事的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['ventʃə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][bəʊt] .
He was always ready to venture into a boat .
他 曾是 总是 准备好 到 风险投资 进入 一个 船 .

他总是随时准备乘船出海。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['skʌlɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [teɪks] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] .
He took to sculling and rowing quite as naturally as a duck takes to swimming .
他 采取 到 划桨 和 划船 相当 作为 自然 作为 一个 鸭子 需要 到 游泳 .

他学习划桨和赛艇就像鸭子学习游泳一样自然。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] [sæd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['kæptɪn] [bɒb][wɒz; wəz]
One morning , we were all made sad by the report that Captain Bob was
一 早晨 ， 我们 是 全部 制成 伤心 经过 这 报告 那 队长 鲍勃 曾是
['mɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

一天早上，我们听到鲍勃船长失踪的消息，都感到非常难过。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] [nuːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
He had not been seen since noon the previous day .
他 有 不是 到过 已见 自从 中午 这 以前的 天 .

自前一天中午以来，就再也没有人见过他。

['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Messengers were sent in every direction to make inquiries after the captain .
信使 是 发送 在 每一个 方向 到 制作 查询 后 这 队长 .

信使被派往四面八方打听船长的消息。

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [sed] , [ðæt] , [ðə; ði][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][hɪm] ,
Several persons said , that , the last they had seen of him ,
一些 人 说 ， 那 ， 这 最后的 他们 有 已见 的 他 ，

几个人说，他们最后一次见到他是在……

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɪg][pəʊst][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] ,
he was standing by the big post on the wharf ,
他 曾是 常设 经过 这 大的 邮政 在 这 码头 ，

他当时正站在码头上的大柱子旁。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
with a little boat in his hand that an old sailor had made for him .
和 一个 小的 船 在 他的 手 那 一个 老的 水手 有 制成 为了 他 .

他手里拿着一艘小船，是一位老水手为他做的。

[tuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
Two days were at an end , and still there was no news of Captain
二 天 是 在 一个 结尾 ， 和 仍然 那里 曾是 不 消息 的 队长
[bɒb] .
Bob .
鲍勃 .

两天过去了，仍然没有鲍勃船长的消息。

[hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [dɪ'strest] .
His parents and friends were greatly distressed .
他的 父母 和 朋友们 是 非常 苦恼 .

他的父母和朋友都非常悲痛。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,
But , on the morning of the third day ,
但 ， 在 这 早晨 的 这 第三 天 ，

但是，到了第三天早上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ; [ænd; ənd]
there was a shout from some of the gentlemen on the piazza ; and
那里 曾是 一个 喊 从 一些 的 这 先生们 在 这 广场 ； 和
,
,
,

广场上几位男士大声喊叫起来；

[ɒn] ['heisən] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd][ai] [siː] [bʌt; bət]
on hastening to find out what was the matter , whom should I see but
在 加速 到 寻找 出去 什么 曾是 这 事情 , 谁 应该 我 看 但
['kæptɪn] [bɒb] ,
Captain Bob ,
队长 鲍勃 ,

我急忙想弄清楚发生了什么事，结果见到的竟然是鲍勃船长。

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
borne on the shoulders of two young men , and waving his cap over his
出生 在 这 肩膀 的 二 年轻的 男人 , 和 挥手 他的 帽 超过 他的
[hed] .
head .
头 .

他被两个年轻人扛在肩上，头上挥舞着帽子。

[bɑbz] ['stɔːri][wɒz; wəz] [ðɪs] : [ə; eɪ] ['mækrəl] - ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ɒf] [ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd]
Bob's story was this : A mackerel - schooner was anchored off shore ; and
鲍勃的 故事 曾是 这 : 一个 鲭鱼 - 大篷车 曾是 锚定 离开 支撑 ; 和
[bɒb][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ,
Bob had persuaded the sailor ,
鲍勃 有 被说服 这 水手 ,

鲍勃的故事是这样的：一艘捕捞鲭鱼的帆船停泊在近海；鲍勃说服了水手，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [tɔɪ] - [bəʊt] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɒn] [bɔːd] .
who had given him the toy - boat , to take him on board .
WHO 有 给定 他 这 玩具 - 船 , 到 拿 他 在 木板 .

把玩具船送给他的人，让他带他上船。

[ðə; ði]['seɪlə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [nɒt][sə'spekt, 'sʌspekt] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .
The sailor had done this , not suspecting what was to happen .
这 水手 有 完毕 这 , 不是 怀疑 什么 曾是 到 发生 .

水手这样做时，并没有预料到将会发生什么。

[ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['mækrəl] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz][feə(r)] ,
A school of mackerel had been seen ; and , as the breeze was fair ,
一个 学校 的 鲭鱼 有 到过 已见 ; 和 , 作为 这 微风 曾是 公平的 ,

人们发现了一群鲭鱼；而且，由于微风和煦，

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [spred] [ɔːl] [seɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] [ʃɔː(r)] .
the skipper spread all sail , and was soon five miles off shore .
这 船长 传播 全部 帆 , 和 曾是 很快 五 英里 离开 支撑 .

船长扬起全部风帆，很快就驶离海岸五英里。

[ðə; ði] ['mækrəl] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['plenti] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌk] ,
The mackerel were so plenty that the fishermen made the most of their luck ,
这 鲭鱼 是 所以 很多 那 这 渔民 制成 这 最多 的 他们的 运气 ,

鲭鱼数量众多，渔民们充分利用了他们的好运。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] [tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] .
and did not return to the shore near the hotel till the third day .
和 做过 不是 返回 到 这 支撑 靠近 这 酒店 直到 这 第三 天 .

直到第三天才返回酒店附近的岸边。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['kæptɪn] ?
" Did you have a good time , captain ?
" 做过 你 有 一个 好的 时间 , 队长 ?

船长，您玩得开心吗？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [bɒb] .
" A good time ! " exclaimed Captain Bob .
" 一个 好的 时间 ! " 惊呼 队长 鲍勃 .

"真开心！"鲍勃船长惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒ'ɒliəst][taɪm][ai]['evə(r)][hæd; həd] .
" It was the jolliest time I ever had .
" 它 曾是 这 最快乐的 时间 我 曾经 有 .

"那是我经历过的最快乐的时光。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] .
You should have seen me pull in the fish .
你 应该 有 已见 我 拉 在 这 鱼 .

你应该看看我当时是怎么把鱼拉上来的。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ,
" After this adventure ,
" 后 这 冒险 ,

"经历了这次冒险之后，

['kæptɪn] [bɒb][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ðæn; ðən]['evə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊ'tel] .
Captain Bob was more of a hero than ever among the people of the hotel .
队长 鲍勃 曾是 更多的 的 一个 英雄 比 曾经 之中 这 人们 的 这 酒店 .

在酒店客人眼中，鲍勃船长比以往任何时候都更像一位英雄。

['eməli]['kɑːtə(r)] .
Emily Carter .
艾米丽 卡特 .

艾米莉·卡特。

" [pə'pɑː] [kænt] [faɪnd][ˌem 'iː] .
" PAPA CAN'T FIND ME .
" 爸爸 不能 寻找 我 .

爸爸找不到我。

" [nəʊ]['lɪt(ə)l] [steps] [duː; də][ai][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;
" No little steps do I hear in the hall ;
" 不 小的 步骤 做 我 听到 在 这 大厅 ;

"我没有听到走廊里有任何细小的脚步声；

['əʊnli][ə; eɪ] [swiːt] ['sɪlvə(r)] [lɑːf] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Only a sweet silver laugh , that is all .
仅有的 一个 甜的 银 笑 , 那 是 全部 .

只有一声甜美的银铃般的笑声，仅此而已。

[nəʊ] ['dɪmpld] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [həʊld][ˌem 'iː] [taɪt] ;
No dimpled arms round my neck hold me tight ;
不 凹陷的 武器 圆形的 我的 脖子 抓住 我 紧的 ;

没有一个带着酒窝的手臂紧紧地搂着我的脖子；

[aɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [tuː] [aɪz] ['veri] [braɪt] .
I've but a glimpse of two eyes very bright .
我已经 但 一个 一瞥 的 二 眼睛 非常 明亮的 .

我只瞥见了一双明亮的眼睛。

[tuː] ['lɪt(ə)l][hændz][ə; eɪ] [wiː] [feɪs] [traɪ][tuː; tə] [skriːn] :
Two little hands a wee face try to screen :
二 小的 双手 一个 哇 脸 尝试 到 屏幕 :

两只小手和一张小脸试图看屏幕：

['beɪbi][ɪz]['haɪdɪŋ] , [ðæts] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Baby is hiding , that's plain to be seen .
婴儿 是 隐藏 , 那就是 清楚的 到 是 已见 .

宝宝躲起来了，这显而易见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，第107期，(The Nursery, No.)
第2/2页

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['preʃəs] [aɪv] [mɪst] [səʊ][ɔːl] [deɪ] ? "
" Where is my precious I've missed so all day ? "
" 在哪里 是 我的 宝贵的 我已经 错过 所以 全部 天 ? "

“我一整天都在想念我的宝贝，它在哪里？”

" [pə'pɑː][kænt][faɪnd][ˌem 'iː] !
" Papa can't find me !
" 爸爸 不能 寻找 我 !

爸爸找不到我了！

" [ðə; ði] ['prɪti] [lɪps] [seɪ] .
" the pretty lips say .
" 这 漂亮的 嘴唇 说 .

“漂亮的嘴唇说。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['beɪbi][kæn; kən][biː; bi] !
I wonder where baby can be !
我 想知道 在哪里 婴儿 能 是 !

我想知道宝宝会在哪里！

" [ðen] [ai][gəʊ][baɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə] [siː] .
" Then I go by , and pretend not to see .
" 然后 我 去 经过 , 和 假装 不是 到 看 .

然后我就走过去，假装没看见。

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ?
" Not in the parlor , and not on the stairs ?
" 不是 在 这 客厅 , 和 不是 在 这 楼梯 ?

“不在客厅，也不在楼梯上？”

[ðen] [ai][mʌst; məst] [piːp] ['ʌndə(r)]['səufəz][ænd; ənd] [tʃeəz] .
Then I must peep under sofas and chairs .
然后 我 必须 窥视 在下面 沙发 和 椅子 .

那我只能偷看沙发和椅子底下了。

" [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [rəʊg] [ɪz] [naʊ] ['lɑːfɪŋ] ['aʊtraɪt] ,
" The dear little rogue is now laughing outright ,
" 这 亲爱的 小的 流氓 是 现在 笑 直接 ,

这个可爱的小家伙现在正开怀大笑，

[tuː] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [klɑːsp][ˌem 'iː] [taɪt] .
Two little arms round my neck clasp me tight .
二 小的 武器 圆形的 我的 脖子 搭扣 我 紧的 .

两只小胳膊紧紧地搂着我的脖子。

[həʊm] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][sæd] , ['wɪəri] , [ænd; ənd] [ləʊn] ,
Home will indeed be sad , weary , and lone ,
家 将要 的确 是 伤心 , 厌倦 , 和 孤独 ,

家的确会让人感到悲伤、疲惫和孤独。

[wen] [pə'pɑː][kænt][faɪnd][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] [əʊn] .
When papa can't find you , my darling , my own .
什么时候 爸爸 不能 寻找 你 , 我的 亲爱的 , 我的 自己的 .

当爸爸找不到你的时候，我的宝贝，我的亲生女儿。

[dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)] .
George Cooper .
乔治 库珀 .

乔治·库珀。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - [dɒg] .
THE SOLDIER - DOG .
这 士兵 - 狗 .

军犬。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] ['mɛli] [hɔɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒg]['meɪdʒə(r)] .
I have been reading in " The Nursery " the story about Mellie Hoyt and his dog Major .
我 有 到过 阅读 在 " 这 苗圃 " 这 故事 关于 梅莉 霍伊特 和 他的 狗 主要的 .

我一直在读《育儿室》里关于梅利·霍伊特和他的狗梅杰的故事。

[maɪ][pə'pɑː]['ɒf(ə)n] [telz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [əʊld][dɒg] , [nemd] ['meɪdʒə(r)] .
My papa often tells me about another good old dog , named Major .
我的 爸爸 经常 讲述 我 关于 其他 好的 老的 狗 , 命名 主要的 .

我爸爸经常跟我讲起另一只名叫梅杰的好老狗的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] - [dɒg] , [ðæt] [pə'pɑː] [njuː] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
He was a soldier - dog , that papa knew when he went to the war .
他 曾是 一个 士兵 - 狗 , 那 爸爸 知道 什么时候 他 去 到 这 战争 .

他是一只军犬，爸爸上战场时就知道了。

['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][dɒg][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [bɑːk] [æt; ət] ['strendʒər] ,
Major was a kind dog to all his friends ; but he would bark at strangers ,
主要的 曾是 一个 种类 狗 到 全部 他的 朋友们 ; 但 他 会 吠 在 陌生人 ,

Major 对所有朋友都很友善；但他会对陌生人吠叫。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [baɪt][ðem; ðəm] .
and sometimes he would bite them .
和 有时 他 会 咬 他们 .

有时他还会咬它们。

[hiː; hi][wʌns] [traɪd] [tuː; tə][baɪt][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [baɪ] ;
He once tried to bite a steam - engine as it came whistling by ;
他 一次 尝试 到 咬 一个 蒸汽 - 引擎 作为 它 来了 吹口哨 经过 ;

他曾经试图咬一辆呼啸而过的蒸汽机车；

[bʌt; bət][ðə; ði]['endʒɪn] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kɪld] [hɪm] .
but the engine knocked him off the track , and almost killed him .
但 这 引擎 敲门 他 离开 这 追踪 , 和 几乎 被杀 他 .

但引擎把他撞出了轨道，差点要了他的命。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'tæk] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
He had never seen a steam - engine before , and he knew better than to attack one after that .
他 有 绝不 已见 一个 蒸汽 - 引擎 前 , 和 他 知道 更好的 比 到 攻击 一 后 那 .

他以前从未见过蒸汽机，之后他也明白攻击蒸汽机是多么危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [els] .
But he was not afraid of any thing else .
但 他 曾是 不是 害怕的 的 任何 事物 别的 .

但他除此之外什么都不怕。

[wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz][went][aʊt][tuː; tə]['bæt(ə)l] , ['meɪdʒə(r)] [wʊd] [gəʊ][wɪð][ðem; ðəm] ,
When the soldiers went out to battle , Major would go with them ,
什么时候 这 士兵 去 出去 到 战斗 , 主要的 会 去 和 他们 ,

士兵们出征时，少校会随他们一起去。

[ænd; ənd][bɑːk][ænd; ənd] [graʊl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and bark and growl all the time .
和 吠 和 咆哮 全部 这 时间 .

而且总是吠叫和咆哮。

[wʌns] , [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wei] [daʊn] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] , ['meɪdʒə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːk][ænd; ənd] [graʊl]
Once , in a battle way down in Louisiana , Major began to bark and growl
一次 , 在 一个 战斗 方式 向下 在 路易斯安那州 , 主要的 开始 到 吠 和 咆哮
[æz; əz]['juːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

有一次，在路易斯安那州南部的一场战斗中，少校像往常一样开始吠叫和咆哮。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] .
and to stand up on his hind - legs .
和 到 站立 向上 在 他的 后 - 腿 .

并用后腿站立起来。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ə'raʊnd] , ['seɪɪŋ] , " [ˌkeɪ 'aɪ] - [jiː] , [ˌkeɪ 'aɪ] - [jiː] .
Then he ran around , saying , " Ki - yi , ki - yi .
然后 他 跑 大约 , 说 , " 基 - 易 , ki - 易 .

然后他跑来跑去，说：“奇伊，奇伊。”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kaʊədli] ['səʊldʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ;
" By and by he saw a cowardly soldier , who was running away ;
" 经过 和 经过 他 锯 一个 胆小 士兵 , WHO 曾是 跑步 离开 ;

过了一会儿，他看见一个胆小的士兵正在逃跑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðæt] ['səʊldʒə(r)][baɪ][ðə; ði][leg] ,
and he seized that soldier by the leg ,
和 他 查获 那 士兵 经过 这 腿 ,

他一把抓住那个士兵的腿，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and would not let him go for a long time .
和 会 不是 让 他 去 为了 一个 长的 时间 .

而且很长一段时间都不肯放他走。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪt] .
He wanted him to go back and fight .
他 通缉 他 到 去 后退 和 斗争 .

他想让他回去战斗。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['meɪdʒə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Soon after this , Major began to jump up in the air ,
很快 后 这 , 主要的 开始 到 跳 向上 在 这 空气 ,

随后不久，少校开始跳到空中。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] ['hwisl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
trying to bite the bullets that whistled over his head .
尝试 到 咬 这 子弹 那 吹口哨 超过 他的 头 .

他试图咬住从头顶呼啸而过的子弹。

[wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ,
When a bullet struck the ground ,
什么时候 一个 子弹 击 这 地面 ,

当子弹击中地面时，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .
he would run and try to dig it out with his paws .
他 会 跑步 和 尝试 到 挖 它 出去 和 他的 爪子 .

他会跑过去，用爪子把它挖出来。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'vɑːnsɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ,
At last he placed himself right in front of an advancing line of soldiers ,
在 最后的 他 放置 他自己 正确的 在 正面 的 一个 前进 线 的 士兵 ,

最后，他走到了迎面而来的士兵队伍的最前面。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [doʊnt] [kʌm] ['eni] ['fɜːðə(r)] !
as much as to say , " Don't come any further !
作为 很多 作为 到 说 , " 不 来 任何 更远 !

仿佛在说：“别再往前走了！”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
" He seemed to think that he could drive them back all alone .
" 他 似乎 到 思考 那 他 可以 驾驶 他们 后退 全部 独自的 .

“他似乎认为他可以独自一人把他们赶回去。”

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪt] ['meɪdʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ded] .
By and by a bullet hit Major as he was jumping about ; and he dropped down dead .
经过 和 经过 一个 子弹 打 主要的 作为 他 曾是 跳 关于 ; 和 他 掉落 向下 死的 .

不久，一颗子弹击中了正在跳跃的少校，他应声倒地身亡。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɔːl] [felt] [sæd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kraɪd] .
The soldiers all felt sad , and some of them cried .
这 士兵 全部 毛毡 伤心 , 和 一些 的 他们 哭 .

士兵们都感到悲伤，有些人甚至哭了。

[ðeɪ] [mɪst] [hɪm] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,
They missed him like one of their comrades ,
他们 错过 他 喜欢 一 的 他们的 同志们 ,

他们像想念战友一样想念他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l] .
and they had many to mourn for in that dreadful battle .
和 他们 有 许多 到 哀悼 为了 在 那 可怕 战斗 .

在那场可怕的战役中，他们有许多人牺牲了。

[ai] [həʊp] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] .
I hope there never will be another war .
我 希望 那里 绝不 将要 是 其他 战争 .

我希望永远不会再有战争。

['pɪŋki] .
Pinky .
小指 .

小粉红。

['pɔːtlənd] , [ˌem 'iː] .
Portland , Me .
波特兰 , 我 .

缅因州波特兰市

[ðə; ði] [sə'praɪz] .
THE SURPRISE .
这 惊喜 .

惊喜。

" [huːz] [hændz][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
" Whose hands are over your eyes ?
" 谁 双手 是 超过 你的 眼睛 ?

谁的手蒙住了你的眼睛?

[ges] [kwɪk] . "
Guess quick . "
猜测 快的 . "

快猜猜看。

" [əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbərdz] ? "
" Old Mother Hubbard's ? "
" 老的 母亲 哈伯德的 ? "

“老太太哈伯德的?”

" [rɒŋ] : [ges] [ə'gen] . "
" Wrong : guess again . "
" 错误的 : 猜测 再次 . "

“错了，再猜猜。”

" [ðə; ði] [gʊd] ['feriz] , ['tiːntɪ] - ? "
" The good fairy's , Teenty Tawnty ? "
" 这 好的 仙女的 , 青少年 - ? "

“是善良的仙女，Teenty Tawnty吗? ”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['fɛəriz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" There are no fairies in this part of the country , and you know it .
" 那里 是 不 仙女 在 这 部分 的 这 国家 , 和 你 知道 它 .

“这个地区没有仙女，你知道的。”

[ges] [ə'gen] . "
Guess again . "
猜测 再次 . "

再猜猜看。

" [wel] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] . "
" Well , I guess it is the old woman that lived in a shoe . "
" 出色地 , 我 猜测 它 是 这 老的 女士 那 居住地 在 一个 鞋 . "

“嗯，我猜她就是住在鞋子里的老太太吧。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .
" She is not in these parts .
" 她 是 不是 在 这些 部分 .

她不在这些地方。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] .
I will give you one more chance .
我 将要 给 你 一 更多的 机会 .

我再给你一次机会。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Who is it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁? ”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['lɪt(ə)l] [mɪs]
" I think it must be little Miss
" 我 思考 它 必须 是 小的 错过

我想那一定是小小姐

- , — [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] . "
Muffit , — the one who was frightened by a spider . "
- , — 这 一 WHO 曾是 害怕 经过 一个 蜘蛛 . "

穆菲特——那个被蜘蛛吓到的人。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - ['mʌðə(r)] ['guːsɪz] ['melədiz] . - "
One would think you had read nothing but ' Mother Goose's Melodies . ' "
一 会 思考 你 有 读 没有什么 但 - 母亲 鹅的 旋律 . - "

人们会以为你除了《鹅妈妈童谣集》之外什么都没读过。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tɒm] , [tɒm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] ? "
" Can it be Tom , Tom , the piper's son ? "
" 能 它 是 汤姆 , 汤姆 , 这 吹笛人的 儿子 ? "

"难道是汤姆，汤姆，吹笛人的儿子？"

" [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][maɪ][laɪf] .
" No , I never stole a pig in my life .
" 不 , 我 绝不 偷窃 一个 猪 在 我的 生活 .

"不，我这辈子从来没有偷过猪。"

[naʊ] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [ðɪs] [taɪm] , [ɔː(r)][prɪ'peə(r)][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ['pʊld] . "
Now give the right name this time , or prepare to have your ears pulled . "
现在 给 这 正确的 姓名 这 时间 , 或者 准备 到 有 你的 耳朵 拉 . "

这次一定要说出正确的名字，否则就等着被揪耳朵吧。

" [əʊ] , [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] !
" Oh , that would never do !
" 哦 , 那 会 绝不 做 !

"哦，那绝对不行！"

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['dʒeni]['meɪs(ə)n] , [huː] [ɪz]['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['deɪlaɪt]
I think it must be my cousin , Jenny Mason , who is hiding the daylight
我 思考 它 必须 是 我的 表哥 , 珍妮 石匠 , WHO 是 隐藏 这 日光
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "
from me . "
从 我 . "

我想一定是我的表妹珍妮·梅森在躲着我，不让我见光。

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

"正确的！

[raɪt] [æt; ət][lɑːst] !
Right at last !
正确的 在 最后的 !

终于到了！

[wʌn] [kɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
One kiss , and you may go .
一 吻 , 和 你 可能 去 .

一个吻，你就可以走了。

" ['aɪdə] [feɪ] .
" Ida Fay .
" 艾达 仙女 .

"艾达·费伊。

['lɪt(ə)l] ['piːdrəʊ] .
LITTLE PEDRO .
小的 佩德罗 .

小佩德罗。

['piːdrəʊ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] [bɔɪ] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Pedro is a little Italian boy , who lives in Chicago .
佩德罗 是 一个 小的 意大利语 男生 , WHO 生活 在 芝加哥 .

佩德罗是一个住在芝加哥的意大利小男孩。

[wen] [ai][fɜːst] [njuː] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
When I first knew him , he was roaming about from house to house ,
什么时候 我 第一的 知道 他 , 他 曾是 漫游 关于 从 房子 到 房子 ,

我初识他时，他正挨家挨户地四处游荡。

['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɪdl] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
playing on the fiddle , and singing .
玩耍 在 这 小提琴 , 和 歌唱 .

拉小提琴，唱歌。

['sʌmtaɪmz] [kaɪnd] [p'ɜːsənz] [geɪv] [hɪm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['hæpi] .
Sometimes kind persons gave him money , and then he always looked happy .
有时 种类 人 给予 他 钱 , 和 然后 他 总是 看起来 快乐的 .

有时好心人会给他钱，那时他总是看起来很开心。

[bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] ;
But many times he got nothing for his music , and then he was very sad ;
但 许多 时代 他 得到 没有什么 为了 他的 音乐 , 和 然后 他 曾是 非常 伤心 ;

但很多时候，他的音乐作品都得不到任何回报，这时他会非常伤心；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl]['mɑːstə(r)] ,
for he lived with a cruel master ,
为了 他 居住地 和 一个 残忍的 掌握 ,

因为他与一位残暴的主人生活在一起，

[huː] ['ɔːlweɪz] [biːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] .
who always beat him when he came home at night without a good round sum .
WHO 总是 打 他 什么时候 他 来了 家 在 夜晚 没有 一个 好的 圆形的 和 .

每当他晚上回家时没有带足零钱，总会有人打他。

[wʌn] [deɪ] [lɑːst] [sprɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] ; [bʌt; bət]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['muːvɪŋ] ,
One day last spring , he had worked very hard ; but people were so busy moving ,
一 天 最后的 春天 , 他 有 工作 非常 难的 ; 但 人们 是 所以 忙碌的 移动 ,

去年春天有一天，他非常努力地工作；但是人们都在忙着搬家，

[ɔː(r)] ['kliːnɪŋ] [haʊs] , [ðæt] , [wen] [naɪt] [keɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
or cleaning house , that , when night came , he had very little money .
或者 打扫 房子 , 那 , 什么时候 夜晚 来了 , 他 有 非常 小的 钱 .

或者打扫房子，到了晚上，他身上就所剩无几了。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['taɪəd] : [səʊ][hiː; hi] [went] [həʊm] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] .
He felt very tired : so he went home with what he had .
他 毛毡 非常 疲劳的 : 所以 他 去 家 和 什么 他 有 .

他感到非常疲惫，于是带着自己的东西回了家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kruːəl]['mɑːstə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
But his cruel master , without stopping to hear a word from the little fellow ,
但 他的 残忍的 掌握 ， 没有 停止 到 听到 一个 单词 从 这 小的 同伴 ，

但他残忍的主人，连听听这个小男孩说一句话都没有，

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] , [ænd; ənd][sent] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] .
gave him a whipping , and sent him out again .
给予 他 一个 鞭打 ， 和 发送 他 出去 再次 .

他狠狠地鞭打了他一顿，然后又把他打发走了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [geɪt] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,
He came to my gate , long after I had gone to bed ,
他 来了 到 我的 门 ， 长的 后 我 有 已消失 到 床 ，

他来到我家门口，那时我已经上床睡觉很久了。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sɔːŋz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [sɪŋ] ['veri] [wel] ,
and played and sang two or three songs ; but he did not sing very well ,
和 玩 和 唱 二 或者 三 歌曲 ； 但 他 做过 不是 唱歌 非常 出色地 ,

他还演奏并演唱了两三首歌；但他唱得不太好。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] .
for he was too tired and sleepy .
为了 他 曾是 也 疲劳的 和 困 .

因为他太累太困了。

[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] .
Just across the street , in an unfinished building , the carpenters had left a large pile of shavings .
只是 穿过 这 街道 ， 在 一个 未完成 建筑 ， 这 木匠 有 左边 一个 大的 桩 的 刨花 .

就在街对面，一栋未完工的建筑里，木匠们留下了一大堆木屑。

['piːdrəʊ] [sɔː] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] ;
Pedro saw this by the moonlight , as he went along ;
佩德罗 锯 这 经过 这 月光 ， 作为 他 去 沿着 ；

佩德罗在月光下边走边看到了这一幕；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [step] [ɪn][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] .
and he thought he would step in and lie down to rest .
和 他 想法 他 会 步 在 和 说谎 向下 到 休息 .

他想进去躺下休息一下。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['hɑːdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
His head had hardly touched the pillow of shavings before he was asleep .
他的 头 有 几乎 感动 这 枕头 的 刨花 前 他 曾是 睡着了 .

他的头刚碰到刨花枕头就睡着了。

[hiː; hi] [driːmd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [həʊm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɪtəli] .
He dreamed about his pleasant home far away in Italy .
他 梦见 关于 他的 令人愉快的 家 远的 离开 在 意大利 .

他梦见了远在意大利的舒适家园。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ,
He thought he was with his little sisters ,
他 想法 他 曾是 和 他的 小的 姐妹 ，

他以为自己和妹妹们在一起，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ;
and he saw his dear mother smile as she gave him his supper ;
和 他 锯 他的 亲爱的 母亲 微笑 作为 她 给予 他 他的 晚餐 ;

他看到亲爱的母亲面带微笑地给他端来晚餐;

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] , [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ə'wəʊk] [hɪm] .
but , just as he was going to eat , some sudden noise awoke him .
但 , 只是 作为 他 曾是 去 到 吃 , 一些 突然 噪音 醒来 他 .

但正当他准备吃饭时，突然一阵噪音把他吵醒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
He was frightened to find it was daylight , and that the sun was high in the sky .
他 曾是 害怕 到 寻找 它 曾是 日光 , 和 那 这 太阳 曾是 高的 在 这 天空 .

他惊恐地发现天已经亮了，太阳高挂在天上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [stʊd] [ə; eɪ][kaɪnd] ['dʒentlmən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
In the doorway stood a kind gentleman looking at him .
在 这 门口 站立 一个 种类 绅士 寻找 在 他 .

门口站着一位和蔼的绅士，正看着他。

['piːdrəʊ] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [stɒpt] [hɪm][æz; əz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
Pedro sprang up , and took his fiddle ; but the gentleman stopped him as he was going out ,
佩德罗 弹簧 向上 , 和 采取 他的 小提琴 ; 但 这 绅士 停止 他 作为 他 曾是 去 出去 ,

佩德罗跳起来，拿起他的小提琴；但那位先生在他出门时拦住了他。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðæt] [paɪl][ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][bed][hiː; hi][hæd; həd] .
and asked if that pile of shavings was all the bed he had .
和 问 如果 那 桩 的 刨花 曾是 全部 这 床 他 有 .

然后问他，那一堆刨花就是他全部的床铺吗?

[hiː; hi] [spəʊk] [səʊ]['kaɪndli] , [ðæt] ['piːdrəʊ][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
He spoke so kindly , that Pedro told him his story .
他 辐 所以 亲切地 , 那 佩德罗 讲述 他 他的 故事 .

他说话非常和蔼，佩德罗便把自己的故事告诉了他。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swiːt] ,
The gentleman felt so sorry for him , and was so pleased with his sweet ,
这 绅士 毛毡 所以 对不起 为了 他 , 和 曾是 所以 高兴 和 他的 甜的 ,

这位先生非常同情他，也为他的甜言蜜语感到非常高兴。

[sæd] [feɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][naɪs] [wɔːm] ['brekfəst] ;
sad face , that he took him to his own home , and gave him a nice warm breakfast ;
伤心 脸 , 那 他 采取 他 到 他的 自己的 家 , 和 给予 他 一个 好的 温暖的 早餐 ;

他一脸悲伤，把他带回了家，并给他做了顿丰盛的热腾腾的早餐;

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [let] ['piːdrəʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪs] .
and , being in want of an errand - boy , he concluded to let Pedro have the place .
和 , 存在 在 想 的 一个 差事 - 男生 , 他 结束 到 让 佩德罗 有 这 地方 .

由于他需要一个跑腿的，于是决定把这个地方让给佩德罗。

['piːdrəʊ] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] ['evə(r)] [sɪns] ; [ænd; ənd] ,
Pedro has lived happily in his new home ever since ; and ,
佩德罗 有 居住地 快乐地 在 他的 新的 家 曾经 自从 ; 和 ,

从那以后，佩德罗一直幸福地生活在他的新家；而且，

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,
though he still likes to play on his fiddle ,
尽管 他 仍然 点赞 到 玩 在 他的 小提琴 ,

虽然他仍然喜欢拉小提琴，

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['wɒndərɪŋ] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] .
he has no wish to return to his old wandering mode of life .
他 有 不 希望 到 返回 到 他的 老的 漫游 模式 的 生活 .

他不想再回到以前那种四处漂泊的生活方式。

['kʌz(ə)n] ['eməli] .
Cousin Emily .
表哥 艾米丽 .

表妹艾米丽。

[[vjuː] ['ɪmɪdʒ]]
[view image]
[看法 图像]

[查看图片]

[ðə; ði] ['pærəts] [lə'ment] .
THE PARROT'S LAMENT .
这 鹦鹉的 哀叹 .

鹦鹉的哀歌。

['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [keɪdʒ] ,
Swinging in a gilded cage ,
摇摆 在 一个 镀金 笼 ,

在镀金的笼子里荡来荡去，

['petɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [dɒl] ,
Petted like a baby's doll ,
被宠爱 喜欢 一个 婴儿的 玩具娃娃 ,

像对待婴儿玩偶一样被抚摸，

[ðʌs] [ai] [spend] [maɪ] [dʌl] [əʊld] [eɪdʒ] ,
Thus I spend my dull old age ,
因此 我 花费 我的 乏味的 老的 年龄 ,

我就这样度过了我乏味的晚年。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] " [pəʊl] .
And you call me " Poll .
和 你 称呼 我 " 轮询 .

你叫我“Poll”。

" [bʌt; bət] [ɪn] [juːθ] [ai] [rəuv] [æt; ət] [wɪl]
" But in youth I roved at will
" 但 在 青年 我 漫游 在 将要

但年轻时，我曾随心所欲地四处游荡。

[θruː] [ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ɒv; əv][brə'zɪl] .
Through the wild woods of Brazil .
通过 这 荒野 树林 的 巴西 .

穿过巴西的原始森林。

[wen] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [wʌts] [ə'klɑːk] ?
When you ask me , " What's o'clock ?
什么时候 你 问 我 , " 是什么 点钟 ?

当你问我"几点了？"

" [ɔː(r)] [rɪ'piːt] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [raɪm] ,
" Or repeat some foolish rhyme ,
" 或者 重复 一些 愚蠢 韵 ,

或者重复一些愚蠢的韵律，

[ænd; ənd][ai][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [tuː; tə] [mɒk] ,
And I try your speech to mock ,
和 我 尝试 你的 演讲 到 嘲笑 ,

我试图用你的演讲来嘲讽你，

[ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [taɪm]
I recall the time
我 记起 这 时间

我记得那段时光

[wen] [ai] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ʃrɪl]
When I raised my voice so shrill
什么时候 我 提高 我的 嗓音 所以 尖锐

当我提高嗓门，声音变得如此尖锐时

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ɒv; əv][brə'zɪl] .
In the wild woods of Brazil .
在 这 荒野 树林 的 巴西 .

在巴西的原始森林里。

['spɔːtɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ðeə(r)] ,
Sporting with my comrades there ,
体育 和 我的 同志们 那里 ,

和我的战友们一起运动，

[haʊ] [ai] [fluː] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] !
How I flew from bough to bough !
如何 我 飞翔 从 买 到 买 !

我是如何从一根树枝飞到另一根树枝的！

[ðen] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [friː] [æz; əz][eə(r)] :
Then I was as free as air :
然后 我 曾是 作为 自由的 作为 空气 :

那时我感觉自由自在：

[aɪm][ə; eɪ] ['kæptɪv] [naʊ] .
I'm a captive now .
我是 一个 俘虏 现在 .

我现在成了俘虏。

[əʊ] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊmɪŋ] [stɪl]
Oh that I were roaming still
哦 那 我 是 漫游 仍然

哦，但愿我依然可以四处游荡。

[θruː] [ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ɒv; əv][brə'zɪl] !
Through the wild woods of Brazil !
通过 这 荒野 树林 的 巴西 !

穿越巴西的原始森林！

[dʒeɪn] ['ɒlɪvə] .
Jane Oliver .
简 奥利弗 .

简·奥利弗。

[wɒt] [ðə; ði] [dʌv] [lɒst] .
WHAT THE DOVE LOST .
什么 这 鸽子 丢失的 .

鸽子失去了什么。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [wʌn] ['sʌni] [deɪ] ,
Uncle Tom was walking slowly down the street , one sunny day ,
叔叔 汤姆 曾是 步行 缓慢地 向下 这 街道 , 一 阳光明媚 天 ,

在一个阳光明媚的日子里，汤姆叔叔正沿着街道缓缓走着。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [bæg] , [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lemən] ,
when he saw a boy put his hand into a paper bag , take out a lemon ,
什么时候 他 锯 一个 男生 放 他的 手 进入 一个 纸 包 , 拿 出去 一个 柠檬 ,

当他看到一个男孩把手伸进纸袋里，拿出一个柠檬时，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [plʌmp] [greɪ] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm]
and throw it at a plump gray pigeon that was trying to pick up some
和 扔 它 在 一个 丰满 灰色的 鸽子 那 曾是 尝试 到 挑选 向上 一些
[krʌmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [aʊt] .
crumbs which had been thrown out .
面包屑 哪个 有 到过 抛掷 出去 .

然后把它扔向一只正在试图捡拾被扔出来的面包屑的肥硕灰鸽子。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] !
Poor little pigeon !
贫穷的 小的 鸽子 !

可怜的小鸽子！

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['flʌtərɪŋ] , [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [krʌmz] , — [naʊ] [skeəd] [ə'weɪ]
He had been fluttering , off and on , over the crumbs , — now scared away
他 有 到过 飘动 , 离开 和 在 , 超过 这 面包屑 , — 现在 害怕的 离开
[baɪ] [ə; eɪ] [fɑːst] ['trɒtɪŋ] - [hɔːs] ,
by a fast trotting - horse ,
经过 一个 快速地 小跑 - 马 ,

他之前一直在面包屑上忽上忽下地飞来飞去，现在却被一匹快步走的马吓跑了。

[naʊ] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔː(r)] - [pəʊst] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ræpɪd] ['wɔːkə(r)] ,
now flying to a door - post to get rid of some rapid walker ,
现在 飞行 到 一个 门 - 邮政 到 得到 摆脱 的 一些 迅速的 沃克 ,

现在飞到门柱边去赶走某个快速行走的家伙，

— [ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [ə'lait] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
— and had only just alighted to pick up his breakfast ,
— 和 有 仅有的 只是 下车 到 挑选 向上 他的 早餐 ,

——他刚下车去买早餐，

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [laɪk] ['lemən] .
when he was struck right in the back by the bullet - like lemon .
什么时候 他 曾是 击 正确的 在 这 后退 经过 这 子弹 - 喜欢 柠檬 .

他被一颗像子弹一样的柠檬击中了背部。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ræn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Uncle Tom ran as quickly as he could ,
叔叔 汤姆 跑 作为 迅速地 作为 他 可以 ,

汤姆叔叔拼命地跑着，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['veri] ['dʒentli] .
and took the panting little thing up in his hand very gently .
和 采取 这 喘息 小的 事物 向上 在 他的 手 非常 轻轻地 .

他轻轻地把喘着粗气的小家伙抱在手里。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [hɔːs] - [kɑː(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] ; [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Just then the horse - car came along ; and uncle jumped into it , saying to himself ,
只是 然后 这 马 - 车 来了 沿着 ; 和 叔叔 跳了起来 进入 它 , 说 到 他自己 ,

这时，马车开了过来；叔叔跳上车，自言自语道：

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] ['pɪdʒɪn] [aʊt] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['eməli] .
" I'll take this pigeon out to little Emily .
" 患病的 拿 这 鸽子 出去 到 小的 艾米丽 .

“我要把这只鸽子带给小艾米丽。”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɑːns] [ænd; ənd] [skɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] !
How she will dance and skip when she sees it !
如何 她 将要 舞蹈 和 跳过 什么时候 她 看到 它 !

她看到后一定会又蹦又跳的！

" [ðə; ði] [kɑː(r)] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , ['evə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,
" The car went on and on , ever so far away from Boston ,
" 这 车 去 在 和 在 , 曾经 所以 远的 离开 从 波士顿 ,

“汽车一直向前开，离波士顿越来越远了，”

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
and by and by was half - way across a bridge .
和 经过 和 经过 曾是 一半 - 方式 穿过 一个 桥 .

不知不觉中，他已经走到桥的一半了。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] [leɪn] ['nesld] ['ʌndə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] [kəʊt] ;
The pigeon had lain nestled under Uncle Tom's coat ;
这 鸽子 有 莱恩 依偎 在下面 叔叔 汤姆的 外套 ;

那只鸽子蜷缩在汤姆叔叔的外套底下；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ['betə(r)] .
and the warmth seemed to make it feel better .
和 这 温暖 似乎 到 制作 它 感觉 更好的 .

温暖的环境似乎让他感觉好多了。

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [wʌn] [raʊnd] [braɪt] [aɪ] [aʊt] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
First it put one round bright eye out , then the other ,
第一的 它 放 一 圆形的 明亮的 眼睛 出去 , 然后 这 其他 ,

它先伸出一只圆圆的明亮眼睛，然后是另一只。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and took a peep at the people sitting near it .
和 采取 一个 窥视 在 这 人们 坐着 靠近 它 .

然后瞥了一眼坐在附近的人。

[ðen] , [ai] [θɪŋk] , [ɪts] [bæk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːst] ['eɪkɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [stɜːd] [ə'raʊnd] .
Then , I think , its back must have ceased aching ; for it grew lively , and stirred around .
然后 , 我 思考 , 它是 后退 必须 有 停止 疼痛 ; 为了 它 生长 热闹 , 和 搅拌 大约 .

然后，我想，它的背部一定不再疼痛了；因为它变得活泼起来，四处走动。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [traɪ] [tuː; tə]
Uncle Tom felt it moving , and was afraid that it would presently try to
叔叔 汤姆 毛毡 它 移动 , 和 曾是 害怕的 那 它 会 目前 尝试 到
[get] [ə'weɪ] :
get away :
得到 离开 :

汤姆叔叔感觉它在动，担心它马上就要逃走了:

[səʊ] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
so he held it as close as he could without hurting it .
所以 他 握住 它 作为 关闭 作为 他 可以 没有 受伤 它 .

所以他尽可能地把它抱在怀里，但又不能伤到它。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [seɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ,
But just as he thought how safe he had it ,
但 只是 作为 他 想法 如何 安全的 他 有 它 ,

正当他以为自己很安全的时候，

[ænd; ənd] [haʊ] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs]
and how tame it would be when it had lived with its little mistress
和 如何 驯服 它 会 是 什么时候 它 有 居住地 和 它是 小的 情妇
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

如果它和它的小女主人一起生活一段时间，它会变得多么温顺啊。

[ˌaɪ 'tiː] [pɒpt] [ɪts] [hed] [aʊt] [ə'gen] .
it popped its head out again .
它 爆裂 它是 头 出去 再次 .

它又探出头来。

[ˌaɪ 'tiː] [pɒpt] [səʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
It popped so far out this time ,
它 爆裂 所以 远的 出去 这 时间 ,

这次它弹出来好远啊!

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [ɪts] [teɪl] - ['feðər] .
that there was nothing to take hold of but its tail - feathers .
那 那里 曾是 没有什么 到 拿 抓住 的 但 它是 尾巴 - 羽毛 .

除了尾羽之外，它身上没有任何东西可以抓住。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [klʌtʃt] [ðəʊz] ['fɜːmli] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪn]
Uncle Tom clutched those firmly ; but , to his great astonishment , the pigeon
叔叔 汤姆 紧握 那些 牢牢 ; 但 , 到 他的 伟大的 惊讶 , 这 鸽子
[geɪv] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] ,
gave another spring ,
给予 其他 春天 ,

汤姆叔叔紧紧地抓着那些东西；但是，令他大吃一惊的是，鸽子又弹了起来。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ɪt'self] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] - ['feðər] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and pulled itself away , leaving all its beautiful tail - feathers behind it .
和 拉 本身 离开 , 离开 全部 它是 美丽的 尾巴 - 羽毛 在后面 它 .

它挣脱束缚，留下了所有美丽的尾羽。

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [daʊn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Away it flew , down the car , over the heads of the people , out of the
离开 它 飞翔 , 向下 这 车 , 超过 这 头部 的 这 人们 , 出去 的 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

它飞走了，顺着车子飞下去，越过人们的头顶，飞出了车门。

[pɑːst][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ([huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
past the head of the conductor (who did not know that he had such a
过去的 这 头 的 这 导体 (WHO 做过 不是 知道 那 他 有 这样的 一个
[streɪndʒ]['pæsɪndʒə(r)]) ,
strange passenger) ,
奇怪的 乘客) ,

越过列车员的头部（列车员并不知道自己车上有这样一位奇怪的乘客），

[ænd; ənd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] .
and out over the water , back to Boston .
和 出去 超过 这 水 , 后退 到 波士顿 .

然后越过水面，返回波士顿。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [dɑːk] - [greɪ] ['feðər] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm]
Uncle Tom was left with only a handful of dark - gray feathers to take home
叔叔 汤姆 曾是 左边 和 仅有的 一个 少数 的 黑暗的 - 灰色的 羽毛 到 拿 家
[wɪð] [hɪm] ;
with him ;
和 他 ;

汤姆叔叔最后只带回了几根深灰色的羽毛；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['eməli][hæd; həd][nəʊ][pet] ['pɪdʒɪn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
and little Emily had no pet pigeon , after all .
和 小的 艾米丽 有 不 宠物 鸽子 , 后 全部 .

而小艾米莉最终并没有养宠物鸽子。

[ɑːnt] ['emi] .
Aunt Emmie .
阿姨 艾米 .

艾米阿姨。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒg] .
THE CHICKEN AND THE DOG .
这 鸡 和 这 狗 .

鸡和狗。

['tæntələs] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [griːk] ['feɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪdiə] .
Tantalus , as the old Greek fable tells us , was King of Lydia .
坦塔罗斯 , 作为 这 老的 希腊语 寓言 讲述 我们 , 曾是 国王 的 莉迪亚 .

根据古希腊寓言故事，坦塔罗斯是吕底亚国王。

['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['dʒuːpɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [hɜːd] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz]
Being invited by Jupiter to his table , he heard secrets which he afterwards
存在 受邀 经过 木星 到 他的 桌子 , 他 听到 秘密 哪个 他 然后
[daɪ'vʌldʒd] .
divulged .
泄露 .

他受朱庇特之邀赴宴，听到了一些秘密，之后便将之泄露出去。

[tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ə; eɪ]['siːkrət][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['vʌlgə(r)] , [ɔː(r)] ['kɒmən] , [baɪ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
To divulge a secret is to make it vulgar , or common , by telling it .
到 泄露 一个 秘密 是 到 制作 它 庸俗 , 或者 常见的 , 经过 讲述 它 .

泄露秘密就是通过讲述使其变得庸俗或普通。

[pɔː(r); pʊə(r)]['tæntələs][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fens] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
Poor Tantalus was punished rather severely for his offence ; but he
贫穷的 坦塔罗斯 曾是 受到惩罚 相当 严重 为了 他的 罪行 ; 但 他
[hæd; həd] [sin] [ɪn] [bi'trei] ['kɒnfɪdəns] .
had sinned in betraying confidence .
有 罪过 在 背叛 信心 .

可怜的坦塔罗斯因其罪行受到了相当严厉的惩罚；但他犯下的罪过是背叛了信任。

[sent] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜːld] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,

Sent to the lower world , he was placed in the middle of a lake ,

发送 到 这 降低 世界 , 他 曾是 放置 在 这 中间 的 一个 湖 ,

他被送往冥界，放置在湖中央。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][drɪŋk]

the waters of which rolled away from him as often as he tried to drink

这 水 的 哪个 滚动 离开 从 他 作为 经常 作为 他 尝试 到 喝

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of them .

的 他们 .

他每次想喝水，水都会从他身边滚落。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hʌŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [fruːt] , [wɪtʃ] [druː] [ə'weɪ] , [ɪn] [laɪk]

Over his head , moreover , hung branches of fruit , which drew away , in like

超过 他的 头 , 而且 , 悬挂 分支 的 水果 , 哪个 画 离开 , 在 喜欢

['mænə(r)] ,

manner ,

方式 ,

此外，他的头顶上还垂挂着果树枝条，这些枝条也以同样的方式向外伸展。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

from his grasp , whenever he put forth his hand to reach them .

从 他的 抓牢 , 每当 他 放 前进 他的 手 到 抵达 他们 .

每当他伸手去够它们时，它们都会从他手中溜走。

[ænd; ənd][səʊ] , [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['θɜːsti] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɪn][ðə; ði]

And so , though all the time thirsty and hungry , he could not , in the

和 所以 , 尽管 全部 这 时间 渴 和 饥饿的 , 他 可以 不是 , 在 这

[mɪdst] [ɒv; əv] ['plenti] ,

midst of plenty ,

中间 的 很多 ,

因此，尽管他一直感到口渴和饥饿，但在物质丰富的情况下，他却无法……

['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] .

satisfy his desires .

满足 他的 欲望 .

满足他的欲望。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['tæntəlaɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [lɒŋz]

Therefore we call it to tantalize a person to offer him a thing he longs

所以 我们 称呼 它 到 吊胃口 一个 人 到 提供 他 一个 事物 他 长

[fɔː(r); fə(r)] ,

for ,

为了 ,

因此，我们称之为诱惑，即用他渴望的东西来引诱他。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

and then to draw it away from him .

和 然后 到 画 它 离开 从 他 .

然后把它从他身边夺走。

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

In the picture ,

在 这 图片 ,

图片中，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [wɪtʃ] [sɪts]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][ɪts][web] .
a little chicken is looking up at a spider which sits over her in the midst of its web .
一个 小的 鸡 是 寻找 向上 在 一个 蜘蛛 哪个 坐着 超过 她 在 这 中间 的 它是 网站 .

一只小鸡抬头看着一只蜘蛛，蜘蛛正趴在它头顶的蛛网上。

[ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɪl] ,
She watches it , hoping that it will come so near to her little bill ,
她 手表 它 , 希望 那 它 将要 来 所以 靠近 到 她 小的 账单 ,

她注视着它，希望它能飞近她的小嘴巴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pek] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
that she can peck at it , and swallow it .
那 她 能 啄 在 它 , 和 吞 它 .

她可以啄食，然后吞下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪdə(r)][ɪz][ɒn][ɪts] [gɑːd] .
But the spider is on its guard .
但 这 蜘蛛 是 在 它是 警卫 .

但蜘蛛保持着警惕。

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] , ['letɪŋ] [ɪt'self] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,
To and fro it swings , letting itself down a little bit ,
到 和 弗 它 摇摆 , 出租 本身 向下 一个 小的 少量 ,

它来回摇摆，略微有些下坠。

[bʌt; bət]['nevə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni]['deɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
but never so far as to be in any danger ; and then ,
但 绝不 所以 远的 作为 到 是 在 任何 危险 ; 和 然后 ,

但绝不会让自己陷入任何危险境地；然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [pri'pɛəz] [tuː; tə][snæp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [klaim] ['nɪmbli] ['ɪntuː][ɪts][sɪ'kjʊə(r)] ['netwɜːk] .
just as the enemy prepares to snap at it , it climbs nimbly into its secure network .
只是 作为 这 敌人 准备 到 折断 在 它 , 它 攀登 敏捷地 进入 它是 安全的 网络 .

就在敌人准备发起攻击的时候，它却敏捷地爬进了自己安全的网络。

[ðə; ði]['sekənd] ['tæntələs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] , [hæz; həz] , ['ɔːlsəʊ] ,
The second Tantalus of our picture , the little dog , has , also ,
这 第二 坦塔罗斯 的 我们的 图片 , 这 小的 狗 , 有 , 还 ,

图片中的第二个坦塔罗斯，也就是那只小狗，也拥有......

[smɔːl] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][set] .
small prospects of reaching the object on which his heart is set .
小的 前景 的 到达 这 目的 在 哪个 他的 心 是 放 .

他实现梦想的希望渺茫。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪz][ə; eɪ][bəʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə][get] ;
At some distance from him on the ground lies a bone , which he longs to get ;
在 一些 距离 从 他 在 这 地面 谎言 一个 骨 , 哪个 他 长 到 得到 ;

离他不远处地上有一根骨头，他很想得到它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] ['fɑ:sən, 'fæ-][hɪm] , [prɪ'vents] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:z]
but the chain which fastens him , prevents his going near enough to seize
但 这 链 哪个 扣 他 , 阻止 他的 去 靠近 足够的 到 抢占
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

但是束缚他的锁链使他无法靠近去抓住它。

[bəuθ][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['tæntəlaiz] , [ju:; jʊ] [si:] .
Both the dog and the chicken are tantalized , you see .
两个都 这 狗 和 这 鸡 是 诱人 , 你 看 .

你看，狗和鸡都被诱惑住了。

[let] [ˌju: 'es] [ki:p] [daʊn] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] , [traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] ['feəli] ['aʊəz] ,
Let us keep down our desires , try to reach only what is fairly ours ,
让 我们 保持 向下 我们的 欲望 , 尝试 到 抵达 仅有的 什么 是 相当 我们的 ,

让我们克制欲望，只追求那些理应属于我们的东西。

[bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'treɪ] ['kɒnfɪdəns] .
be content with little , and never betray confidence .
是 内容 和 小的 , 和 绝不 背叛 信心 .

要知足常乐，永远不要辜负信任。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['tæntələs] .
Then shall we avoid the fate of Tantalus .
然后 将 我们 避免 这 命运 的 坦塔罗斯 .

这样我们就能避免重蹈坦塔罗斯的覆辙。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:lz] . [wʌn] .
Uncle Charles . 1 .
叔叔 查尔斯 . 1 .

查尔斯叔叔。1.

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] [baɪ] [fi:ld] [ænd; ənd] [taʊn] ,
In all the land by field and town ,
在 全部 这 土地 经过 场地 和 镇 ,

在田野和城镇的所有土地上，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
The boys and girls go up and down .
这 男孩们 和 女孩们 去 向上 和 向下 .

男孩女孩们上上下下地走动。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði][lænd][ðə; ði][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz]
In all the land the girls and boys
在 全部 这 土地 这 女孩们 和 男孩们

整个国家的女孩和男孩

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Wherever they go they make a noise .
无论 他们 去 他们 制作 一个 噪音 .

无论走到哪里，它们都会发出噪音。

[ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət] ['krɪkɪt] , [tɒps] [ænd; ənd] [geɪmz] ,
They play at cricket , tops and games ,
他们 玩 在 蟋蟀 , 最高额 和 游戏 ,

他们玩板球、陀螺和其他游戏。

[wɪð] [bɔ:lz] [ðæt] ['kæri] ['veəriəs] [nems] ;
With balls that carry various names ;
和 球 那 携带 各种各样的 姓名 ;

球的名称各不相同；

[ðeɪ] [wɜːl] [ðə; ði] [skɪpɪŋ] [rəʊp] , [ænd; ənd] [draɪv]
They whirl the skipping rope , and drive
他们 旋转 这 跳过 绳索 ， 和 驾驶

他们挥舞着跳绳，然后开车

[ðə; ði] [huːp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ə'laɪv] . [ˌtuː'tuː] .
The hoop till it appears alive . 2 .
这 箍 直到 它 出现 活 . 2 .

直到它看起来像活物一样。2.

[ðeɪ] [θred] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] ;
They thread the needle in the ring ;
他们 线 这 针 在 这 戒指 ;

他们将针穿过戒指；

[ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət] [tiː] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ;
They play at tea and visiting ;
他们 玩 在 茶 和 访问 ;

他们一起喝茶、聊天；

[ɔː(r)] ['wʊmən] [pɔː(r); pʊə(r)] [frɒm; frəm] - ,
Or woman poor from Sandyland ,
或者 女士 贫穷的 从 - ,

或者来自桑迪兰的贫困妇女，

[huːz] [tɔːk] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
whose talk is hard to understand .
谁 讲话 是 难的 到 理解 .

他的讲话很难懂。

[ðeə(r)] [lʌŋz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ðeɪ] ['friːli] [juːz] ,
Their lungs and limbs they freely use ,
他们的 肺 和 四肢 他们 自由 使用 ，

他们的肺和四肢可以自由使用，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [məʊp] [ɔː(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [bluːz] ;
They never mope or have the blues ;
他们 绝不 忧郁 或者 有 这 蓝调 ;

他们从不闷闷不乐，也从不愁眉苦脸；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːf] [ðeə(r)] [dʒɔɪz]
And it is always half their joys
和 它 是 总是 一半 他们的 喜悦

这总是他们快乐的一半。

[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [pleɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] . [θriː] .
In all their play to make a noise . 3 .
在 全部 他们的 玩 到 制作 一个 噪音 . 3 .

他们玩耍时都想制造噪音。3.

[ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət] ['hɒpskɒtʃ] , ['mɑːb(ə)lz] , [dʌmps] .
They play at Hopscotch , marbles , dumps .
他们 玩 在 跳房子 , 弹珠 , 倾倒 .

他们玩跳房子、弹珠、垃圾桶游戏。

[ænd; ənd] [flaɪ] [ðə; ði] ['gɑːtə(r)] ; [əʊ] !
And Fly the garter ; oh !
和 飞 这 袜带 ; 哦 !

飞翔吧，吊袜带；哦！

[wɒt] [dʒʌmps] !
what jumps !
什么 跳跃 !

什么东西跳起来了！

[frɒm; frəm]['tɪpkæt] [kwɪk] [ə'weɪ] [aɪ][flaɪ]
From Tipcat quick away I fly
从 蒂普卡特 快的 离开 我 飞

从 Tipcat 快速起飞

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðel] [hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
For fear they'll hit me in the eye .
为了 害怕 他们会 打 我 在 这 眼睛 .

我怕他们会打到我的眼睛。

[ɪn]['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪs] [ðeɪ] [ɡəʊ] ,
In winter on the ice they go ,
在 冬天 在 这 冰 他们 去 ,

冬天，他们会去冰上。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][pɒt][ə; eɪ] - ['bɔɪlɪŋ] [səʊ] ,
And keep the pot a - boiling so ,
和 保持 这 锅 一个 - 沸腾 所以 ,

让水保持沸腾状态。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ðeɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
And tho ' they shout and make a noise ,
和 虽然 - 他们 喊 和 制作 一个 噪音 ,

尽管他们大声叫喊，制造噪音，

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðiːz] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
Somehow , I like these girls and boys .
不知何故 , 我 喜欢 这些 女孩们 和 男孩们 .

不知为何，我挺喜欢这些男孩女孩的。

['vaɪələt] ['tɔɪlət] ['wɔːtə(r)] .
VIOLET TOILET WATER .
紫色 洗手间 水 .

紫色厕所水。

['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [bu'keɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
CASHMERE BOUQUET EXTRACT .
羊绒 花束 提炼 .

羊绒花束萃取物。

['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [bu'keɪ] ['tɔɪlət] [səʊp] .
CASHMERE BOUQUET Toilet Soap .
羊绒 花束 洗手间 肥皂 .

羊绒花束香皂。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
BOYS AND GIRLS .
男孩们 和 女孩们 .

男孩和女孩。

[send] - [sents] [ænd; ənd][stæmp] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪˌkælkə(ʊ)'meɪnɪə] , [ðə; ði] [haɪt]
Send 10 cents and stamp , and receive 25 beautiful Decalcomania , the height
发送 - 分 和 邮票 , 和 收到 - 美丽的 贴花工艺 , 这 高度
[ɒv; əv]['pɑːlə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,
of parlor amusement ,
的 客厅 娱乐 ,

寄送10美分和邮票，即可获得25张精美的贴花纸，这是客厅娱乐的极致享受。

[wɪð] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] , [njuː] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)l] , [ɔː(r)] [send] [stæmp] [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [iː] .
with full instructions , new and novel , or send stamp for sample to E .
和 满的 指示 , 新的 和 小说 , 或者 发送 邮票 为了 样本 到 E .
['dʌbljuː] . ['haʊəd] & [ˌsiː 'əʊ] .
W . HOWARD & CO .
W . 霍华德 & 一氧化碳 .

附上完整说明，全新且新颖，或寄送邮票索取样品至 EW HOWARD & CO.

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
P . O . Box 143 , Chicago .
P . 哦 . 盒子 - , 芝加哥 .

邮政信箱 143，芝加哥。

[haʊ] [tuː; tə] ['kænvəs] .
HOW TO CANVASS .
如何 到 帆布 .

如何进行画布绘制。

[tuː; tə] [meɪk] [freɪmz] , ['iːz(ə)l] , ['pæseɪ] , ['pɪktʃə(r)] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
To make Frames , Easels , Passe , Picture Books , etc .
到 制作 框架 , 画架 , 帕斯 , 图片 图书 , ETC .

制作相框、画架、衬纸、图画书等。

[send] [tuː] [stæmps] [fɔː(r); fə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .
Send two stamps for book and designs .
发送 二 邮票 为了 书 和 设计 .

请寄送两枚邮票，用于书籍和设计。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] [guːld] , ['bɒstən] , [mæs] .
J . JAY GOULD , Boston , Mass .
J . 杰伊 古尔德 , 波士顿 , 大量的 .

J. JAY GOULD，马萨诸塞州波士顿

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] .
AGENTS WANTED .
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

[men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] .
Men or women .
男人 或者 女性 .

男性或女性。

$34 [ə; eɪ] [wiːk] .
$34 a week .
$34 一个 星期 .

每周34美元。

[pruːf] ['fɜːnɪʃt] .
Proof furnished .
证明 提供 .

已提供证明。

['bɪznəs] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [wɪð] [nəʊ] [rɪsks] .
Business pleasant and honorable with no risks .
商业 令人愉快的 和 光荣的 和 不 风险 .

愉快的商业往来，既体面又无风险。

[ə; eɪ] - [peɪdʒ] ['sɜːkjələ(r)] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['sæmpl] [friː] .
A 16 page circular and Valuable Samples free .
一个 - 页 圆 和 有价值的 样品 自由的 .

一份16页的宣传册和珍贵样品，全部免费。

[ə; eɪ]['pəʊst(ə)l] - [kɑːd] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [send] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [kɒsts] [bʌt; bət] [wʌn] [sent] .
A postal - card on which to send your address costs but one cent .
一个 邮政 - 卡片 在 哪个 到 发送 你的 地址 成本 但 一 中心 .

一张用来寄送地址的明信片只需一分钱。

[raɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ef] . [em] . [riːd] , 8th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]
Write at once to F . M . REED , 8th st . , new york
写 在 一次 到 F . M . 芦苇 , 8th 英石 . , 新的 约克

请立即写信至纽约第八街的 FM REED。

['nəʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [nemd] : —
Any of the following articles will be sent by mail , postpaid on receipt of the price named : —
任何 的 这 下列的 文章 将要 是 发送 经过 邮件 , 后付费 在 收据 的 这 价格 命名 : —

以下任何商品均会在收到标价后以邮资支付的方式邮寄：—

[praɪs]
PRICE
价格

价格

[fret] , [ɔː(r)] [dʒɪg] - [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)] ['fænsi] [wʊd] - ['kɑːvɪŋ] .
Fret , or Jig - Saw , for fancy wood - carving .
烦恼 , 或者 夹具 - 锯 , 为了 想要 木头 - 雕刻 .

用于精细木雕的线锯或曲线锯。

[wɪð] - [dɪ'zaɪnz] , [sɪks] [sɔː] - [bleɪdz] ,
With 50 designs , 6 saw - blades ,
和 - 设计 , 6 锯 - 刀片 ,

包含 50 种设计，6 种锯片，

[ɪm'preʃ(ə)n] - ['peɪpə(r)] , & [siː] . $1 . -
Impression - paper , & c . $1 . 25
印象 - 纸 , & c . $1 . -

印相纸等，1.25美元

['fʊlərz] [dʒɪg] - [sɔː] - [ðə; ði] [eɪd]
Fuller's Jig - Saw Attachmentby the aid
富勒 夹具 - 锯 - 这 援助

富勒牌曲线锯附件（辅助工具）

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː] [ɪz] ['greɪtli]
of which the use of the Saw is greatly
的 哪个 这 使用 的 这 锯 是 非常

其中锯子的使用非常重要

[fə'sɪlɪteɪtɪd] .
facilitated .
促进 .

促成。

([siː] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)]
(See advertisement on another
(看 广告 在 其他

（参见另一则广告）

[peɪdʒ]) [wʌn] . -
page) 1 . 50
页) 1 . -

页）1.50

['hɒliwʊd] - ['æmətə(r)] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] ,
Hollywood Designsfor Amateur Wood - Carvers ,
好莱坞 - 业余 木头 - 雕刻家 ,

好莱坞业余木雕设计

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] , ['twenti] ['pætənz]
ready for cutting , twenty patterns
准备好 为了 切割 , 二十 图案

准备裁剪，共二十种图案

[ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [fɔː(r); fə(r)] . -
in a box , for . 75
在 一个 盒子 , 为了 . -

一盒，售价 0.75 美元

[njuː] ['spelɪŋ] [blɒks] [wʌn] . -
New Spelling Blocks 1 . 00
新的 拼写 积木 1 . -

新拼写模块 1.00

['pɪktʃə(r)] [kjuːbz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][wʌn] . -
Picture Cubes , For the Playroom 1 . 50
图片 立方体 , 为了 这 游戏室 1 . -

图片立方体，游戏室适用 1.50

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [nəʊt] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] . -
Initial Note - Paper and Envelopes . 50
最初的 笔记 - 纸 和 信封 . -

初始便笺纸和信封 0.50

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [nəʊt] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] . -
Initial Note - Paper and Envelopes . 75
最初的 笔记 - 纸 和 信封 . -

初始便笺纸和信封 0.75

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [nəʊt] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][wʌn] . -
Initial Note - Paper and Envelopes 1 . 00
最初的 笔记 - 纸 和 信封 1 . -

初始便笺纸和信封 1.00

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [nəʊt] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][wʌn] . -
Initial Note - Paper and Envelopes 1 . 50
最初的 笔记 - 纸 和 信封 1 . -

初始便笺纸和信封 1.50

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wʌn] . -
Boys and Girls Writing - Desk 1 . 00
男孩们 和 女孩们 写作 - 桌子 1 . -

男孩女孩书桌 1.00

[ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɒks] , ['peɪntɪd] :
The Kindergarten Alphabet and Building Blocks , Painted :
这 幼儿园 字母 和 建筑 积木 , 绘 :

幼儿园字母和积木（彩绘版）:

['rəʊmən] ['ælfəbets] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['lɛtəz] , ['njʊmərəl] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . -
Roman Alphabets , large and small letters , numerals , and animals . 75
罗马 字母 , 大的 和 小的 信件 , 数字 , 和 动物 . -

罗马字母，大小写字母，数字和动物。.75

['rəʊmən] ['ælfəbets] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['lɛtəz] , ['njʊmərəl] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wʌn] . -
Roman Alphabets , large and small letters , numerals , and animals 1 . 00
罗马 字母 , 大的 和 小的 信件 , 数字 , 和 动物 1 . -

罗马字母、大小写字母、数字和动物 1.00

['rəʊmən] ['ælfəbets] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['lɛtəz] , ['njʊmərəl] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wʌn] . -
Roman Alphabets , large and small letters , numerals , and animals 1 . 50
罗马 字母 , 大的 和 小的 信件 , 数字 , 和 动物 1 . -

罗马字母，大小写字母、数字和动物 1.50

['krændəlz] ['ækrəbæt] [ɔː(r)] ['sɜːkəs] [blɒks] , [wɪð] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] ,
Crandall's Acrobat or Circus Blocks , with which hundreds of queer ,
克兰德尔的 杂技演员 或者 马戏团 积木 , 和 哪个 数百 的 酷儿 ,

克兰德尔的杂技演员或马戏团积木，数百名酷儿，

[fæn'tæstɪk] ['fɪgəz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [baɪ] ['eni] [tʃaɪld] [wʌn] . -
fantastic figures may be formed by any child 1 . 15
极好的 数据 可能 是 形成 经过 任何 孩子 1 . -

任何孩子都可以拼出奇妙的图案 1.15

['teɪb(ə)l] - ['krəʊkeɪ] .
Table - Croquet .
桌子 - 槌球 .

桌上槌球。

[ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ɒn] ['eni] ['teɪb(ə)l] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['krəʊkeɪ] - [bɔːd] ,
This can be used on any table — making a Croquet - Board ,
这 能 是 用过的 在 任何 桌子 — 制作 一个 槌球 - 木板 ,

这可以用于任何桌子——制作槌球板，

[æt; ət] ['traɪflɪŋ] [ɪk'spens] [wʌn] . -
at trifling expense 1 . 50
在 琐事 费用 1 . -

花费微不足道的1.50

[geɪm] [ɒv; əv] ['baɪb(ə)l] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] . -
Game of Bible Characters and Events . 50
游戏 的 圣经 人物 和 活动 . -

圣经人物与事件游戏 .50

[daɪ'sektɪd; dɪ-] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌn] . -
Dissected Map of the United States 1 . 00
解剖 地图 的 这 团结的 各州 1 . -

美国地图剖面图 1.00

[bʊks] [wɪl] [biː; bi] [sent] [æt; ət] ['pʌblɪʃəz] - [praisiz] .
Books will be sent at publishers ' prices .
图书 将要 是 发送 在 出版商 - 价格 .

书籍将按出版社定价寄送。

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
Publisher of " The Nursery .
出版商 的 " 这 苗圃 .

《托儿所》的出版商。

" - ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
" 36 Bromfield Street , Boston , Mass .
" - 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

“马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[ðə; ði] ['nɜːsəri] .
THE NURSERY .
这 苗圃 .

育婴室。

['priːmiəm] - [lɪst] [fɔː(r); fə(r)] - .
PREMIUM - LIST FOR 1876 .
优质的 - 列表 为了 - .

1876 年高级清单。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
For three new subscribers , at $1 . 60 each , we will give any one of the
为了 三 新的 订阅者 , 在 $1 . - 每个 , 我们 将要 给 任何 一 的 这
['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] :
following articles :
下列的 文章 :

对于三位新订阅用户，每位只需 1.60 美元，我们将赠送以下文章中的任意一篇：

[ə; eɪ] ['hevɪli] [gəʊld] - ['pleɪtɪd] ['pens(ə)l] - [keɪs] , [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['pens(ə)l] - [keɪs] [wɪð] [gəʊld] [tɪps] , ['sɪlvə(r)]
a heavily gold - plated pencil - case , a rubber pencil - case with gold tips , silver
一个 重度 金子 - 镀 铅笔 - 案件 , 一个 橡皮 铅笔 - 案件 和 金子 尖端 , 银
[fruːt] - [naɪf] , [ə; eɪ] [pen] - [naɪf] ,
fruit - knife , a pen - knife ,
水果 - 刀 , 一个 笔 - 刀 ,

一个镀金铅笔盒，一个笔尖镀金的橡胶铅笔盒，一把银质水果刀，一把小刀

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɒlɪt] , ['eni] [bʊk] [wɜːθ] $1 . - .
a beautiful wallet , any book worth $1 . 50 .
一个 美丽的 钱包 , 任何 书 值得 $1 . - .

一个漂亮的钱包，或者任何一本价值 1.50 美元的书。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [gləʊb] ['maɪkrəskəʊp] , ['sɪlvə(r)]
For five , at $1 . 60 each , any one of the following : globe microscope , silver
为了 五 , 在 $1 . - 每个 , 任何 一 的 这 下列的 : 地球 显微镜 , 银
[fruːt] - [naɪf] ,
fruit - knife ,
水果 - 刀 ,

五件起售，每件1.60美元，以下任选一件：地球仪显微镜、银质水果刀、

['sɪlvə(r)] ['næpkɪn] - [rɪŋ] , [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [wɜːθ] $2 . - .
silver napkin - ring , book or books worth $2 . 50 .
银 餐巾 - 戒指 , 书 或者 图书 值得 $2 . - .

银质餐巾环，价值 2.50 美元的书籍。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪks] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
For six , at $1 . 60 each , we will give any one of the following :
为了 六 , 在 $1 . - 每个 , 我们 将要 给 任何 一 的 这 下列的 :

六个，每个 1.60 美元，我们可以提供以下任意一种：

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [fruːt] - [naɪf] ([mɑːkt]) , ['sɪlvə(r)] ['næpkɪn] - [rɪŋ] , [pen] - [naɪvz] , ['sɪzəz] ,
a silver fruit - knife (marked) , silver napkin - ring , pen - knives , scissors ,
一个 银 水果 - 刀 (标记) , 银 餐巾 - 戒指 , 笔 - 刀具 , 剪刀 ,
['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɔːd] , [nəʊt] - ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [stæmpt] [wɪð]
backgammon board , note - paper and envelopes stamped with
双陆棋 木板 , 笔记 - 纸 和 信封 盖章 和
[ɪ'nɪʃlz] ,
initials ,
首字母 ,

一把银质水果刀（有标记）、一个银质餐巾环、几把小刀、一把剪刀、一个西洋双陆棋盘、一些便笺纸和印有姓名首字母的信封

[bʊks] [wɜːθ] $3 . - .
books worth $3 . 00 .
图书 值得 $3 . - .

价值 3 美元的书籍。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] , [æt; ət] [wʌn] . - [iːtʃ] , [sɪ'lekt] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [mə'rɒkəʊ] ['trævəlɪŋ]
For ten , at 1 . 60 each , select any one of the following : morocco travelling
为了 十 , 在 1 . - 每个 , 选择 任何 一 的 这 下列的 : 摩洛哥 旅行

- [bæg] ,
- bag ,
- 包 ,

十个，每个1.60，可从以下商品中任选一件：摩洛哥旅行包，

['steriəskəʊp] [wɪð] [sɪks] [v'juːz] , ['sɪlvə(r)] ['næpkɪn] - [rɪŋ] , ['kɒmpaʊnd] ['maɪkrəskəʊp] , ['leɪdiz] [wɜːk] -
stereoscope with six views , silver napkin - ring , compound microscope , lady's work -
立体镜 和 六 浏览 , 银 餐巾 - 戒指 , 化合物 显微镜 , 女士的 工作 -

[bɒks] , [ʃiːt] - ['mjuːzɪk] [ɔː(r)] [bʊks] [wɜːθ] $5 . - .
box , sheet - music or books worth $5 . 00 .
盒子 , 床单 - 音乐 或者 图书 值得 $5 . - .

六视立体镜、银餐巾环、复式显微镜、女士工作箱、价值 5 美元的乐谱或书籍。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [sɪ'lekt] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [ə; eɪ] [faɪn] ['krəʊkeɪ]
For twenty , at $1 . 60 each , select any one of the following : a fine croquet
为了 二十 , 在 $1 . - 每个 , 选择 任何 一 的 这 下列的 : 一个 美好的 槌球

- [set] ,
- set ,
- 放 ,

花二十美元，每件1.60美元，可以从以下商品中任选一件：一套精美的槌球套装，

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɒprə] - [glɑːs] , [ə; eɪ] ['tɔɪlət] - [keɪs] , ['wɛbstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] ([ˌʌnə'brɪdʒd]) , [ʃiːt] -
a powerful opera - glass , a toilet - case , Webster's Dictionary (unabridged) , sheet -
一个 强大的 歌剧 - 玻璃 , 一个 洗手间 - 案件 , 韦氏词典 字典 (完整版) , 床单 -

['mjuːzɪk] [ɔː(r)] [bʊks] [wɜːθ] $10 . - .
music or books worth $10 . 00 .
音乐 或者 图书 值得 $10 . - .

一副威力强大的歌剧望远镜、一个盥洗箱、《韦氏词典》（完整版）、乐谱或价值 10 美元的书籍。

['eni] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['iːkwəli] ['iːzi] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['priːmiəmz] ,
Any other articles equally easy to transport may be selected as premiums ,
任何 其他 文章 同样地 简单的 到 运输 可能 是 已选 作为 保费 ,

其他任何同样易于运输的物品都可以选作奖品。

[ðeə(r)] ['væljuː] ['biːɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [sent] .
their value being in proportion to the number of subscribers sent .
他们的 价值 存在 在 部分 到 这 数字 的 订阅者 发送 .

它们的价值与发送的订阅者数量成正比。

[ðʌs] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [ə; eɪ] ['priːmiəm]
Thus , we will give for three new subscribers , at $1 . 60 each , a premium
因此 , 我们 将要 给 为了 三 新的 订阅者 , 在 $1 . - 每个 , 一个 优质的

[wɜːθ] $1 . - ;
worth $1 . 50 ;
值得 $1 . - ;

因此，我们将向三位新订阅者每人提供价值 1.50 美元的额外奖励，每位订阅者需支付 1.60 美元；

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['priːmiəm] [wɜːθ] $2 . - ; [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] , [ə; eɪ] ['priːmiəm] [wɜːθ] $2 . - ;
for four , a premium worth $2 . 00 ; for five , a premium worth $2 . 50 ;
为了 四 , 一个 优质的 值得 $2 . - ; 为了 五 , 一个 优质的 值得 $2 . - ;

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

四个，溢价 2.00 美元；五个，溢价 2.50 美元；以此类推。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['priːmiəmz] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['eni] ['pʌblɪʃərz] ['kætəlɒg] :
BOOKS for premiums may be selected from any publisher's catalogue :
图书 为了 保费 可能 是 已选 从 任何 出版商的 目录 :

奖品书籍可从任何出版社的目录中选择：

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['kætəlɒg] [praisiz] .
and we can always supply them at catalogue prices .
和 我们 能 总是 供应 他们 在 目录 价格 .

而且我们始终可以按目录价格供应这些产品。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ɒfə(r)] , [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə] ['eni] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] .
Under this offer , subscriptions to any periodical or newspaper are included .
在下面 这 提供 , 订阅 到 任何 期刊 或者 报纸 是 包括 .

此优惠包含所有期刊或报纸的订阅。

['speʃ(ə)l] ['ɒfəz] .
SPECIAL OFFERS .
特别的 优惠 .

特别优惠。

[bʊks] . — [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [hɑːf] - ['jɪəli] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ;
BOOKS . — For two new subscribers , at $1 . 60 each , we will give any half - yearly volume of The Nursery ;
图书 . — 为了 二 新的 订阅者 , 在 $1 . - 每个 , 我们 将要 给 任何 一半 - 每年 体积 的 这 苗圃 ;

书籍——对于两位新订户，每人只需 1.60 美元，即可获赠《育儿》杂志的任何半年刊；

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] , ['eni] ['jɪəli] ['vɒljuːm] : [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , ['ɑːksfərdz] ['dʒuːniə(r)] ['spiːkə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [ðə; ði] ['iːzi] [bʊk] ;
for three , any yearly volume : for two , Oxford's Junior Speaker ; for two , The Easy Book ;
为了 三 , 任何 每年 体积 : 为了 二 , 牛津的 初级 扬声器 ; 为了 二 , 这 简单的 书 ;

三人，任何年度版本；两人，牛津青少年演讲集；两人，简易演讲集；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ; [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , ['ɑːksfərdz] ['siːniə(r)] ['spiːkə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , ['sɑːrdʒənts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['daɪəlɒgz] ;
for two , The Beautiful Book ; for three , Oxford's Senior Speaker ; for three , Sargent's Original Dialogues ;
为了 二 , 这 美丽的 书 ; 为了 三 , 牛津的 高级的 扬声器 ; 为了 三 , 萨金特的 原来的 对话 ;

两人阅读《美丽的书》；三人阅读《牛津高级演讲者》；三人阅读《萨金特的对话录》；

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [æn; ən] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , [fʊl] [klɒθ] ,
for three , an elegant edition of Shakspeare , complete in one volume , full cloth ,
为了 三 , 一个 优雅的 版 的 莎士比亚 , 完全的 在 一 体积 , 满的 布 ,

三人份，一套精美的莎士比亚全集，一卷全布面精装。

['ekstrə] [gɪlt] , [ænd; ənd] [gɪlt] - [edʒ] ; [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændəd] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .
extra gilt , and gilt - edge ; or any one of the standard British Poets , in the same style .
额外的 镀金 , 和 镀金 - 边缘 ; 或者 任何 一 的 这 标准 英国 诗人 , 在 这 相同的 风格 .

额外烫金，烫金边；或任何一位标准英国诗人，采用相同风格。

['gləʊbz] . — [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gləʊb] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ;

GLOBES . — For two new subscribers , we will give a beautiful Globe three inches in diameter ;

地球仪 . — 为了 二 新的 订阅者 , 我们 将要 给 一个 美丽的 地球 三 英寸 在 直径 ;

地球仪——对于两位新订户，我们将赠送一个直径三英寸的精美地球仪；

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [ə; eɪ] [gləʊb] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] , [ə; eɪ] [gləʊb] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

for three , a Globe four inches in diameter ; for five , a Globe six inches in diameter ,

为了 三 , 一个 地球 四 英寸 在 直径 ; 为了 五 , 一个 地球 六 英寸 在 直径 ,

三人份，地球仪直径四英寸；五人份，地球仪直径六英寸。

- ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] ['priːmiəmz] [æt; ət] ['pʌblɪʃərz] [praisiz] .

PRANG'S CHROMOS will be given as premiums at publisher's prices .

- 染色体 将要 是 给定 作为 保费 在 出版商的 价格 .

PRANG'S CHROMOS 将以出版商价格作为赠品赠送。

[send] [stæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] .

Send stamp for a catalogue .

发送 邮票 为了 一个 目录 .

请寄邮票索取产品目录。

[geɪmz] , & [siː] . — [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

GAMES , & c . — For two new subscribers , we will give any one of the following :

游戏 , & c . — 为了 二 新的 订阅者 , 我们 将要 给 任何 一 的 这 下列的 :

游戏等——对于两位新订阅用户，我们将赠送以下任意一项：

[ðə; ði] ['tʃekəd] [geɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] - [blɒks] , [daɪ'sektɪd; dɪ-] [mæps] , & [siː] . & [siː] .

The Checkered Game of Life , Alphabet and Building - Blocks , Dissected Maps , & c . & c .

这 格子图案 游戏 的 生活 , 字母 和 建筑 - 积木 , 解剖 地图 , & c . & c .

人生棋盘游戏、字母和积木、解剖地图等等。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [ˌdʒæpə'niːz] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [ɔː(r)] - ,

For three new subscribers , any one of the following : Japanese Backgammon or Kakeba ,

为了 三 新的 订阅者 , 任何 一 的 这 下列的 : 日本人 双陆棋 或者 - ,

对于三位新订阅者，以下任选其一：日式双陆棋或卡克巴棋。

['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɒks] (['ekstrə]) .

Alphabet and Building Blocks (extra) .

字母 和 建筑 积木 (额外的) .

字母和积木（额外内容）。

['krəʊkeɪ] , - ,

Croquet , Chivalrie ,

槌球 , - ,

槌球，骑士精神

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [tɜːmz] ,
and any other of the popular games of the day may be obtained on the most favorable terms ,
和 任何 其他 的 这 受欢迎的 游戏 的 这 天 可能 是 获得 在 这 最多 有利 条款 ,

当时流行的其他任何游戏都可以以最优惠的条件获得。

[baɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
by working for " The Nursery .
经过 在职的 为了 " 这 苗圃 .

通过在"The Nursery"工作。

" [send] [stæmp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] ['sɜːkjələ(r)] .
" Send stamp to us for descriptive circular .
" 发送 邮票 到 我们 为了 描述性的 圆 .

请寄送邮票给我们，以便我们印制说明性通告。

['mɑːrʃəlz] [ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [grɑːnt] .
MARSHALL'S ENGRAVED PORTRAITS OF LINCOLN AND GRANT .
马歇尔的 刻 肖像 的 林肯 和 授予 .

马歇尔雕刻的林肯和格兰特肖像。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['eksɪkjuːtɪd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sent] , ['pəʊst'peɪd] ,
Either of these large and superbly executed steel engravings will be sent , postpaid ,
任何一个 的 这些 大的 和 极好 执行 钢 雕刻 将要 是 发送 , 后付费 ,

这两幅尺寸较大、制作精良的钢版画，任选其一，邮资已付。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] .
as a premium for three new subscribers at $1 . 60 each .
作为 一个 优质的 为了 三 新的 订阅者 在 $1 . - 每个 .

作为额外奖励，三位新订阅用户每人只需 1.60 美元。

* * * [duː; də] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [lɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] .
*** * * Do not wait to make up the whole list before sending .**
* * * 做 不是 等待 到 制作 向上 这 所有的 列表 前 发送 .

*** 不要等到列完整个清单后再发送。

[send] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ,
Send the subscriptions as you get them ,
发送 这 订阅 作为 你 得到 他们 ,

收到订阅信息后立即发送。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['priːmiəm] ; [ænd; ənd] ,
stating that they are to go to your credit for a premium ; and ,
声明 那 他们 是 到 去 到 你的 信用 为了 一个 优质的 ; 和 ,

声明他们将从您的信用记录中扣除保费；并且，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [lɪst] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , [sɪ'lekt] [jɔː(r); jə(r)] ['priːmiəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
when your list is completed , select your premium , and it will be forthcoming .
什么时候 你的 列表 是 完全的 , 选择 你的 优质的 , 和 它 将要 是 即将推出 .

当您完成列表后，选择您的高级会员，即可收到。

* * * [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['priːmiəmz] [ə'plai] ['əʊnli] [tuː; tə] [səb'skrɪpʃnz] [peɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] :
*** * * Take notice that our offers of premiums apply only to subscriptions paid at the full price :**
* * * 拿 注意 那 我们的 优惠 的 保费 申请 仅有的 到 订阅 有薪酬的 在 这 满的 价格 :

*** 请注意，我们的赠品优惠仅适用于全价订阅：

[vɪz] . , $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
viz . , $1 . 60 a year .
即 . , $1 . - 一个 年 .

即每年 1.60 美元。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['ɒfə(r)] ['priːmiəmz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [sə'plaɪd] [æt; ət] [klʌb] - [reɪts] .
We do not offer premiums for subscriptions supplied at club - rates .
我们 做 不是 提供 保费 为了 订阅 供应 在 俱乐部 - 利率 .

我们不为按会员价提供的订阅服务提供额外优惠。

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [nəʊ] ['priːmiəmz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['əʊnli] .
We offer no premiums for one subscription only .
我们 提供 不 保费 为了 一 订阅 仅有的 .

我们不提供单次订阅的额外付费服务。

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [nəʊ] ['priːmiəmz] [ɪn] ['mʌni] .
We offer no premiums in money .
我们 提供 不 保费 在 钱 .

我们不提供现金形式的奖金。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

\- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
36 Bromfield Street , Boston , Mass .
\- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[ðə; ði] ['nɜːsəri] .
THE NURSERY .
这 苗圃 .

育婴室。

[tɜːmz] — - .
TERMS — 1876 .
条款 — - .

条款—1876 年。

[səb'skrɪpʃnz] , — $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
SUBSCRIPTIONS , — $1 . 60 a year , in advance .
订阅 , — $1 . - 一个 年 , 在 进步 .

订阅费——每年 1.60 美元，需提前支付。

[θriː] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] $4 . - [jɪə(r)] ; [fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] $5 . - ; [faɪv][fɔː(r); fə(r)] $6 . - ; [sɪks] [fɔː(r); fə(r)] $7 . - ;
Three copies for $4 . 30 year ; four for $5 . 40 ; five for $6 . 50 ; six for $7 . 60 ;
三 副本 为了 $4 . - 年 ; 四 为了 $5 . - ; 五 为了 $6 . - ; 六 为了 $7 . - ;

三份售价 4.30 美元/年；四份售价 5.40 美元；五份售价 6.50 美元；六份售价 7.60 美元；

['sev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] $8 . - ; [eɪt] [fɔː(r); fə(r)] $9 . - ; [naɪn][fɔː(r); fə(r)] $10 . - , [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɒpi][fɔː(r); fə(r)] $1 . - ;
seven for $8 . 70 ; eight for $9 . 80 ; nine for $10 . 90 , each additional copy for $1 . 20 ;
七 为了 $8 . - ; 八 为了 $9 . - ; 九 为了 $10 . - , 每个 额外的 复制 为了 $1 . - ;

份 8.70 美元；8 份 9.80 美元；9 份 10.90 美元，每增加一份加收 1.20 美元；

['twenti] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] $22 . - , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] .
twenty copies for $22 . 00 , always in advance .
二十 副本 为了 $22 . - , 总是 在 进步 .

二十份售价 22 美元，必须提前预订。

['pəʊstɪdʒ][ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] .
Postage is included in the above rates .
邮资 是 包括 在 这 多于 利率 .

以上价格已包含邮费。

[ɔːl] ['mægəziːnz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] ['pəʊst'peɪd] .
All magazines are sent postpaid .
全部 杂志 是 发送 后付费 .

所有杂志均以邮资已付的方式寄送。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .
A Single Number will be mailed for 15 cents .
一个 单身的 数字 将要 是 邮寄 为了 - 分 .

邮寄单个号码的费用为15美分。

[wʌn]['sɑːmp(ə)l]['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .
One sample number will be mailed for 10 cents .
一 样本 数字 将要 是 邮寄 为了 - 分 .

邮寄一份样品编号需支付 10 美分。

['vɒljuːmz] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['dʒænjuəri][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] .
Volumes begin with January and July .
卷 开始 和 一月 和 七月 .

卷册从一月和七月开始。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [kə'mens] [wɪð] ['eni] [mʌnθ] , [bʌt; bət] , [ən'les] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
Subscriptions may commence with any month , but , unless the time is specified ,
订阅 可能 开始 和 任何 月 , 但 , 除非 这 时间 是 指定的 ,

订阅可以从任何月份开始，但除非另有规定，

[wɪl] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['vɒljuːm] .
will date from the beginning of the current volume .
将要 日期 从 这 开始 的 这 当前的 体积 .

日期将从本卷的开头算起。

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] .
Back Numbers can always be supplied .
后退 数字 能 总是 是 供应 .

背面号码始终可以提供。

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [kə'menst] ['dʒænjuəri] , - .
The Magazine commenced January , 1867 .
这 杂志 开始 一月 , - .

该杂志创刊于1867年1月。

[baʊnd] ['vɒljuːmz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ]
Bound Volumes , each containing the numbers for six months , will be sent by
边界 卷 , 每个 包含 这 数字 为了 六 几个月 , 将要 是 发送 经过
[meɪl] ,
mail ,
邮件 ,

装订成册的期刊，每册包含六个月的期刊编号，将通过邮件寄送。

['pəʊst'peɪd] , [fɔː(r); fə(r)] $1 . - [pə(r)] ['vɒljuːm] ; ['jɪəli] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .
postpaid , for $1 . 00 per volume ; yearly volumes for $1 . 75 .
后付费 , 为了 $1 . - 每 体积 ; 每年 卷 为了 $1 . - .

后付费，每卷 1.00 美元；年付每卷 1.75 美元。

['kʌvəz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - ['jɪəli] ['vɒljuːm] , ['pəʊst'peɪd] , - [sents] ; ['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)] ['jɪəli] ['vɒljuːm]
Covers , for half - yearly volume , postpaid , 35 cents ; covers for yearly volume
封面 , 为了 一半 - 每年 体积 , 后付费 , - 分 ; 封面 为了 每年 体积
, - [sents] .
, 40 cents .
, - 分 .

按半年刊发行量计费，邮资已付，每封35美分；按年刊发行量计费，每封40美分。

[praisiz] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] . — [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [hɑːf] - ['jɪəli] ['vɒljuːm] , - [sents] ; [ɪn] [wʌn] ['jɪəli]
Prices of Binding . — In the regular half - yearly volume , 40 cents ; in one yearly
价格 的 结合 . — 在 这 常规的 一半 - 每年 体积 , - 分 ; 在 一 每年
['vɒljuːm] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ɪn] [wʌn]) ,
volume (12 Nos . in one) ,
体积 (- 编号 . 在 一) ,

装订价格——常规半年刊每本40美分；一年一期（12期合订本）每本40美分。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [meɪl] , [ˌeɪ diː 'diː] - [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːf]
If the volumes are to be returned by mail , add 14 cents for the half
如果 这 卷 是 到 是 返回 经过 邮件 , 添加 - 分 为了 这 一半
- ['jɪəli] ,
- yearly ,
- 每年 ,

如果期刊要通过邮寄方式寄回，每半年加收 14 美分。

[ænd; ənd] - [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jɪəli] ['vɒljuːm] , [tuː; tə] [peɪ] ['pəʊstɪdʒ] .
and 22 cents for the yearly volume , to pay postage .
和 - 分 为了 这 每年 体积 , 到 支付 邮资 .

每年收取 22 美分作为邮资。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [baɪ] [bæŋk] - [tʃek] [ɔː(r)] [baɪ] ['pəʊst(ə)l] ['mʌni] -
Remittances should be made , if possible , by Bank - check or by Postal money -
汇款 应该 是 制成 , 如果 可能的 , 经过 银行 - 查看 或者 经过 邮政 钱 -
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

汇款最好以银行支票或邮政汇票的方式进行。

['kʌrənsi] [baɪ] [meɪl] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sendə(r)] .
Currency by mail is at the risk of the sender .
货币 经过 邮件 是 在 这 风险 的 这 发件人 .

邮寄现金的风险由寄件人承担。

[ɪn] [klʌb] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
IN CLUB WITH OTHER PERIODICALS .
在 俱乐部 和 其他 期刊 .

与俱乐部其他定期体检。

[praɪs] [wɪð] ['nɜːsəri]
Price With Nursery
价格 和 苗圃

含苗圃的价格

['hɑːrpərz] ['mʌnθli] $4 . - $4 . -
Harper's Monthly $4 . 00 $4 . 75
哈珀斯 月度 $4 . - $4 . -

《哈珀月刊》 4.00美元 4.75美元

['hɑːrpərz] ['wiːkli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Weekly 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 每周 4 . - 4 . -

《哈珀周刊》4.00 4.75

['hɑːrpərz] [bə'zɑː(r)] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Bazar 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 巴扎 4 . - 4 . -

《时尚芭莎》4.00 4.75

[ət'læntɪk] ['mʌnθli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Atlantic Monthly 4 . 00 4 . 75
大西洋 月度 4 . - 4 . -

《大西洋月刊》评分：4.00 4.75

['skrɪbnərz] ['mʌnθli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Scribner's Monthly 4 . 00 4 . 75
斯克里布纳出版社 月度 4 . - 4 . -

《斯克里布纳月刊》4.00 4.75

['gæləksi] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Galaxy 4 . 00 4 . 75
星系 4 . - 4 . -

Galaxy 4.00 4.75

['lɪpɪnkɑːts] [ˌmægə'ziːn] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Lippincott's Magazine 4 . 00 4 . 75
利平科特 杂志 4 . - 4 . -

Lippincott's 杂志 4.00 4.75

['æpəlˌtənz] ['dʒɜːn(ə)l] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Appleton's Journal 4 . 00 4 . 75
阿普尔顿的 杂志 4 . - 4 . -

阿普尔顿杂志 4.00 4.75

['lɛzliːz] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Leslie's Illustrated Weekly 4 . 00 4 . 75
莱斯利的 插图 每周 4 . - 4 . -

《莱斯利画报周刊》4.00 4.75

['lɛzliːz] ['leɪdiz] ['dʒɜːn(ə)l] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Leslie's Lady's Journal 4 . 00 4 . 75
莱斯利的 女士的 杂志 4 . - 4 . -

莱斯利女士杂志 4.00 4.75

[deɪmɔrɪsts] ['mʌnθli] [θriː] . - [fɔːr] . -
Demorest's Monthly 3 . 10 4 . 25
德莫雷斯特的 月度 3 . - 4 . -

Demorest 的月度 3.10 4.25

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][eit] . - [naɪn] . -
The Living Age 8 . 00 9 . 00
这 活的 年龄 8 . - 9 . -

生活时代 8.00 9.00

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [θriː] . - [fɔːr] . -
St . Nicholas 3 . 00 4 . 00
英石 . 尼古拉斯 3 . - 4 . -

圣尼古拉斯 3.00 4.00

['ɑːrθərz] [həʊm] [ˌmæɡə'ziːn][ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Arthur's Home Magazine 2 . 50 3 . 60
亚瑟的 家 杂志 2 . - 3 . -

亚瑟的家居杂志 2.50 3.60

[waɪd] - [ə'weɪk] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Wide - Awake 2 . 00 3 . 20
宽的 - 醒 2 . - 3 . -

清醒 2.00 3.20

- ['leɪdiz] [bʊk] [θriː] . - [fɔːr] . -
Godey's Lady's Book 3 . 00 4 . 00
- 女士的 书 3 . - 4 . -

《戈迪女士杂志》3.00 4.00

[hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊm] [θriː] . - [fɔːr] . -
Hearth and Home 3 . 00 4 . 00
炉 和 家 3 . - 4 . -

炉火与家园 3.00 4.00

[ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
The Horticulturist 2 . 10 3 . 20
这 园艺家 2 . - 3 . -

园艺家 2.10 3.20

[ə'merɪkən] [ˌæɡrɪ'kʌltʃərɪst] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
American Agriculturist 1 . 50 2 . 70
美国人 农学家 1 . - 2 . -

美国农业学家 1.50 2.70

['leɪdɪz] ['flɔːrəl] ['kæbɪnət] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Ladies Floral Cabinet 1 . 30 2 . 60
女士们 花的 内阁 1 . - 2 . -

女士花卉柜 1.30 2.60

['mʌðərz] ['dʒɜːn(ə)l] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Mother's Journal 2 . 00 3 . 25
母亲的 杂志 2 . - 3 . -

母亲日记 2.00 3.25

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
The Household 1 . 00 2 . 20
这 家庭 1 . - 2 . -

家庭 1.00 2.20

[ðə; ði] [ˌsænɪ'teəriən] [θriː] . - [fɔːr] . -
The Sanitarian 3 . 00 4 . 00
这 卫生员 3 . - 4 . -

卫生员 3.00 4.00

[ˌfrenəˈlɒdʒɪkəl] [ˈdʒɜːn(ə)l][θriː] . - [fɔːr] . -
Phrenological Journal 3 . 10 4 . 00
颅相学 杂志 3 . - 4 . -

颅相学杂志 3.10 4.00

[en] . [biː] . — [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv] [reɪts] ,
N . B . — To obtain the benefit of the above rates ,
N . B . — 到 获得 这 益处 的 这 多于 利率 ,

注意——为了享受上述费率优惠，

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
it must be distinctly understood that a copy of " The Nursery " should be
它 必须 是 明显地 理解 那 一个 复制 的 " 这 苗圃 " 应该 是
[ˈɔːdəd] [wɪð] [iːtʃ] [ˌmæɡəˈziːn] [klʌbd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
ordered with each magazine clubbed with it .
订购 和 每个 杂志 俱乐部 和 它 .

必须明确理解的是，每订购一本杂志，就应该附赠一本《育儿》杂志。

[bəuθ] [ˈmæɡəziːnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [səbˈskraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
Both Magazines must be subscribed for at the same time ;
两个都 杂志 必须 是 已订阅 为了 在 这 相同的 时间 ;

两种杂志必须同时订阅；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [əˈdres] .
but they need not be to the same address .
但 他们 需要 不是 是 到 这 相同的 地址 .

但它们不必寄往同一地址。

[wiː; wi] [ˈfɜːnɪʃ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˌmæɡəˈziːn] , [ænd; ənd] [əˈɡriː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
We furnish our own Magazine , and agree to pay the subscription for
我们 提供 我们的 自己的 杂志 , 和 同意 到 支付 这 订阅 为了
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

我们自行提供杂志，并同意支付对方的订阅费用。

[bɪˈjɒnd] [ðɪs] [wiː; wi] [teɪk] [nəʊ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
Beyond this we take no responsibility .
超过 这 我们 拿 不 责任 .

除此之外，我们不承担任何责任。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌmæɡəˈziːn] [ɪz] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [prɒmpt] [dɪˈlɪvəri] ; [ænd; ənd]
The publisher of each Magazine is responsible for its prompt delivery ; and
这 出版商 的 每个 杂志 是 负责任的 为了 它是 迅速的 送货 ; 和
[kəmˈpleɪnts] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈdrest] [əˈkɔːdɪŋli] .
complaints must be addressed accordingly .
投诉 必须 是 已解决 因此 .

每本杂志的出版商都应负责杂志的及时送达；如有投诉，必须依法处理。

[ˈnəʊtɪs] [tuː; tə] [səbskɹˈaɪbəz] .
NOTICE TO SUBSCRIBERS .
注意 到 订阅者 .

致订阅用户。

[ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæɡəˈziːn] [wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [ɪkˈspaɪəz] [ɪz] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ]
The number of the Magazine with which your subscription expires is indicated by
这 数字 的 这 杂志 和 哪个 你的 订阅 到期 是 表明的 经过
[ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ˈænekst; əˈnekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈdres] [ɒn] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈleɪb(ə)l] .
the number annexed to the address on the printed label .
这 数字 附件 到 这 地址 在 这 打印 标签 .

您的订阅到期时所附杂志的期号显示在打印标签上的地址旁边。

[wen] [nəʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbə(r)] [ə'pɪəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [endz]
When no such number appears , it will be understood that the subscription ends
什么时候 不 这样的 数字 出现 , 它 将要 是 理解 那 这 订阅 结束
[wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] .
with the current year .
和 这 当前的 年 .

如果没有出现此类数字，则表示订阅将于当年结束。

[nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [niːd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,
No notice of discontinuance need be given ,
不 注意 的 停止 需要 是 给定 ,

无需发出终止通知。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɪz] ['nevə(r)] [sent] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪk'spaɪəz] .
as the Magazine is never sent after the term of subscription expires .
作为 这 杂志 是 绝不 发送 后 这 学期 的 订阅 到期 .

订阅期满后，杂志将不再寄送。

[səbskɹ'aɪbəz] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'njʊəl] ['prɒmptli] .
Subscribers will oblige us by sending their renewals promptly .
订阅者 将要 必须 我们 经过 发送 他们的 续约 及时 .

订阅用户请及时续订，以示配合。

[steɪt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪmənt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] , [wen] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] .
State always that your payment is for a renewal , when such is the fact .
状态 总是 那 你的 支付 是 为了 一个 续期 , 什么时候 这样的 是 这 事实 .

如果付款是用于续费，请务必说明。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [əʊld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [njuː] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
In changing the direction , the old as well as the new address should be
在 变化 这 方向 , 这 老的 作为 出色地 作为 这 新的 地址 应该 是
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

更改方向时，应同时提供旧地址和新地址。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'siːt] .
The sending of " The Nursery " will be regarded as a sufficient receipt .
这 发送 的 " 这 苗圃 " 将要 是 认为 作为 一个 充足的 收据 .

寄送《育婴室》一书将被视为有效的收据。

['eni] [wʌn] [nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] ['nəʊtɪfaɪ] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] , ['gɪvɪŋ] [deɪt] [ɒv; əv]
Any one not receiving it will please notify us immediately , giving date of
任何 一 不是 接收 它 将要 请 通知 我们 立即地 , 给予 日期 的
[rɪ'mɪt(ə)ns] .
remittance .
汇款 .

如有任何人未收到款项，请立即通知我们，并告知汇款日期。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
36 Bromfield Street , Boston , Mass .
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

" ['truːli] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "
" Truly a Treasure of Delight for the Little Ones . "
" 真的 一个 宝藏 的 喜 为了 这 小的 一个 . "

“真是孩子们的一大乐事。”

" [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['praɪmə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" Not only a Primer , but a Superb Present for a Child .
" 不是 仅有的 一个 底漆 , 但 一个 高超 展示 为了 一个 孩子 .

“不仅是一本入门读物，更是送给孩子的绝佳礼物。”

" ['redi] [noʊ'vɛmbər] . - , - ,
" Ready Nov . 20 , 1875 ,
" 准备好 十一月 . - , - ,

“1875年11月20日准备就绪，

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['praɪmə(r)] .
THE NURSERY PRIMER .
这 苗圃 底漆 .

育儿入门读物。

['bjuːtɪfli] [baʊnd] , [ɪn] [bɔːdz] .
Beautifully Bound , in Boards .
非常漂亮 边界 , 在 板 .

精装，硬纸板封面。

['sɪksti] - [fɔː(r)] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
SIXTY - FOUR PAGES OF THE SIZE OF " THE NURSERY .
六十 - 四 页面 的 这 尺寸 的 " 这 苗圃 .

六十四页，大小与《育儿室》相同。

" ['evri] [peɪdʒ] ['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] .
" Every Page Richly Illustrated .
" 每一个 页 丰富 插图 .

“每一页都配有丰富的插图。”

[praɪs] ['əʊnli] - [sents] !
PRICE ONLY 30 CENTS !
价格 仅有的 - 分 !

仅售30美分！

" [ɪn] ['tʃiːpnəs] [ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [bʊk] ['evə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt]
" In cheapness and attractiveness , the greatest book ever put into the market
" 在 廉价 和 吸引力 , 这 最 书 曾经 放 进入 这 市场
[æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] - [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] . "
as a Holiday - Gift for children . "
作为 一个 假期 - 礼物 为了 孩子们 . "

“就价格和吸引力而言，这是市场上最棒的儿童节日礼物书。”

" [ðə; ði] [best] [bʊk] [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] . "
" The Best Book yet for Teaching Children to Read . "
" 这 最好的 书 然而 为了 教学 孩子们 到 读 . "

“迄今为止教孩子阅读的最佳书籍。”

" [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] . "
" The Choicest and Cheapest of all books for children . "
" 这 精选 和 最便宜 的 全部 图书 为了 孩子们 . "

“最精选、最便宜的儿童书籍。”

" [wɪð] [sʌtʃ] [tuːlz] [æz; əz] [ðɪs] , ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [tɑːsk] .
" With such tools as this , learning to read is no longer a task .
" 和 这样的 工具 作为 这 , 学习 到 读 是 不 更长 一个 任务 .

“有了这样的工具，学习阅读就不再是一项任务了。”

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] .
" EXTRACT FROM THE PREFACE .
" 提炼 从 这 前言 .

摘自序言。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [kleɪm] [ðæt] [nəʊ]['praɪmə(r)][ɔː(r)] [fɜːst] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [hæz; həz]
" We can confidently claim that no Primer or First Book for Children has
" 我们 能 自信地 宣称 那 不 底漆 或者 第一的 书 为了 孩子们 有
[jet] [ə'pɪəd] ,
yet appeared ,
然而 出现 ,

我们可以自信地说，目前还没有出现任何儿童启蒙读物或儿童第一本书。

['aɪðə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [ɔː(r)] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][və'raɪəti] , ['bjuːti] , ['æptnəs] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst]
either in Europe or America , which , in the variety , beauty , aptness , and interest
任何一个 在 欧洲 或者 美国 , 哪个 , 在 这 种类 , 美丽 , 恰当性 , 和 兴趣
[ɒv; əv][ɪts] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
of its illustrations ,
的 它是 插图 ,

无论是在欧洲还是在美国，其插图的种类繁多、精美绝伦、恰如其分、引人入胜，

[kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] .
can be compared with this .
能 是 比较的 和 这 .

可以与此进行比较。

[æz; əz][æn; ən][eɪd][ɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
As an aid in Object - Teaching it will be found invaluable .
作为 一个 援助 在 目的 - 教学 它 将要 是 成立 无价 .

作为实物教学的辅助工具，它将发挥不可估量的作用。

" [praɪs] - [sents] .
" Price 30 Cents .
" 价格 - 分 .

价格 30 美分。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒpi][baɪ][meɪl][fɔː(r); fə(r)] - [sents] .
A single copy by mail for 30 Cents .
一个 单身的 复制 经过 邮件 为了 - 分 .

单份邮寄费用为 30 美分。

[sɪks] ['kɒpiz] [sent][baɪ][meɪl][fɔː(r); fə(r)] $1 . - .
Six Copies sent by mail for $1 . 50 .
六 副本 发送 经过 邮件 为了 $1 . - .

邮寄六份，每份1.50美元。

['dilər] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] , [bʌt; bət]['truːli] ['elɪgənt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Dealers wanting a cheap , but truly elegant work for children ,
经销商 想要 一个 便宜的 , 但 真的 优雅的 工作 为了 孩子们 ,

经销商想要一款价格低廉但又真正优雅的儿童作品，

[tuː; tə] [pleɪs] [ɒn][ðeə(r)] ['kaʊntər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɒlədeɪz] , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːdə(r)][æt; ət][wʌns] .
to place on their counters the coming holidays , should order at once .
到 地方 在 他们的 计数器 这 未来 假期 , 应该 命令 在 一次 .

为了迎接即将到来的节日，应该立即订购，以便在柜台上摆放商品。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
36 Bromfield Street , Boston , Mass .
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神